

**RED LATINOAMERICANA
DE INFORMACIÓN SOBRE
ASIA Y ÁFRICA
MESA DE
JAPÓN**



**ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE
ESTUDIOS DE ASIA Y ÁFRICA**

ALADAA

**VII CONGRESO INTERNACIONAL
Acapulco, Guerrero, noviembre de 1992**

**CENTRO DE INFORMACIÓN Y
DOCUMENTACIÓN SOBRE JAPÓN**

**CENTRO DE ESTUDIOS DE
ASIA Y ÁFRICA**

EL COLEGIO DE MÉXICO

960.063
A837
1992r

**RED LATINOAMERICANA DE
INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA**

MESA DE JAPÓN

**ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE
ESTUDIOS DE ASIA Y ÁFRICA
ALADAA**

**VII CONGRESO INTERNACIONAL
Acapulco, Guerrero, noviembre de 1992**

**CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE JAPÓN
CENTRO DE ESTUDIOS DE ASIA Y ÁFRICA**

**MICHIKO TANAKA Y JUAN CARLOS SEGURA
COMPILADORES**

**RED LATINOAMERICANA DE
INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA**

MESA DE JAPÓN



EL COLEGIO DE MÉXICO

Primera edición, 1994

**D.R. © El Colegio de México
Camino al Ajusco 20
Pedregal de Santa Teresa
10740 México, D.F.**

Impreso en México/Printed in Mexico

PREFACIO

El presente volumen recoge las ponencias presentadas en la Mesa de Japón, en el taller "Red de Información sobre Asia y África para América Latina" que se llevó a cabo del 25 al 27 de noviembre de 1992 en Acapulco, Gro., como parte del VII Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos. Participaron 22 ponentes de Argentina, Colombia, Costa Rica, Cuba, Estados Unidos, Japón y México. Por éste se contó con la presencia de ponentes de Guerrero, Chiapas y la ciudad de México. La realización del taller se llevó a cabo durante cuatro sesiones de presentación, una mesa de trabajo, y una de conclusiones. De esta intensa labor, se hizo un balance del estado de la información y documentación sobre Japón en los países donde hay estudios al respecto, y se adoptaron una serie de recomendaciones para el futuro.

En términos generales se observa una enorme carencia de información actualizada, hecho que contrasta con el cada vez más creciente interés sobre Japón, resultado de la necesidad de conocerlo más detalladamente (frente el nuevo contexto mundial).

En países como Argentina, Colombia, Costa Rica y Cuba, existen centros de documentación precarios, que no alcanzan a satisfacer las demandas de los investigadores, que trabajan aislados. Al contrario, en la ciudad de México existen varios centros que capturan información de valor para los investigadores de la actualidad japonesa, como son los casos del Banco Nacional de Comercio Exterior (Bancomext), o la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE), cuyo acceso está abierto a los estudios académicos.

La iniciativa de El Colegio de México de completar el Banco de Datos sobre Asia y África, y que abarca también Japón, fue bien recibida y hubo respuestas positivas concretas en forma de captación y envío de información, como en los casos de Argentina y Cuba.

Se acordó crear una red de información con los siguientes centros nodales regionales en:

**Universidad de Costa Rica, CIRCA
San José, Costa Rica**

**Centroamérica y el
Caribe**

**Universidad de los Andes
Santa Fe de Bogotá, Colombia**

Los Andes

**Universidad de São Paulo
São Paulo, Brasil**

Sudamérica

El Colegio de México
México

Centro Coordinador
para América Latina

A través de informaciones obtenidas en el taller, se hizo claro que sí existen las condiciones tecnológicas mínimas para constituir la red por lo menos entre las principales instituciones interesadas de América Latina.

Para concretar esta idea, se propuso la organización de un taller para la creación de la red regional, comenzando con el nodo de Centroamérica y el Caribe, en 1993, a cargo de CIRCA y con el apoyo de El Colegio de México.

Se consideró importante extender la red México abarcando las principales ciudades, como Guadalajara, Colima y la costa del Pacífico, Monterrey, Tijuana y la frontera norte, etc., y se propuso la organización de un taller nacional en 1993 bajo la iniciativa de El Colegio de México.

El Señor Yutani, ponente invitado de la biblioteca del Instituto de Estudios sobre Japón y el Pacífico de la Universidad de California en San Diego, prometió su colaboración y apoyo para la red, a partir de su experiencia en el desarrollo de una colección selecta sobre el Japón actual en idioma japonés.

Al terminar el taller, realizado en Acapulco, varios participantes asistieron a un cursillo sobre: el uso del Banco de Datos de Asia y África, la colección japonesa en la biblioteca Daniel Cosío Villegas y el programa de procesamiento de palabras en japonés compatible con PC/IBM (Moke).

Para realizar este taller y cursillo contamos con el valioso apoyo de la Fundación Japón. En la organización y preparación del presente informe, ha sido clave la colaboración de Juan Carlos Segura. Asimismo, agradezco la participación de Mónica Díez Martínez en el diseño de la portada.

México, D.F., enero de 1994

Michiko Tanaka

**UN CONCEPTO DE RED LATINOAMERICANA DE INFORMACIÓN
SOBRE ASIA Y ÁFRICA**

**Pedro Monzón
Centro de Estudios de Asia y Oceanía
Cuba**

La presentación del tema de esta ponencia me obliga a hacer, en primer lugar un balance general de la experiencia cubana, de la cual se deriva la convicción de que es necesario constituir una red capaz de completar y complementar las necesidades informativas de las instituciones que en América Latina y el Caribe se dedican a los estudios asiáticos y africanos.

Permítanme referirme en este trabajo solamente a la información sobre Asia y Oceanía, ya que un trabajo que presentara en este seminario mi colega cubano, el profesor Alfonso Iglesias, abarca, con la requerida precisión, la trayectoria del Centro

de Estudios sobre África y Medio Oriente (CEAMO) de Cuba en lo que se refiere a la información.

El Centro de Estudios sobre Asia y Oceanía (CEAO), es una institución joven que aún no supera los ocho años de creada, sin embargo la premisa para la evaluación objetiva de la información que acerca de Asia se ha producido en Cuba en los últimos años sólo es posible si se consideran antecedentes que desbordan el marco de un centro de estudios aislado, y se proyectan en el plano nacional.

Efectivamente, el componente más fuerte de la información que sobre la región se ha vertido en la nación en los últimos 30 años, es la propia política y las necesidades económicas que llevan al país a ampliar y desplazar considerablemente sus relaciones internacionales después de 1959.

Momentos fundamentales fueron el inicio y desarrollo de los vínculos con China, y la guerra de Viet Nam, que generó un amplio proceso de divulgación de la realidad vietnamita e indochina, así como la llegada de muchos funcionarios y estudiantes de estos países a Cuba. Lo mismo sucedió, en similar medida, con Laos, Cambodia y la República Popular Democrática de Corea.

En la práctica, el propio aislamiento económico y político de Cuba en América y la filiación política del país, provocaron algunos aspectos: un acercamiento importante a los países socialistas de Asia; movimientos de liberación en la zona; y por razones puramente económicas acercamientos con Japón.

A pesar de que la trayectoria de estas relaciones no fue en todos los casos lineal, tales fenómenos tuvieron expresión en el incremento crítico de la información sobre estos países y, como se dijo, la llegada a Cuba de sus ciudadanos por diferentes

motivos y, a la inversa, la visita de cubanos como funcionarios o estudiantes al continente asiático.

A principios de los setenta, en la Facultad de Humanidades de la Universidad de La Habana, bajo el patrocinio de un grupo de profesores, entre los que se encontraban Armando Entralgo (actual director del Centro de Estudios de África y Medio Oriente y coordinador nacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios sobre Asia y África, ALADAA) y Eduardo Delgado (embajador de Cuba en Japón), se creó un grupo de estudios afroasiáticos. Es decir, los primeros pasos en la organización sistemática de los estudios afroasiáticos se dieron por parte de profesores de humanidades, antiguos funcionarios de las Relaciones Exteriores cubanas y, adicionalmente, por otros especialistas de origen diverso. De manera simultánea se refuerzan los temas asiáticos dentro de los programas universitarios, principalmente en la Facultad de Humanidades de la Universidad de La Habana y, más tarde, del Instituto Superior de Relaciones Internacionales.

Desde la década de los sesenta, por otra parte, entre los estudiantes que viajan a estos países, cuyo propósito era el aprendizaje de idiomas como el chino, el vietnamita, coreano y japonés, se comienzan a formar potenciales especialistas en los estudios asiáticos que después, en casi todos los casos, pasaron a trabajar en el campo de las relaciones internacionales y el comercio exterior.

Otra fuente, se encuentra en estudios diversos, tanto en Cuba como en el extranjero, que incluían idiomas y otros temas económicos, políticos y sociales dentro de los que El Colegio de México desempeñó un papel.

Todavía no estaban organizados en un centro de investigaciones los estudios de esta región, puesto que por razones dependientes de las prioridades políticas y

económicas nacionales, se le dio precedencia a los estudios de Estados Unidos, Europa, América Latina, y en cuarto lugar, según el orden de fundación de los centros, África y Medio Oriente. El Centro de Estudios de Asia y Oceanía fue el último en surgir en 1984 a cargo de una destacada figura histórica y política nacional que estuvo, precisamente, al frente del movimiento cubano de solidaridad con Viet Nam y Cambodia durante el periodo de la guerra, y que fue embajadora de Cuba en ese país, la doctora Melba Hernández. De manera que este centro surgió como fruto de la experiencia de la política exterior cubana.

Las necesidades nacionales y este hecho, determinaron que, desde su surgimiento, los estudios del centro estuvieran orientados hasta la actualidad en los terrenos político y económico, eminentemente.

Hoy en día ésta sigue siendo la característica fundamental del centro, que sólo genera informaciones de tipo histórico como soporte de las investigaciones de la contemporaneidad.

En lo que se refiere a la composición subregional y por países de la información que produce, el CEAO se ha concentrado en la República Popular China, la península Indochina, Japón, los países integrantes de la ANSEA (Asociación de Naciones del Sudeste Asiático), Asia Meridional y dentro de ella de manera fundamental, India; y más recientemente, la península de Corea.

No se ha generado prácticamente información sobre Oceanía; la poca que existe se refiere, casi en exclusiva a Australia. Es en estos momentos que se comienzan a dar los primeros pasos en el estudio de esta región oceánica.

Simultáneamente, pero en menor medida, hemos producido información sobre temas globales de la región mediante el desarrollo de estudios colectivos desde el centro y entre centros de estudio afines. Es éste el caso de las investigaciones que vienen realizándose sobre el Islam a nivel global, la política norteamericana en el área y algunos aspectos económicos regionales típicos. En estos momentos se procede a realizar investigaciones sistemáticas sobre otros temas acerca de los cuales comenzaremos a generar información en este año, como es el caso del estudio de las características de la producción petrolera en la región.

Esta labor es llevada a cabo por una pequeña plantilla de competentes investigadores de tiempo completo que pertenecen al centro y un grupo de colaboradores procedentes de organismos y universidades nacionales, que se incrementa gradualmente.

Para la divulgación de la producción del centro, publicamos la revista "Páginas", boletines, diversas formas de diseminaciones y organizamos conferencias, seminarios, mesas redondas y cursos de posgrado. Próximamente, con este fin, el centro comenzará a impartir sus primeros cursos de verano internacionales en Cuba y ofrece ya los servicios de sus especialistas para la impartición de programas sobre el área.

Un problema que tiende a crecer en la actualidad es el de la adquisición de información necesaria para el trabajo. Las vías que utiliza el centro son las tradicionales. En primer lugar, la compra y suscripciones, cada vez en menor cuantía, sobre todo en la difícil situación por la que pasa nuestro país, muy agravada por el creciente bloqueo norteamericano; en segundo lugar, el canje, que tiene también un soporte importante en moneda dura, y por último, las donaciones, vertiente en la que hemos avanzado poco y que introduce diversos problemas: uno se refiere a las limitaciones cuantitativas, y otro, al hecho de que muchas veces están atadas

temáticamente, éste es el caso de las donaciones que otorga el país de mayor capacidad financiera de la región, Japón. De esta forma se establece una tendencia al desequilibrio en la composición de los fondos informativos cuando se depende en una considerable medida de las donaciones. (¡Aún así, bienvenidas sean!)

Hasta el momento el CEAO se ha beneficiado fundamentalmente de donaciones de instituciones japonesas e indias. Esperamos que pronto engrosen nuestros fondos informativos desde Australia.

Un recurso al que, asimismo, acudimos es la solicitud de apoyo a las misiones cubanas en el extranjero quienes hacen un esfuerzo con resultados limitados, debido a la inevitable falta de sistematicidad como consecuencia de la reducida solvencia.

En estas condiciones es prácticamente imposible diseñar y llevar a efecto una política de adquisiciones, lo que, obviamente afecta los planes de investigación.

Todavía no tenemos experiencia suficiente en el uso del correo electrónico, pero ya estamos conectados a una red que nos permite salir al exterior y que, seguramente, alguna consecuencia tendrá en el incremento de los fondos informativos. En especial, nos permitirá conectarnos con la red latinoamericana en caso de que se cree. Una forma de lograr el control y uso exhaustivo de la información que nacionalmente existe sobre el área, es la creación de un catálogo colectivo (CC) o base de datos (BD) nacional.

El catálogo colectivo

Con el objeto de crear un sistema nacional integral, más eficiente y capaz de reducir los costos de información, los centros de Estudio sobre Asia y Oceanía (CEAO), y

África y Medio Oriente (CEAMO), comenzaron a trabajar de forma sistemática en la creación de un catálogo colectivo o base de datos nacional sobre información relativa a Asia, Oceanía, África y Medio Oriente. Este esfuerzo resulta ser una condición para nuestra conexión con la red latinoamericana de información sobre la región.

El cubrimiento temático será, en una primera etapa -hasta finales del primer semestre de 1993-, la recopilación de información sociopolítica y económica eminentemente contemporánea, generada por naciones.

En la segunda etapa, se procederá a recopilar toda aquella información del mismo carácter producida en otros países, existente y procesada en Cuba, antes de finalizar el primer semestre de 1994. A partir de entonces se iniciará la búsqueda de información en otras esferas.

Con esta estrategia se realizó una selección de instituciones nacionales que fueron divididas según el tipo de información que generan y la programación de etapas establecidas en el plan.

En cada etapa se consideran cuatro momentos simultáneos que son:

- La selección y recuperación.
- El almacenamiento. Mediante una base de datos en ISIS ubicada en el CEAO: formato CEPAL y lenguaje de descriptores con un formato de salida uniforme y, finalmente,
- Los servicios. A partir del desarrollo del correo electrónico, referencias, publicaciones informativas y otros.

En la medida en que se vayan culminando etapas de este proyecto estaremos en mejores condiciones de suministrar más información cubana a la Red Latinoamericana.

En la presente ponencia, como un primer paso en la elaboración de la BD nacional, se anexa una muestra del estado de la información sobre Asia y África producida por autores cubanos que evidencia las limitaciones que aún tenemos.

La División de Estudios Japoneses (Dejap) del Centro de Estudios sobre Asia y Oceanía

Con el propósito de continuar impulsando los estudios asiáticos y en particular de Japón, el CEAO se encuentra, en estos momentos, dando los primeros pasos para la constitución en Cuba de una División de Estudios Japoneses, que constituirá parte de su propia estructura.

Dejap, estará integrada por tres secciones:

- Estudios políticos, económicos y sociales.
- Estudios culturales, e idioma japonés.
- Promoción de la colaboración.

Al igual que el CEAO en su conjunto, Dejap se alimentará, fundamentalmente, de colaboradores de diferentes organismos y centros académicos. A partir de su fundación, el próximo año, la información sobre Japón que se generará en Cuba, debe incrementarse sensiblemente. Su creación está descansando, en lo que se refiere a la adquisición de información y equipamiento, en donaciones de las instituciones japonesas pertinentes.

La Red Latinoamericana de Información sobre Asia y África

El volumen actual de información que se genera hoy en el mundo no permite que una institución aislada, mucho menos en países del tercer mundo, sea capaz de mantener un sistema integral de información eficiente.

En el caso de los estudios de Asia, África y Medio Oriente se añade el hecho de que la información a la que se ha tenido acceso tradicionalmente ha sido generada, casi siempre, por países desarrollados de Occidente. Los esfuerzos por resolver esta situación y avanzar en el desarrollo de criterios propios sobre el área en algunos de nuestros países, entre los que se incluye México y, en especial, El Colegio de México y el Centro de Estudios sobre África y el Medio Oriente de Cuba, son relativamente jóvenes y el conocimiento de los logros mutuos en este sentido es pobre, a pesar del surgimiento y perfeccionamiento de la gestión de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos.

Otro argumento en favor de la creación de la red es la necesidad de equiparar el desarrollo desigual de los estudios asiáticos y africanos en América Latina, en el orden de: equipamiento, know how tecnológico y la temática. En los dos primeros casos es conveniente que los países de más desarrollo transfieran sus experiencias a los menos aventajados; en el segundo, es decir en el de la temática, la red constituye un recurso que favorece el rendimiento, y el uso racional y complementario de nuestras capacidades.

Me refiero específicamente al hecho de que la especialización temática y la acumulación de experiencias en cada país del área, en la práctica, no siempre es igual. Éste es el ejemplo de Cuba donde por razones históricas y políticas se ha edificado un

patrimonio propio en lo que se refiere a la información sobre ciertos países de Asia y África con los cuales se han sostenido estrechas relaciones.

Por consiguiente, con el fin de salvar estos problemas y explotar el variado capital cognoscitivo de las instituciones miembros, resulta a todas luces necesario hacer esfuerzos por organizar esta red de información regional integral sobre estudios de Asia, África y el Medio Oriente.

Debe trabajarse porque la red reúna en el menor tiempo la mayor cantidad posible de funciones con el fin de reducir al máximo los costos fijos.

Caracterización de la red

Dado que se trata de un medio académico, la Red Latinoamericana sobre Asia, África y Medio Oriente, debe constituir una institución no lucrativa, diseñada y fundada para servir al desarrollo de los estudios de la región en cuestión, dentro del universo de países que integran América Latina y el Caribe.

Estructura

Como estructura organizativa internacional, en definitiva, la red debe estar compuesta por aquellos países interesados en su pertinencia, dentro de un criterio funcional concebido según principios que respeten el interés por la eficiencia, las necesidades inevitables de cierta centralización y, la participación fructífera y democrática de cada una de las instituciones miembros según sus intereses y posibilidades.

En este sentido resulta necesaria la existencia de una Institución Coordinadora (IC), que corra con las funciones inherentes a la coordinación interna y de

representación de la red e instituciones miembros (IM), con funciones diferentes según el papel que se les asigne en el proyecto constitutivo.

La institución coordinadora (IC)

Por razones que se desprenden de su antigüedad y prestigio en los estudios asiáticos dentro de la región, el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México debe cubrir esa función coordinadora continental, asumiendo las funciones que de ahí se deriven y rindiendo cuenta a la membresía cada vez que las circunstancias y el tipo de función desempeñada lo exijan.

Las instituciones miembros (IM)

Serían aquellas relacionadas con los estudios del área ubicadas en países de América Latina y el Caribe, que pertenecen a la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos (ALADAA), y manifiesten su interés en formar parte de la red.

La contribución fundamental de estas instituciones al sistema estará determinada por los aportes informativos derivados del suministro de catálogos colectivos o bases de datos que contienen, naturalmente, la información generada por cada IM según su experiencia específica.

Igualmente, de acuerdo con las capacidades de las diferentes IM, la Red puede acordar la complementación de papeles en los que se refiere a determinados servicios relacionados con su funcionamiento.

Algunas funciones de la red pueden ser:

1. Coordinar las funciones de las IM entre sí en el terreno de la información cada vez que esto sea necesario.

2. Desarrollar las capacidades propias de la red de generar información, gestionar y establecer conexiones con otras redes o bases de datos para adquirir toda la documentación posible, con el fin de aumentar el cúmulo de información disponible. Aun cuando no se disponga de bibliotecarios preparados debidamente, la necesidad de trabajar para el futuro, nos exige que como política, se adquiera información en todos los idiomas incluyendo los asiáticos.

De manera que las fuentes de información consistirán, por un lado en las propias IM, que aportarán sus bases de datos, dando prioridad a las producciones nacionales autóctonas; por el otro, todo el patrimonio internacional informativo al cual se pueda tener acceso como resultado de las relaciones preestablecidas por las IM, o generadas por la red una vez constituida.

Eso supone la elaboración por cada IM de su catálogo colectivo o base de datos, en un periodo acordado, que será puesto a disposición de los registros de la institución coordinadora. Supone también el desarrollo de un plan de trabajo de cada miembro y la IC con el propósito de establecer con el menor costo posible, conexión con las redes internacionales e instituciones generadoras de información especializada dispuestas a hacer aportes materiales o cognoscitivos.

Independientemente de las modalidades que tome este esfuerzo de cada IM, se sugiere que se empiece a constituir la red mediante el registro de las bases de datos (BD) de aquella información relacionada con los problemas contemporáneos dentro de

las esferas política, económica y social, y la elaborada por los nacionales, para pasar, inmediatamente después, a otras fases más inclusivas en el orden temático y de los autores.

3. Regular y fiscalizar los sistemas que se utilicen en los procesos de registro, catalogación, etc, que serán acordados colectivamente.

4. Analizar y sintetizar documentación dentro de los sistemas establecidos por cada una de las IM, en armonía con los requerimientos de comunicación de la red, y trabajar para implantar en el futuro una división racional del trabajo que evite la repetición de esfuerzos a partir de la complementación por especialidades.

5. Suministrar documentos, referencias y otros documentos de este carácter, que satisfagan las solicitudes y expectativas de los usuarios, mediante dispositivos de reproducción como fotocopias, microfichas, etcétera.

Con este propósito, partiendo de la existencia de un registro central, establecer un sistema de transferencia de solicitudes controlada por la IC, que canalice las demandas de información y servicios hacia las IM pertinentes.

6. Coordinar y trabajar por el financiamiento de programas de capacitación y entrenamiento necesarios para el desempeño de cada papel en la red.

Especial papel, en este sentido, deben tener los programas de formación de los documentadores en el conocimiento de idiomas orientales, condición imprescindible para el funcionamiento de la red. Esto es de difícil solución en países como los nuestros en los que la enseñanza de los idiomas orientales es muy pobre o inexistente.

Para lograr estos objetivos, además de apoyarnos en la experiencia mexicana de El Colegio de México, en particular, y otros países representados en la ALADAA, Cuba puede aportar la experiencia que han acumulado, hasta el momento, instituciones nacionales con un considerable grado de consolidación (con relación a estas instituciones el Profesor Iglesias, del Instituto Superior de Relaciones Internacionales de Cuba, abundará lo necesario).

7. Generar diversas categorías de publicaciones sólo posibles gracias a la existencia de la red, y que se acuerden colectivamente, haciendo uso de ellas en el canje o comercialización, con el fin de incrementar los fondos. Ejecutar proyectos de publicaciones que se deriven de compilaciones de nuestros estudios, investigaciones conjuntas, etc. Una muestra que apunta hacia lo que podría hacerse en este sentido, por ejemplo, es el estudio que viene haciendo El Colegio de México desde hace algunos años sobre las migraciones asiáticas en nuestros países. Puede hacerse también un uso adecuado de las publicaciones individuales que por sus propios medios generen las IM.

8. Establecer relaciones con instituciones tributarias y administrar los fondos derivados para ampliar los cúmulos informativos, equipamiento, recursos de capacitación, etcétera.

Esta función, dada la situación financiera de nuestros países y los costos de la información y del equipamiento tecnológico más moderno -de lo cual no se puede prescindir en nuestros tiempos-, resulta fundamental.

Entre las alternativas para obtener información, la compra y el canje, en última instancia, requieren de la existencia de cuantiosos fondos en moneda dura, que estoy seguro pocos de nosotros está en condiciones de gastar.

Por consiguiente, como parte del organigrama de la red, las instituciones tributarias deben ocupar un lugar distinguido. Por otro lado, no debe desestimarse la importancia que puede tener el intercambio de experiencias entre nuestras instituciones en lo que se refiere a determinación de fuentes, contactos, y fórmulas diversas para obtener información y recursos. Tampoco deben despreciarse las posibilidades que brinda la búsqueda de esquemas de intercambio entre la IM en los que se reduzca al mínimo el consumo de divisas.

9. Establecer y desarrollar fórmulas eficientes de comunicación entre los miembros de la red y con otros sistemas y BD, que se apoyen en los recursos tradicionales y en los más modernos, entre ellos el correo electrónico y el fax.

10. Garantizar el mantenimiento de la Red según un sistema de actualización, que asegure la vigencia de las BD, y un sistema de retroalimentación, mediante encuentros periódicos con las IM para intercambiar experiencias y hacer balances del funcionamiento de la red y sus servicios.

Sistemas

Naturalmente la red debe funcionar a partir de sistemas de equipamiento y estándares, sin desconocer, en este último caso, los recursos disponibles actualmente en las IM y sus posibilidades financieras. Puede adaptarse, con este fin, el Microisis como sistema de almacenamiento y recuperación común para todas las IM.

Decisiones necesarias para constituir la red que deberían incluirse en un Cronograma de Ejecución Colectivo

Con el fin de que se lleve a la práctica la idea de crear la Red Latinoamericana de Información sobre Asia y África, propongo que, como colofón de este seminario del VII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos, se tome un paquete de acuerdos ejecutivos que incluyan las propuestas del resto de los ponentes y las que a continuación relaciono:

1. Determinar la estructura y composición de la red.
2. Hacer catálogo colectivo o BD por parte de las IM.
3. Elaborar un programa preliminar de necesidades de capacitación.
4. Definir sistemas a utilizar y requerimientos de equipamiento a corto, mediano, y largo plazos.
5. Encargar a la presidencia de la red (que reitero sea el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México), la organización y fiscalización de todos los acuerdos finalmente adoptados.

Suplemento

LA SITUACIÓN DE LA INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA EN CUBA. MUESTRA PRELIMINAR

**Lic. María Magdalena López
CEAMO Cuba**

Con vistas a determinar el estado de la información existente en Cuba sobre Asia y África, se realizó un estudio de la composición por temas del fondo de varias instituciones con perfiles temáticos afines.

Del universo de instituciones que conformarán el subsistema de información de Asia y África, para el cual se está creando el banco de datos, se tomó una muestra representada por 10 organizaciones, en las cuales se realizó la revisión de sus fondos y la recuperación de la información sobre Asia y África producida por autores cubanos.

Al analizar los documentos recopilados se tuvieron en cuenta varios aspectos, entre los que se encuentran:

1. Cantidad de títulos que abordan la temática sobre Asia y África.
2. Portador de la información.
3. Idioma en el que se publicaron.
4. Fecha de publicación.
5. Alcance temporal del contenido.
6. Autoridad.
7. Periodicidad de la información.
8. Clase o división a la que pertenecen, de acuerdo con los sistemas de clasificación del conocimiento convencionales.

Tratándose de una muestra, este análisis no refleja una evaluación exhaustiva de los fondos.

Puede considerarse como otra limitación, el riesgo de la pérdida de información pertinente en esta fase de creación del subsistema en la que aún no se ha logrado uniformidad en los procesos de almacenamiento y recuperación de la información, así como en los lenguajes de búsqueda utilizados.

Fueron localizados 180 títulos de autores cubanos, distribuidos entre diferentes instituciones, a los que se les realizó una diferenciación en dependencia de los aspectos a tratar.

Al examinar la información acumulada se pudo deducir lo siguiente:

- De manera general, la producción de literatura sobre Asia y África es limitada, lo que puede estar condicionado, entre otros factores, por la falta de suficiente motivación y por la carencia de información, como sostén bibliográfico para las investigaciones.

Esto es notorio en el caso de la producción estadística, biográfica y las obras de referencia, en lo que además puede influir la poca disponibilidad de recursos materiales y técnicos para su publicación.

- Teniendo en cuenta la fecha de publicación de los documentos, en unos casos, así como en el alcance general del contenido, en otros, se ha podido determinar por la relación entre las referencias operativas y el total de referencias existentes (donde más de 50% corresponden a referencias de archivo) un índice de obsolescencia de 35.2%. Considérese que cuanto mayor sea el ritmo de desarrollo de una disciplina, más rápidamente devendra obsoleta su literatura.

- De acuerdo con el sistema de clasificación M. Dewey, se realizó la distribución de títulos por clase, que evidenció un mayor cubrimiento de las ciencias sociales e historia: particularmente economía, política e historia, mientras que otras ramas del conocimiento humano no se representan.

- Todas las fuentes recuperadas se encuentran en idioma español. Generalmente la literatura producida en el país se edita en este idioma, por la escasez de casas editoriales de lenguas extranjeras. De ahí que la promoción e intercambio de la información se vea limitada por la barrera lingüística.

- La información sobre Asia y África está poco representada en las principales publicaciones periódicas del país, a pesar de ser el tipo de documento más difundido y de mayor interés por la actualidad de su contenido.

Existen sólo dos revistas especializadas. "Páginas" del Centro de Estudios de Asia y Oceanía, con frecuencia semestral y la "Revista de África

y el Medio Oriente", publicada dos veces al año por el centro del mismo nombre.

- Otro dato tangible es la carencia de documentos-no-libros a pesar de la importancia que tienen en el aprovechamiento racional del espacio y los requerimientos de conservación.

- La frecuencia de publicación de los documentos periódicos y seriados es poca, lo que evidencia la relativa escasez de información que se genera, independientemente de la influencia de las dificultades en los procesos de edición y reproducción.

- Los autores, en muchos casos, son iterativos. Generalmente se les conoce como especialistas de prestigio por su conocimiento en el estudio acumulado de las materias sometidas a análisis.

Todo lo anterior permite anotar lo siguiente:

Los centros especializados (CEAO y CEAMO) son los principales encargados de la investigación sobre Asia y África en Cuba, por lo que debemos incrementar nuestra vinculación con los miembros de la rama nacional de ALADAA (Red Latinoamericana de Estudios de Asia y África), coordinando objetivos y tareas que promuevan el interés por la investigación de los diferentes aspectos o sobre ambas regiones y eleven la producción de publicaciones informativas.

Es necesario impulsar el conocimiento de idiomas extranjeros, fundamentalmente de los países de interés en Asia y África, para facilitar la comunicación científica entre los especialistas. De manera general, se puede inferir la

necesidad de crear un sistema de información de alcance regional mediante el cual sea posible la coordinación de tareas y procesos científico-informativos y en el que se analicen las disponibilidades y requerimientos de cada uno de los miembros con vistas a posibilitar el intercambio de información.

**SISTEMA DE INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA
SOBRE ASIA Y ÁFRICA PARA AMÉRICA LATINA**

**Rosario Muciño Reyes
El Colegio de México
Centro de Estudios de Asia y África
México**

Introducción

Los antecedentes de este proyecto ahora llamado "Sistema de Información Bibliográfica sobre Asia y África para América Latina", nacen en 1968, cuando el profesor José Thiago Cintra uno de los profesores-investigadores del Centro de Estudios de Asia y África, afirmó: "que uno de los problemas más evidentes era que los investigadores y profesores visitantes del centro, solicitaban la bibliografía existente en la biblioteca Daniel Cosío Villegas de El Colegio, para iniciar su cátedra

[para] lo cual en la mayoría de las ocasiones era casi imposible contar con personal que realizará exclusivamente dicha tarea."¹

Debido a este singular problema, en 1969 se inició el proyecto de automatizar las colecciones de Asia y África, que estuvieron a cargo del mismo profesor Thiago Cintra y la profesora Celma Agüero, respectivamente. El trabajo consistía en consultar por las noches el catálogo de la biblioteca y seleccionar las fichas que se referían a Asia y África, separándolas para fotocopiarlas y formar un catálogo especial. Años más tarde el proyecto entró en una etapa de automatización, decidiendo capturar la información contenida en el famoso catálogo especial que Celma y Thiago habían seleccionado, para ese momento se contaba con alrededor de 10 000 diferentes títulos de libros que la biblioteca previamente había catalogado. En 1986, Celma quedó al frente de todo el proyecto y, a principios de 1987 se imprimió una primer bibliografía sobre África, la cual contenía 3 200 fichas bibliográficas ordenadas de acuerdo con la clasificación de la biblioteca. A partir de 1988, la selección de las obras sobre Asia y África se pudo realizar directamente de diskettes -información producida por los catalogadores de la biblioteca-, esto permitió una mayor agilidad en la tarea. Sin embargo, pese a que la información ya estaba capturada en la computadora, aún era imposible realizar búsquedas y recuperaciones con eficiencia.

Fue sólo hasta 1990, cuando se presentó a la comunidad académica de El Colegio de México y sobre todo al Centro de Estudios de Asia y África, una base de datos con 15 000 registros bibliográficos en formato MARC.

¹ Cintra Thiago, José. Informe Seminario Staff, avance de proyecto de investigación para la automatización de la bibliografía de Asia y África, 4 de junio de 1990.

1. Servicios de la base de datos

La base de datos "CEAA" ofrece servicios a la comunidad de El Colegio de México a través de su red general, tipo Token-ring, bajo Novel Netware 3.11. La base puede ser consultada desde cualquier cubículo de profesor y desde la sala de computadoras de estudiantes, también una red de anillo (sic). También es disponible a través del formato CD-ROM, y en línea (on-line), través del Servicio de Consulta a Bancos de Información (Secobi) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt).

Las principales áreas geográficas que cubre la base de datos son: Japón, China, India, Medio Oriente, África Subsahariana, África del Norte, Cuenca del Pacífico y Asia Sudoriental.

Se publica un boletín mensual, de acuerdo con perfiles específicos en temas tales como; filosofía africana, relaciones económicas México-Japón, religiones (Budismo, Shintoísmo, Maoísmo, Islamismo, Judaísmo), entre otros.

Está en prensa la segunda edición de la *Bibliografía afroasiática en español*, bibliografía comentada, así como el Índice Comentado de la revista de Estudios de Asia y África.

Para la consulta en la base de datos, se cuenta con un programa adaptado para uso en Microsis, tomado de la filosofía de QBE (query by example), el cual ofrece al usuario la misma capacidad de comunicación que tienen las versiones recientes de manejadores de bases de datos comerciales como Informix, Oracle, D'base, entre otros, ya que QBE es un estándar en el mundo de las bases de datos, especialmente las que implantan el modelo relacional. QBE está diseñado y destinado a usuarios finales de cualquier disciplina, que disponen de poco tiempo para aprender a explotar

los beneficios de un manejador de bases de datos en su totalidad. Por medio de QBE todas las funciones del sistema normal son implantadas y el usuario obtiene beneficios al disponer de ellas en un ambiente común.

La forma de consulta que permite QBE es la característica más interesante del sistema, ya que elimina la necesidad de aprender el funcionamiento de los operadores booleanos esenciales para la recuperación de información.²

2. Sistema de Información

El Sistema de Información Bibliográfica sobre Asia y África para América Latina, se constituyó en noviembre de 1992, dentro del marco del VII Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos, con la participación y firma de especialistas de Cuba, Costa Rica, Panamá, Brasil, Estados Unidos, Japón, China, Kenya, Egipto, India y México.

Las instituciones que forman parte como nodos regionales son:

1. México. El Colegio de México. Centro de Estudios de Asia y África para conexión con Japón.
2. Brasil. El Centro de Estudios de Asia y África de Rio de Janeiro para conexión con África Austral.
3. Costa Rica. FLACSO y CIRCA para administración y cooperación con América Central.

² Muciño Reyes, Rosario y José Antonio Delgado Villegas, "Implantación de QBE para Microisis y el Banco de Información del Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México", *Memorias. 2o. Taller de Bibliotecas Universitarias en América Latina*. Cuba, La Habana, Universidad de La Habana, 1991.

Países miembros como nodos nacionales:

1. **Cuba. Centro de Estudios sobre Asia y Oceanía.**
2. **Japón. Universidad de Tokyo. Centro de Estudios en Lenguas Extranjeras para la conexión con la comunidad hispana en Japón.**
3. **Estados Unidos. La Universidad de California para la comunidad japonesa en California.**
4. **Argentina. La Sección Interdisciplinaria de Estudios de Asia y África de la Universidad de Buenos Aires.**

2.1. Plan Inicial de Desarrollo

Para el diseño del plan inicial de desarrollo se ha recibido asesoría por parte de UNESCO/PGI, oficina ubicada en Venezuela y contamos con la documentación validada y aceptada por ellos. La sugerencia al respecto es la que a continuación voy a mencionar;

El sistema se ha iniciado por:

1. **Un Directorio de Especialistas de la región (miembros o no del sistema). Sobre lo cual se está captando información en la región, y a finales del presente año aparecerá publicado.**

2. **Límites del sistema.**

a) **Tipo de información a ser ingresada.**

Son documentos con cualquier tipo de soporte, indicando la ubicación física; lo cual se basó principalmente en la áreas de ciencias sociales y humanidades que traten los temas de Asia y África.

b) Idiomas que abarca, por orden de importancia; español, portugués, inglés, francés, italiano, alemán, japonés, chino, hindi, sánscrito, swahili, y árabe.

3. Aspectos físicos.

a) Almacenamiento físico de la información.

En relación con el almacenamiento físico de la información, el sistema a tomado como colección-punto de partida, la Base de Datos sobre Asia y África de El Colegio de México, con 100 000 registros, esta base reunirá toda la información que los países participantes envíen y se comprometerá a publicar un anuario de lo compilado por todos.

b) Criterios para el tratamiento de la información y su transferencia.

Dado que El Colegio de México adoptó utilizar Microsis versión 3.0 para el almacenamiento y formato MARC para la transferencia de información, los países participantes están tomando los mismos estándares para el almacenamiento interpaís.

4. Apoyo técnico al sistema.

a) Actividades de capacitación.

La capacitación del personal que apoyará al sistema, se realizará de acuerdo al siguiente plan:

A corto y mediano plazo:

El Colegio de México, en colaboración conjunta con el Centro de Estudios de Asia y África y la Coordinación de Servicios de Cómputo, diseñarán cursos básicos de información y documentación, en cada uno de los países participantes o bien en El Colegio de México, esto dependerá de las condiciones económicas para tal momento.

A largo plazo:

Realizar cursos de actualización en información y documentación, conforme a un calendario de actividades anualmente confeccionado y que responda a las solicitudes de los países.

b) Asesoramiento técnico.

Este punto es fundamental, ya que en él descansará la alimentación futura del sistema, pues la existencia de puntos focales o contrapartes nacionales con la capacidad de absorber las responsabilidades que se les asignen, es la única garantía válida del sistema de información que se piensa crear. Para esto se establecerá un programa de asesoramiento técnico elaborado de acuerdo con las características y nivel de infraestructura de información de los centros cooperadores y se les dará el asesoramiento correspondiente a la etapa del proyecto que están ejecutando. Se promoverá también la cooperación técnica horizontal, de manera de ir descentralizando gradualmente el sistema.

5. Herramientas técnicas.**a) Vocabularios controlados (tesauros).**

Cada país utilizará el vocabulario que hasta ahora utilice, ya que se manejará lenguaje natural para la recuperación de la información. En una

etapa posterior se intentará crear un vocabulario especializado para términos afroasiáticos.

b) Tipos de resúmenes.

Dado que en la mayoría de los países contamos con especialistas, los resúmenes que se incluyan de los libros serán de no más de 300 palabras.

6. Productos del sistema.

a) Servicios

— Bibliografías a pedido sobre temas específicos de Asia y África, obtenidas a partir del Banco de Información General.

— Diseminación Selectiva de la Información, a partir de los perfiles de interés de los usuarios.

— Listados mensuales con información ingresada en el Banco de Información General.

b) Publicaciones.

— Anuario Bibliográfico de Asia y África, publicación anual con toda la información bibliográfica ingresada en ese año.

— Bibliografía Afroasiática en Español, publicación que se editará por lo menos cada cinco años.

3. Productos del sistema para 1993

1) Directorio de Especialistas de Asia y África.

2) Anuario bibliográfico de la información ingresada por la región.

- 3) 2da. edición de la Bibliografía Afroasiática en Español.
- 4) Dos cursos de información y actualización.
- 5) Vocabulario de términos afroasiáticos.
- 6) Catálogo de imágenes budistas.

La base de datos general, será accesada a través de INTERNET a finales de junio del presente año, actualmente la comunicación y transferencia de archivos es a través de BITNET, con algunos de los países participantes.

Conclusiones

Dadas las características de un sistema de este tipo, la colaboración de especialistas ha sido fundamental, ya que trabajar con documentos en árabe, japonés, chino, hindi, swahili, etc., requiere de un tratamiento especial, no bibliotecológico, sino computacional ya que los caracteres especiales que requieren los idiomas no están disponibles en cualquier computadora normal, sin embargo gracias a la evolución y cambios tecnológicos actuales se puede hacer compatibles archivos escritos en japonés y legibles en cualquier computadora tipo IBM-compatible.

La necesidad de contar con un sistema en las áreas geoculturales de Asia y África han sido latentes desde hace más de 20 años, sin embargo la consolidación de éste, está siendo lenta debido a características muy particulares de los idiomas, los sistemas de transliteración y probablemente la falta de iniciativa de alguna institución de proponer esto como una solución para los investigadores de las áreas señaladas.

SIDOJ:¹ "UNA PROPUESTA"

**Michiko Tanaka
CEAA-CIDOJ
El Colegio de México
México**

Reflexión inicial

Tratándose del acceso a la información entre el "Primer Mundo" y el "Tercer Mundo", encontramos en medio una pared de vidrio polarizado. Mientras los investigadores del primero obtienen con cada vez mayor velocidad y eficiencia, conocimientos sobre el segundo, del otro lado del vidrio existe una imagen borrosa cuya nublosidad aumenta

¹ Sidoj: es el Sistema de Información y Documentación sobre Japón que mejor refleja la naturaleza del Plan Maestro. El Centro de Información y Documentación sobre Japón, Cidoj, constituye uno de los puntos nodulares que coordinan y promueven el sistema, con el objeto de hacerlo extensivo a otras instituciones. De hecho, a través del Banco de Datos de Asia y África del CEAA, el Sidoj tiene acceso al banco de datos del Instituto de Investigaciones Antropológicas de la UNAM, por ejemplo.

debido a las manipulaciones conscientes o inconscientes de la publicidad, así como de una visión sesgada por parte de los medios de comunicación.

El flujo de información entre Japón y América Latina está adquiriendo un carácter semejante. Hace 25 años, cuando llegué a México, tanto los estudios sobre Japón en América Latina como los estudios sobre América Latina en Japón estaban en pañales. Mientras la acumulación y ordenamiento sistemático de conocimientos sobre América Latina en este último cuarto de siglo está permitiendo a la comunidad de latinoamericanistas japoneses emprender estudios a un nivel más profundo y original; lamento tener que reconocer que no ha pasado lo mismo con los estudios japoneses ni en México ni en otros países de América Latina.

Desde luego existen razones de peso para explicar esta situación, como la dificultad financiera y la asimétrica importancia de Japón para los países americanos y viceversa, aunque no del mismo grado. Sin embargo, hay un punto sobre el cual podemos trabajar para mejorar sustancialmente nuestra visibilidad hacia Japón. Éste es: la intercomunicación entre los individuos e instituciones que investigan sobre diferentes aspectos de país asiático, y la coordinación para una mejor cobertura y calidad de la investigación.

Ya que los investigadores se encuentran dispersos a lo largo del continente, la tarea urgente es la de recolectar y sistematizar informaciones sobre los investigadores y centros de estudios, sobre las investigaciones realizadas y en curso, sobre los proyectos, y la disponibilidad y necesidad de recursos informativos y de personal. Hay que reconocer el estado actual de los estudios e informaciones, para poder aprovechar al máximo los recursos disponibles, fomentando el intercambio y la colaboración entre los investigadores y centros de investigación de habla española y portuguesa.

Estudios sobre Japón en México y El Colegio de México

Dejando a un lado la consideración sobre el interés orientalista que existió entre los intelectuales y estudiosos mexicanos de comienzos del presente siglo, los estudios, ya más formales sobre Japón iniciaron en México a principios de la década de 1960. Tanto en El Colegio de México como en la UNAM, surgieron iniciativas para establecer programas docentes en los cuales se incluía a Japón. Además, por una coincidencia, hasta cierto punto desafortunada, se abrieron estudios de maestría en ambos lugares, sin antes plantear una introducción sistemática de los estudios a nivel de licenciatura, aunque sí se impartían algunos cursos para diferentes carreras. A su vez en otras instituciones de educación superior como la Universidad Iberoamericana (UIA), la Universidad Intercontinental (UI), el Instituto Politécnico Nacional (IPN), la Universidad de Monterrey, la Universidad de Veracruz, la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) y el Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM), se introdujeron alguna vez, o se han introducido recientemente temas sobre Japón como materias sueltas u optativas, o como parte de materias obligatorias. Hoy el número de cursos del idioma es bastante grande, incluyendo algunos en el ciclo básico, sin embargo, pocos alcanzan un nivel funcional para la investigación sobre Japón.

Más tarde se clausuró el posgrado en estudios afroasiáticos de la UNAM, aunque sigue existiendo la posibilidad de escribir tesis de posgrado sobre temas de Japón en carreras como Relaciones Internacionales, Historia, Economía, y Pedagogía.

El programa de estudios de maestría sobre Japón en El Colegio de México se abría cada dos años y últimamente se abre cada tres. En la actualidad está en curso la XII generación. Si las primeras recibieron clases de destacados estudiosos extranjeros, quienes impartían sus cursos en inglés y francés, hoy día los egresados

del programa y otros especialistas hispanohablantes cubren la mayor parte de los cursos básicos. Sin embargo, se conserva aún la práctica de traer profesores visitantes, particularmente de Japón, para reforzar el programa docente y estimular a los investigadores.

Durante varias generaciones fue común que se quedara sólo uno o dos estudiantes por generación hasta la terminación de los estudios de maestría y tesis. En las últimas tres generaciones, sin embargo, es notoria la mejoría del nivel académico promedio del grupo y su persistencia en los estudios japoneses. Quizá incidieron en esto dos factores: en primer lugar el objeto de estudio, Japón mismo, llegó a adquirir más importancia para la conciencia latinoamericana por su presencia económica y proyección tecnológica en el mundo. El incremento de estudiantes en el campo de las relaciones internacionales y economía lo indica. En segundo lugar, el staff docente básico, como los profesores de japonés, historia, y seminarios del área respondió oportunamente a las nuevas demandas que resultaron la mejoría en el método de enseñanza.

Al mismo tiempo, aumentó el interés por continuar con estudios más avanzados en Japón o en el extranjero, al término de los estudios de maestría. Actualmente hay tres doctorantes en universidades japonesas de prestigio y tres aspirantes más para doctorado en estudios sobre Japón. La perspectiva de contar con un núcleo de japonólogos con dominio del idioma se está abriendo. El pionero de este paso es el Doctor Agustín Jacinto, quien se especializa en la filosofía de Nishida Kitaroo.

Algunos egresados optan, después de terminar los estudios de maestría, o un año, o año y medio de estadía en Japón, por trabajar como investigadores, docentes o especialistas, cubriendo a Japón entre otras áreas. Sus esfuerzos son importantes ya que difunden conocimientos en esferas no atendidas hasta su llegada. Así,

contamos con egresados activos en Cuba, Colombia, y en la UAM-Iztapalapa en México. En algunos casos el promotor de estudios japoneses podría ser egresado de otras áreas como sucedió en Costa Rica y ENAH, México.

Reflejando la nueva composición disciplinaria de los últimos egresados, hay quienes optan por la carrera de funcionario público o se integran a la empresa privada, siempre utilizando su dominio del idioma y preparación general sobre Japón.

El problema, antes agudo, del mercado de trabajo para egresados, en apariencia ya no existe, por lo menos en el sentido que se planteaba anteriormente. Ahora el problema sería cómo abrir más oportunidades de empleo para aquellos que aspiran a ser estudiosos japonólogos, o cómo mantener el interés académico hacia Japón combinado con el empleo para ganarse la vida y no desperdiciar los conocimientos acumulados por este personal preparado. La meta actual de los estudios sobre Japón hoy es doble:

1. Elevar el nivel de investigación y docencia dentro de la institución. Las medidas concretas que se requieren para este fin son:
 - a. Elevar el nivel del idioma y estimular los estudios originales fundamentados en motivaciones profundas.
 - b. Estimular la producción y difusión de conocimientos de calidad mediante la publicación en español, por ejemplo de documentos básicos para estudios de Japón, así como la creación de cursillos abiertos.
 - c. Mejorar sustancialmente las condiciones de los estudios e investigaciones, como el servicio de biblioteca para una apropiada

consulta de referencia, la automatización de la información, el procesamiento adecuado de datos y el acceso a información corriente.

2. Apoyar a los investigadores externos, incluyendo a los egresados y su equipo. El apoyo concreto que se requiere es:
 - a. Acceso a la información general mediante el establecimiento de una Red de Información sobre Japón.
 - b. Posibilidades de reciclaje o estadías cortas de investigación.
 - c. Proyectos de investigación y traducción conjuntos para mantener el interés y mejorar el nivel de idioma.
 - d. Promover publicaciones de calidad y crear la cultura de foro y de crítica.

El Plan Maestro Cidoj de El Colegio de México y una evaluación tentativa sobre el estado de la información para investigación en México

Con el propósito de apoyar parcialmente en las tareas propuestas se elaboró el plan maestro para el desarrollo de la colección de la biblioteca y el establecimiento del Centro de Información y Documentación sobre Japón (Plan Maestro Cidoj) en septiembre de 1989, el cual se ha implementado de manera parcial aunque ha habido cambios en el calendario previsto inicialmente.

El propósito del plan es, por una parte, crear una colección funcional para los estudios sobre Japón que apoye a los investigadores, docentes y estudiantes tanto

internos como externos, y que proporcione un servicio de referencia amplio. Por otra parte, se propone establecer un Centro de Información y Documentación sobre Japón que dinamice el flujo de informaciones tanto en japonés como en español. También se propone mejorar las condiciones de trabajo de los investigadores y estudiantes desde el punto de vista del procesamiento multilingüe de textos y datos.

A tres años del planteamiento inicial del plan se han detectado las carencias más agudas que padece la colección japonesa de la biblioteca Daniel Cosío Villegas (DCV). Éstas son:

1. Falta de literatura en español, particularmente la publicada en España y otros países latinoamericanos (evaluación del profesor Guillermo Quartucci, 1990; Jaime Chávez, 1991, y revisión de los listados de literatura en español de las librerías en Tokio, cortesía del señor Takeshi Sakurada).
2. Pobreza general de la colección japonesa, particularmente en lenguas occidentales y publicaciones periódicas (evaluación del bibliotecario visitante Masaki Nasu, 1991).
3. Falta de literatura básica en japonés para docencia, investigación y servicio de referencia (experiencia diaria, M. Tanaka, otros investigadores y profesores-visitantes).
4. Falta de acceso sistemático a los principales bancos de datos sobre Japón, en su mayoría ubicados en Japón y Estados Unidos.

5. Atraso en la automatización para la docencia e investigación, en comparación a otros centros de estudios de El Colegio de México, particularmente en japonés.

Para remediar la situación, se elaboraron múltiples proyectos concretos con financiamiento extra. Éstos se dividen en tres grupos:

- I. Desarrollo de la colección japonesa en la biblioteca DCV.
- II. Automatización y acceso a los bancos de datos.
- III. Contratación y capacitación de personal para el funcionamiento de la colección japonesa, incluyendo el servicio de referencia y del Cidoj.

Para el desarrollo del grupo I, hemos obtenido un importante financiamiento de la Compañía Mitsubishi Electric Building Techno Services, Ltd. (Compañía filial de Mitsubishi Electric, MELCO), para desarrollar la colección sobre Japón en lenguas occidentales, con particular énfasis en el tema de la educación. Este proyecto se ejecutará en el transcurso de 1993 e inicios de 1994.

La carencia de literatura en español se tratará de remediar mediante el ejercicio del presupuesto regular de El Colegio de México, en cuanto a los libros y revistas. Aunque no disponemos de los libros aún, el Banco de Datos de Asia y África los está registrando. Trataremos de cubrir la brecha entre dos instancias, por lo menos para la literatura en español. En cuanto a los materiales publicados en español, en revistas de calidad, se tomará apoyo de los bancos de datos ya existentes, como el de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM (responsable, licenciado Enrique Dávila. Evaluación hecha por Jaime Chávez, 1991, y Juan Carlos Segura, 1992), así como en otros bancos que presenten buena calidad en el procesamiento de datos.

En lo que se refiere a las informaciones hemerográficas, se experimentó durante más de tres semanas un análisis minucioso de tres periódicos capitalinos (*Excelsior*, *La Jornada*, y *El Financiero*) durante la época de la selección parlamentaria en Japón, entre julio y agosto de 1992. Esta experiencia servirá para evaluar el servicio de información hemerográfica de 11 periódicos y dos revistas que está llegando al Cidoj en la actualidad. Dentro de un par de meses se hará una evaluación colectiva para definir si es conveniente seguir recibiendo este servicio externo, pero que aparentemente padece de algunas deficiencias. En cuanto a la calidad de la información periodística, ésta será parte de una reunión de evaluación aparte.

La falta de obras de referencia en japonés se puede resolver por lo menos en una parte, a través de la donación de Expo Foundation. Otras obras en japonés de importancia se adquirirán por medio de la donación anual de la Fundación Japón.

Para la automatización de las obras en japonés de la biblioteca, para el Cidoj, las áreas de estudiantes y cubículos, se solicitará una donación del gobierno japonés por concepto de cooperación cultural que constituye la ODA.

Actualmente el Cidoj cuenta con un lector de CD-ROM que puede tomar datos en japonés, y con el J-BISK, en el cual se puede consultar el catálogo general de la colección en japonés de la Dieta procesado entre 1966-1990. En enero de 1993 tendremos el J-BISK actualizado hasta junio de 1992. El investigador externo puede solicitar por teléfono, bitnet o fax, la consulta de información bibliográfica a partir del segundo semestre de 1993. Para entonces contaremos con un bibliotecario japonés, obteniendo datos por vía fax y correo.

En cuanto a la información en lenguas occidentales, el acceso al Banco de Datos de Asia y África está ya abierto, aunque aún no se ha terminado la captura de

los datos revisados. Es importante apoyar a este banco con aportaciones de otros centros de investigación, docencia y difusión que cuenten con acervos documentales o trabajos de procesamiento de los mismos, así como información de periódicos y revistas locales, ya que de esta manera, se puede facilitar la comunicación y utilización de información de calidad con la que se beneficiará a la comunidad de investigadores sobre Japón en su conjunto.

En la biblioteca DCV se cuenta con el servicio de extensión de información automatizada que se conecta con la red Secobi, el Sistema de Información Automatizada Bibliográfica de la Universidad de Colima (SIABUC), la de la UNAM, y los sistemas de Estados Unidos en conexión directa o CD-ROM. Los problemas que se observan para el uso de estos servicios son:

1. Atraso en la actualización de la información.
2. Obstáculos, en apariencia de orden técnico, para acceder óptimamente a la información para uso de los investigadores. Por ejemplo: complicados procedimientos para bajar o copiar la información del banco en diskette, elevados costos de impresión en el caso de los bancos de datos de la UNAM, para los usuarios externos.

Sería conveniente llegar a un acuerdo de canje de información que facilite el flujo de información necesaria para la pequeña comunidad de japonólogos.

Los proyectos del grupo III son cruciales para el éxito del plan maestro. Desde hace décadas se señaló la necesidad de contar con un bibliotecario que manejara el japonés, sin embargo, no se pudo resolver el problema durante mucho tiempo. Por lo tanto el primer proyecto, en este sentido, fue invitar a un bibliotecario de la Biblioteca

Nacional de la Dieta de Japón para evaluar la colección japonesa y dar asesoría en la implementación del plan. Se solicitó el envío de un segundo bibliotecario para asesorarnos en la selección de libros y elaborar planes concretos de desarrollo en las distintas áreas de la colección.

Además del proyecto de los bibliotecarios visitantes, finalmente se localizó un candidato para bibliotecario japonés, y se propuso su contratación a partir del segundo semestre de 1993, para ocupar este cargo.

Como se señala en el plan maestro, hace falta personal, para conseguir un funcionamiento pleno del Sidoj. Hay, sin embargo, avances al respecto.

Propongo impulsar el Sidoj, con conciencia de que tiene que haber por lo menos un buen centro de información para los estudios japoneses, y que éste debe ofrecer acceso y servicios para todos los especialistas sobre Japón de México, y los países cercanos.

En el futuro, también se propone implementar el cuarto grupo de proyectos que se relaciona con la extensión e intercambio de servicio del Sidoj, mediante la publicación de un boletín; un sistema de inscripción al Sidoj, para tener derecho a acceder al servicio de información y préstamo a domicilio de libros en japonés; sistema de becas para estadías cortas de investigación para los investigadores del interior de México y los países cercanos. Será necesario contar con un fondo suficiente para mantener estos servicios.

**LA MODERNIZACIÓN DE LOS SISTEMAS DE RECUPERACIÓN
DE INFORMACIÓN COMERCIAL Y FINANCIERA: SU IMPACTO EN LA
INVESTIGACIÓN DE ASIA Y ÁFRICA, UN CASO PRÁCTICO.***

**Victoria Romero Ávila
Banco Nacional de Comercio Exterior S.N.C.
México**

Hoy en día, los sistemas de comunicación facilitan el acceso a información sobre lo que ocurre en algún lugar del mundo. El desarrollo de las comunicaciones se hace efectivo a través de satélites y complejos equipos de almacenamiento y transmisión de datos. Los usuarios de información disponen cada día con mayor facilidad y eficiencia de recursos informativos automatizados sobre cualquier tema. Incluso se apoya la elaboración de formatos no tradicionales de almacenamiento de información que permiten desplegar una gran cantidad de datos en computadoras. Éste es el caso

* El tratamiento de la información de este trabajo es responsabilidad total del autor y no de Bancomext.

de los discos compactos y de programas de búsqueda de información en sistemas de cómputo.

Los altos niveles de especialización de la información están en función de actividades profesionales distintas. En muchos campos y especialmente en el de las finanzas y comercio internacional, la información actualizada y disponible es indispensable para el proceso de toma de decisiones de cualquier operación entre individuos o instituciones. La disponibilidad que deben ofrecer estos servicios, hace propicia la generación de inversiones para el desarrollo de nuevas tecnologías en este campo.

En el caso de la información financiera y comercial de Asia y África, la disposición de recursos informativos responde al interés de mercado de la institución de promoción comercial y de su presencia internacional.

En México el área de recursos informativos de Bancomext es un ejemplo de acervo especializado, que se nutre de acuerdo con una política selectiva de adquisiciones, en donde las compras se realizan en relación con la prioridad por mercados, productos y temas específicos. Con Asia, estos criterios se basan en la estrategia de desarrollo de negocios internacionales del banco con la región que son los siguientes:¹

- A) Selectividad a través de proyectos con apoyo integral.
- B) Desarrollo de esquemas de mercadeo.
- C) Centros de decisión.
- D) Inversión y alianzas estratégicas.

¹ Banco Nacional de Comercio Exterior, Avances 1989-1991: estrategia 1992, 1992, p. 27.

De acuerdo con los lineamientos de política comercial del Plan Nacional de Desarrollo 1990-1994, se concede prioridad a la diversificación de los destinos comerciales de México, cumpliendo el Banco Nacional de Comercio Exterior con una intensa labor en la promoción y financiamiento del comercio exterior de México.

En este marco de referencia, comparto a ustedes la experiencia de haber colaborado como recuperadora de información de los recursos informativos del Banco Nacional de Comercio Exterior durante dos años. Tomo como elementos centrales la información comercial de Asia y África. La ponencia se divide en los siguientes apartados: 1) la información ante la mundialización de los sistemas de comunicación; 2) importancia de la especialización de los centros de información; 3) información comercial y financiera: su impacto en la investigación de Asia y África, y 4) retos de un centro de información en estos campos.

1. La información ante la mundialización de los sistemas de comunicación

La utilización de sistemas de cómputo en los procesos de organización y recuperación de información han facilitado la comunicación y el envío de documentos entre acervos ubicados en distintos lugares.

En Estados Unidos y Europa, la comunicación interbibliotecaria permite que un usuario disponga de información con relativos costos y tiempo. Se conectan a bases de datos mediante redes de telefonía internacional.

En Asia, existe el proyecto de intercambio de información comercial, tecnológica y de inversión "South Investment Trade and Technology Data Exchange Center (SITTEC)" propuesto por Malasia y convocada a 15 países entre ellos México, Senegal, Yugoslavia y la India. Consiste en la generación de una base de datos

internacional, alimentada con información que genera principalmente el sector privado.² Esa propuesta se concibe en sí misma bajo una estrategia de negocios a partir de la cual, la información es un insumo que permite aumentar las oportunidades de negocio entre los países miembros. El proyecto contempla su autofinanciamiento a mediano plazo; México está revisando la conveniencia de colaborar en este proyecto.

Así como en Asia se realizan esfuerzos por aprovechar los sistemas de comunicación a fin de beneficiar el interés comercial de los países, en Europa es común el acceso doméstico a diversas bases de datos.

En Francia por ejemplo, existe una red de información accesible a toda la población. La empresa MINITEL cubre una amplia gama de servicios de información y ofrece a los usuarios, la posibilidad de acceder a las diferentes bases de datos desde sus hogares y centros de trabajo. Hablando de bibliotecas, el servicio automatizado de MINITEL se presenta de la forma siguiente³ (ver cuadro en la siguiente página):

² Reporte de la reunión de trabajo celebrada entre representantes de los gobiernos de México y Malasia, en la Cancillería mexicana, México, 27 de febrero de 1991.

³ DE LAUBIER CH. & SCOLARY J., *Le Magazine des Nouvelles Technologies de L'Information*, 1991, pp. 21-23.

FRANCIA: AUTOMATIZACIÓN DE BIBLIOTECAS Y CENTROS DE INFORMACIÓN		
	AUTOMATIZACIÓN (Porcentaje)	MINITEL (Porcentaje)
BM	70	86
BU	100	100
BP	100	95
CDOC	100	100

FUENTE: ELABORADO CON DATOS DEL ARTICULO DE LAUBIER CH.,
NOUVELLES TECHNOLOGIES, 1991, pp. 21-22.

Cabe resaltar el valor que ese país concede a los medios informativos, en donde la automatización de los servicios en este campo, abarca 100% de los acervos de diversas instituciones y centros de información.

Bibliotecas universitarias	100%
Bibliotecas públicas	95%
Bibliotecas municipales	86%
Centros de documentación	100%

Tomando la experiencia de otros países, en México se están haciendo esfuerzos por adoptar las modernas tecnologías al campo de la información comercial, proceso que se acompaña de un cambio de mentalidad en las formas de hacer negocios.

Desde la apertura comercial en 1985 y recientemente frente a las negociaciones del TLC con Estados Unidos y Canadá los modelos de competitividad internacional han obligado a vivir en un proceso de asimilación vertiginosa del proceso del conocimiento comercial.

El Centro de Servicios al Comercio Exterior Bancomext-Secofi ofrece a los interesados, un acervo de 13 000 documentos, más de mil revistas especializadas y apoyado con modernos equipos y personal altamente calificado, acceso a 900 bases de datos con información de negocios de todo el mundo.⁴ El área de recursos informativos opera más que como una biblioteca, como un centro de negocios en donde la respuesta a una pregunta se ve antepuesta por la condicionalidad del tiempo y la actualidad del dato.

2. Importancia de la especialización de los centros de información

Destacando la importancia del comercio internacional para la economía mundial, es relevante observar que entre más disponible y actualizada se encuentre la información, las posibilidades de negocio aumentan. En este sentido, la información en el mundo de los negocios no ha sido, sino hasta muy recientemente, lo suficiente valorada como para considerarse un bien en sí misma.

Su intercambio hace propicia la generación de negocios. En una probada plataforma de mercadotecnia de servicios informativos, ello constituye sensibilizar a la comunidad empresarial sobre el valor monetario de la información, la cual es un insumo básico porque reduce la incertidumbre para la toma de decisiones en materia de negocios.

⁴ Banco Nacional de Comercio Exterior, Avances ..., 1992, p. 29.

Por ello, el empresario se distingue de cualquier otro tipo de usuario de información en el sentido de que éste primero la utiliza con fines lucrativos, como parte de un proceso productivo y comercial que involucra a toda una cadena productiva.

Frente a esta situación, la especialización de un acervo, implica que existe un tipo de usuario específico, cuyo interés está orientado a la reducción de incertidumbre frente a cualquier operación comercial.

En el caso de los recursos documentales de comercio y finanzas, la oportunidad con que se requiere obtener y el desconocimiento generalizado del manejo de recursos informativos entre la comunidad de hombres de negocio, hacen necesario el auxilio de profesionales en la materia.

Sólo conociendo las necesidades de un usuario, se puede proporcionar valor añadido a la labor de recuperar información, a partir de lo cual este tipo de especialista interviene en el diseño de la estrategia de búsqueda y en la interpretación de los datos.

Los usuarios que tienen necesidades específicas y requieren de prontitud en la respuesta, podrán encontrar apoyo en la definición de una estrategia de búsqueda dirigida que le permita proceder con profundidad en la investigación.

En los negocios, el tiempo es crucial para la toma de decisiones, sin embargo, la calidad es un factor indiscutible para que un empresario permanezca con éxito en un mercado.

Así, un acervo selectivo orientado a un tipo de usuario, exige la atención de personal altamente especializado cuya función lo ubica dentro del elemento promotor

de una estructura de inteligencia comercial. En los últimos años, la mercadotecnia de servicios está haciendo que los sistemas de recuperación de información se comercialicen, de manera que las bibliotecas puedan autofinanciar sus recursos.⁵

Normalmente bajo el auxilio de personal especializado, no sólo en recuperación de información sino también en comercio y negocios, los usuarios de un centro de información comercial, requieren diseñar una estrategia de búsqueda informativa que le permita enlazar elementos para la toma de decisiones. Los problemas a que se enfoca este usuario especializado respecto a su producto son entre otros: el mercado meta, la imagen y presentación, sus sistemas de conservación y envasado, los hábitos de consumo, los requisitos legales, transporte, promoción y competencia entre otros.

Las fuentes más recurridas son: estadísticas, estudios de mercado; directorios comerciales de importadores y exportadores; otros sobre distribuidores, agentes y minoristas; calendarios de ferias y exposiciones por producto y país; legislación; normalización, empaque, comercialización, transporte, impuestos, etcétera.

La información que se solicita para hacer negocios, exige mayores niveles de especialización en la medida en que el empresario solicitante adquiere mayor experiencia exportadora. Esto es importante porque la experiencia en los negocios proporciona claridad en el tipo de conocimiento que se desea satisfacer. De acuerdo con lo anterior, un estudio realizado para Bancomext resalta que se pueden considerar cuatro niveles en la experiencia exportadora del empresario, cada uno definido de acuerdo con su incursión y permanencia en el mercado.⁶

⁵ Weingand Darlene, 1992, p. 25.

⁶ INFOTEC, Estudio de Necesidades para el Diseño de Servicios de Información a la Comunidad Exportadora e Importadora, 1989, p. 11.

1°. EXPLORACIÓN

Empresas nuevas en comercio exterior, monoexportadoras o exportadoras de excedentes. Requieren de información general sobre mercado y oportunidades de negocio.

2°. PENETRACIÓN

Tienen alguna experiencia en comercio exterior: porcentaje creciente de ventas en exportación, mayor énfasis en promoción. Se enfocan básicamente a un mercado, requiriendo información básica sobre trámites, transporte, precios y mercado.

3°. CONSOLIDACIÓN

Promoción consistente con imagen de sus productos. Permanencia en mercados: conocen un mercado, buscan aumentar clientes en ese mismo destino y conocer la operatividad entre los dos países. Su nivel de consulta está más definido.

4°. EXPANSIÓN

Amplia cultura exportadora. En búsqueda de diversificar mercados. Excelente imagen de sus productos. Habiendo probado un mercado, están en posibilidad de penetrar otros. Sus necesidades de información son muy definidas.

Con base en lo anterior, existe un menor número de empresas que están en capacidad de definir sus necesidades informativas y estrategias de búsqueda. Las de

mayor experiencia Consolidación y Expansión apenas representan 26% frente a 74% de las que están en las etapas de Exploración y Penetración.⁷

En la medida en que el fenómeno de globalización exige el conocimiento de la situación internacional, la información es clave para los negocios. En el caso de México, la comunidad de hombres de negocios ha tenido que adaptarse de manera muy rápida a los cambios, producto de la nueva política económica del país.

El enfoque de los usuarios de información comercial y financiera está llevando a que en México se forme una nueva generación de empresarios sensibilizados con la utilización de los recursos informativos.

Simultáneo a este proceso y en complemento al mismo, las instituciones educativas han concedido un gran valor a los programas de capacitación enfocados especialmente para la generación de negocios.

En la última década, la preocupación por la formación de cuadros especializados en negocios y comercio exterior a propiciado el apoyo de las instituciones públicas y privadas, para que su personal se capacite en estas áreas de conocimiento. Además de los cursos formales en las temáticas de comercio internacional.

Un enfoque particular del área de recursos informativos del Centro de Servicios al Comercio Exterior de Bancomext es, a diferencia de las bibliotecas tradicionales, conducir al usuario de manera personalizada, con objeto de que se involucre en el manejo de las fuentes. Hay que tener muy presente que la singularidad del usuario de

⁷ INFOTEC, 1989, pp. 32-36.

información comercial es que casi sin excepción éste requiere de actualidad y velocidad en la respuesta.

Para ello, se cuenta con personal especializado en recuperación de información y comercio exterior, cuya labor principal es conducir al interesado en la elaboración de su estrategia de búsqueda. Las funciones se asignan en dos tipos de servicio: el primero, calificado como de **autoservicio** en donde el usuario se desplaza de manera independiente por el acervo de libros y revistas apoyado en el fichero electrónico y el segundo, en el que se requiere de la ayuda del especialista para la utilización de la información que se presenta en formatos no tradicionales, discos ópticos, software, diskettes, microfichas y videos.

3. Información comercial y financiera: su impacto en la investigación de Asia y África

En el marco de lo anteriormente mencionado, la modernización de los centros de información mediante la instalación de sistemas de cómputo, facilita la recuperación de datos de manera más ágil, al tiempo que su almacenamiento exige de métodos más accesibles para sus usuarios.

A continuación se ilustran algunas de las bases de datos con información comercial disponibles en disco magnético. El acceso a cada una es diferente, por lo que se requiere de un entrenamiento especializado, técnicamente, se necesita un lector de disco óptico que se adapte a la computadora para desplegar la información en el monitor.

Sobre las ventajas de los sistemas de cómputo que permiten el despliegue de grandes cantidades de información, el Departamento de Comercio de Estados Unidos considera que las bases de datos comerciales muy particularmente sobre la economía de Estados Unidos, constituyen una importante contribución para el objetivo de asegurar la fortaleza y efectividad de las políticas de comercio del gobierno de ese país. Lo anterior en la medida que pone a disposición del interesado, los elementos de análisis para el entendimiento de las tendencias económicas internacionales.⁸

A continuación se describe el tipo de información comercial contenido en distintas bases de datos disponibles en discos compactos. En todas ellas, se pueden hacer búsquedas por países de los siguientes aspectos: indicadores económicos, política macroeconómica y financiera. Estas bases enfatizan los cambios que pueden afectar las exportaciones de algún país, su endeudamiento, implicaciones comerciales, barreras comerciales y de inversión que enfrentan las exportaciones, política de subsidio al comercio exterior, legislación de la propiedad intelectual y derechos laborales por mencionar las más recurridas.

Aplicando lo anterior a la investigación de los mercados afroasiáticos, el investigador cuenta con magníficos recursos para el análisis completo de aspectos socio-económicos y políticos. A continuación una descripción de algunas bases de datos con información sobre Asia.

I. National Trade Data Bank

Contiene las bases de datos comerciales producidas por las distintas dependencias del gobierno norteamericano y que son:

⁸ Weingand Darlene, material de trabajo del curso: Planning and Marketing Information Services, 1992.

1. U.S. Department of State, *Country Reports on Economic Policy and Trade Practices*.
2. U.S. Investment Position Abroad on a Historical-Cost Basis.
3. Central Intelligence Agency, *Handbook of Economic Statistics*.
4. USDOC, International Trade Administration, *Business America* (resúmenes de información comercial por países).
5. USDOC, Bureau of Economic Analysis, *Direct Investment in U.S.: Position & Balance of Payments Flows*.

Cada base de datos contenida en el **NTDB** baja a un subnivel en donde se encuentran los programas por ejemplo:

Primer nivel paquete: National Trade Data Bank.

Segundo nivel agencia: U.S. Department of State.

Tercer nivel programa: Country Reports on Economic Policy and Trade Practices.

Cuarto nivel título del expediente: Singapur Economic Policy and Trade Practices.

II. Estadísticas financieras internacionales del Fondo Monetario Internacional

Contiene datos estadísticos del comercio internacional entre países. Ofrece cifras de las exportaciones y destinos comerciales y de las importaciones y los países proveedores.

III. Business Periodicals Index

Es un índice acumulado de referencias bibliográficas de publicaciones periódicas en inglés. Básicamente revistas sobre comercio, servicios e industria en las siguientes

áreas: comercialización, contabilidad, inversiones, legislación industrial, seguridad laboral y distintos sectores industriales a nivel internacional.

IV. Public Affairs Information Service

Información de ciencias sociales, con relevancia en el tratamiento de temas públicos contemporáneos, planeación y evaluación de la política pública. Es una base de datos internacional que cubre fuentes en inglés, francés, alemán, italiano, portugués y español. Las áreas que aborda son: banca, economía, finanzas, legislación, gobierno, negocios, relaciones y comercio internacional entre otras.

V. Political Risk

Información por país suministrada en diferentes archivos: panorama electoral, indicadores económicos, relaciones internacionales y diplomáticas, síntesis histórica de sucesos recientes, tendencias comerciales. Incluye cuadros, estadísticas y texto.

La Unidad de Recursos Informativos del banco, cuenta con un acervo de un poco más de 12 000 títulos de los cuales hay 1 035 revistas especializadas. Además de material impreso, la colección cuenta con información almacenada en formatos no tradicionales es decir, discos ópticos, software, videos y microfichas. El uso de estas presentaciones de información requiere de equipos de computación para la recuperación de los datos. Ver cuadro siguiente página:

BANCO NACIONAL DE COMERCIO EXTERIOR
UNIDAD DE RECURSOS INFORMATIVOS
BIBLIOGRAFÍA ASIÁTICA PARA NEGOCIOS

PAÍS	TOTAL OBRAS	1990-1992	REVISTAS
ASIA	131	30	13
CHINA	148	27	8
JAPÓN	623	113	39
COREA	157	23	8
SINGAPUR	38	8	0
INDONESIA	29	2	1
MALASIA	27	5	0
FILIPINAS	37	4	3
INDIA	66	9	8
HONG KONG	68	6	3
TAIWAN	86	20	3
TAILANDIA	34	9	0
PAKISTÁN	13	1	0
ARABIA SAUDITA	33	2	0
KUWAIT	7	0	0
ÁFRICA	99	14	11
EGIPTO	17	0	0
TÚNEZ	13	3	0

REPORTE ELABORADO CON LA INFORMACIÓN DEL FICHERO ELECTRÓNICO DE LOS RECURSOS INFORMATIVOS DEL BANCOMEXT.

4. Retos de un centro de información comercial

Como se mencionó en lo expuesto anteriormente, la nueva dinámica de comercio internacional a la que nuestro país se ha venido incorporando, está influyendo en la formación de una nueva generación de hombres de negocios. Sus necesidades de información están llevando a la utilización de sistemas de recuperación y almacenamiento modernos.

Los empresarios incursionan en mercados de exportación y su necesidad de reducir la incertidumbre en los negocios, los conduce a analizar patrones de comercio por país y producto.

El reciente ingreso a estas condiciones de competencia por los mercados aún a nivel nacional, implica un periodo de adaptación en muchos casos muy costoso. En México aún existe poca experiencia en el uso de información por parte de la comunidad de hombres de negocios. De acuerdo con un estudio especial realizado por INFOTEC para Bancomext, de una muestra de 600 empresas, sólo 35% de éstas hace uso intensivo de servicios de información y 64% de las restantes formulan consultas al servicio de forma circunstancial. Estos resultados se obtuvieron de un proceso que se dio de manera inducida como producto de la actividad promocional.

La experiencia de sistemas de cobro por servicios de información a nivel internacional es muy limitada; en general los organismos oficiales consideran que el cobro no busca financiar el servicio sino incrementar la calidad de los mismos. En la mayoría, la autosuficiencia financiera de los servicios es muy baja, varía entre 1 y

10% siendo que los más autosuficientes no sobrepasan 40%.⁹ Se tiene idea de la función social que deben tener los servicios de información.¹⁰

Las organizaciones de promoción comercial han introducido el cobro de sus servicios como una práctica que se inició en la década pasada; argumentando el valor agregado que los recursos humanos añaden a este insumo vital para los negocios. La venta de este tipo de servicio se sustenta en la prontitud con que el común de la comunidad de negocios requiere de los datos; para lo cual existen tres elementos básicos que permiten garantizar la venta de estos servicios: oportunidad, calidad y veracidad.

De acuerdo con estadísticas proporcionadas por el Centro de Comercio Internacional,¹¹ sólo 15% de las instituciones a nivel internacional, cobran la información de las bases de datos que generan, en particular se refiere a las organizaciones de promoción comercial, incluyendo las de los países en desarrollo.

Otros ejemplos de bibliotecas en Estados Unidos, coinciden en señalar que el cobro de los servicios informativos es una forma de evaluar la utilidad del servicio. Éste es el caso de la biblioteca de la Universidad de Madison en Wisconsin y el de la Biblioteca del Congreso en Washington. Incluso se asume que la decisión de introducir un sistema de pago por una institución responde al confirmarse esta misma como

⁹ MONROZIER J., FORUM de Comercio Internacional, 1988, p. 27.

¹⁰ Centre Français du Commerce Extérieur, Commerce International: Votre Partenaire, 1992, s/p.

¹¹ MONROZIER J., FORUM, 1988, p. 27.

servidora de calidad en los mercados.¹² El Centro Francés de Comercio Exterior también establece una tarifa para cada uno de sus servicios y su acceso está condicionado a ciertos requisitos.

Entre los servicios que normalmente son susceptibles de ser cobrados por los centros de información están los siguientes:

1. Recuperación de información de bases de datos internacionales conectadas en línea entre los usuarios de distintos países.
2. Publicaciones elaboradas por la institución.
3. Investigaciones de producto y mercado.
4. Información sobre oportunidades de negocio.
5. Investigaciones especiales de preguntas específicas

En materia de información y, por poner un ejemplo del reclamo del cliente, existe una gran deficiencia en el acopio de material actualizado de estudios de mercado, lenta divulgación y falta de calificación de las oportunidades comerciales.

A manera de conclusión

Como se puede apreciar a lo largo de este trabajo, la tecnología de comunicaciones permite poner a disposición de los usuarios, información especializada.

La aplicación de los sistemas de cómputo para la recuperación y almacenamiento de datos está formando nuevas generaciones de usuarios con

¹² CARDENAL L., EXPANSION, 1990, p. 51

mayores horizontes en la investigación. Obligando a adoptar una actitud más abierta hacia el conocimiento del manejo de las fuentes en formatos no tradicionales.

Las tendencias de los centros de información son: captar la información almacenada en bases de datos ya sea en discos compactos o en redes de cómputo; cobrar los servicios de recuperación de información y poner a disposición del usuario en sus propios domicilios, información selectiva mediante el acceso remoto que permiten las actuales tecnologías de la comunicación.

Esta nueva forma de aproximación a la documentación introduce nuevos hábitos en la metodología tradicional del acopio de información, experiencia que resulta cada vez más familiar en todos los niveles de la educación profesional y la investigación.

Los cambios, sin embargo, también llevan a una utilización más racional de los recursos financieros de las bibliotecas. El carácter de valor monetario que se está concediendo a cierto tipo de información y me refiero en especial a la comercial y financiera, es por que constituye un insumo de los negocios. No obstante ello, no será de extrañar que en el futuro se extienda de manera generalizada en otros ámbitos de la información, que los servicios bibliotecarios establezcan tarifas especiales de acuerdo al tipo de público al que están dirigidos.

Finalmente, la utilidad que ofrecen los sistemas de cómputo al acercar la información al usuario, es un fenómeno que se puede aprovechar para acceder cada día con más facilidad a información especializada en todos los campos.

BIBLIOGRAFÍA

ACCARDI Joe J., *Selecting and Implementing a System: Course Outline*, Madison: University of Wisconsin, 1992.

ÁLVAREZ J.M., "Consortios de exportación: la asociación inteligente", *Expansión*, núm. 79, Madrid: Instituto Español de Comercio Exterior, marzo de 1991, pp. 26-35.

—, "Oficinas comerciales de España en el exterior, Lisboa: entre la información, la representación y la imagen", *Expansión*, núm. 80, Madrid: Instituto Español de Comercio Exterior, abril de 1991, pp. 38-43.

—, "Los centros de promoción de productos españoles en el exterior, Dusseldorf: de especialistas para especialistas", *Expansión*, núm. 79, Madrid: Instituto Español de Comercio Exterior, marzo de 1991, pp. 36-43.

Banco Nacional de Comercio Exterior S.N.C., *Reporte de Bancomext de la reunión de trabajo en la Cancillería Mexicana sobre el proyecto "South Investment Trade and Technology Data Exchange Center"*, México: Bancomext, febrero 27 de 1991, 7 p.

CARDENAL Laura, "Los Centros de Promoción de Productos Españoles en el Exterior, Londres: la oficina pionera", *Expansión*, núm. 77, Madrid: Instituto Español de Comercio Exterior, enero de 1991, pp. 30-38.

—, "Euroventanillas: tres años al servicio de las PYMES europeas", *Expansión*, núm. 75, Madrid: Instituto Español de Comercio Exterior, noviembre de 1990, pp. 48- 51.

DWYER WANNINGER Patricia, *The sound and fury of RFP*, Library Journal, Wisconsin: Janesville Public Library, 1990, pp. 87-89.

DE LAUBIER Charles & SCOLARY Jannick, "Enquete: les bibliotques face aux NTI", *Le Magazine des Nouvelles Technologies de L'Information*, núm. 29, París: octubre de 1991, pp. 21-23.

ESAMBERT Bernard, *La Guerre Economique Mondiale*, Francia: Oliver Obran, 1992, 296 pp.

GONZÁLEZ MORENO, Fernando y DOMÍNGUEZ GALICIA, Javier, *Automatización de Bibliotecas: Sistemas Disponibles en México*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1990, 112 pp.

INFOTEC, *Estudio de Necesidades para el Diseño de Servicios de Información a la Comunidad Exportadora e Importadora (resumen ejecutivo)*, México, 1989, 67 pp.

MONROZIER Jocteur, "El cobro de los servicios de información comercial", *Forum*, julio-septiembre, 1988, pp. 26-28.

BASES DE DATOS

1. U.S. Department of State, *National Trade Data Bank, Country Reports on Economic Policy and Trade Practices*, 1992.
2. U.S. Department of State, *U.S. Direct Investment Position Abroad on a Historical-Cost Basis*, 1990.

BALANCE DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA EN COSTA RICA

Manuel E. Araya Incera
Universidad de Costa Rica
Flacso
Costa Rica

Los estudios sobre las culturas de Asia empezaron en Costa Rica a finales de la década de los sesenta. Pionera en este esfuerzo, y principal gestora hasta hoy de este campo del conocimiento, ha sido la profesora Hilda Chen Apuy. Su trabajo desde las aulas de la Universidad de Costa Rica, a través de programas en la radio de esta institución y en variados foros más allá del claustro universitario, ha marcado durante

los últimos 25 años el crecimiento paulatino del interés sobre las culturas asiáticas, tanto en el medio académico como en la comunidad nacional. Hasta entonces, la exposición de temas sobre las culturas asiáticas había sido una actividad muy esporádica, llevada a cabo por unos pocos intelectuales y teósofos cuyo interés sobre las culturas de aquel continente se manifestaba con un matiz de curiosidad por lo exótico del Oriente.

En forma paralela a la introducción de estudios asiáticos, aunque con rezago tanto en el comienzo como en la intensidad de su desarrollo, se empezaron a incorporar en cursos universitarios de las áreas de letras, historia y humanidades, temas relativos a África. Hoy, estudios sobre dichas culturas se desarrollan en cursos específicos de varias carreras universitarias, a la vez que se escuchan con mayor frecuencia en foros extra universitarios y en los medios de comunicación.

El nivel de desarrollo alcanzado en los estudios afroasiáticos en Costa Rica, si bien es muy superior al existente en el resto de los países centroamericanos, y probablemente en algunos otros países latinoamericanos, mantiene hoy un perfil intermedio. El progreso logrado se refiere de manera exclusiva al ámbito de la docencia universitaria. En el campo de la investigación, la actividad apenas comienza a despuntar. Esta situación se refleja con claridad en la información bibliográfica existente. Después de dos décadas y media de experiencia en las aulas, se cuenta en el país, y mayoritariamente en las bibliotecas de la Universidad de Costa Rica, con una amplia colección de libros y revistas para la adecuada preparación de los cursos. En lo que se refiere al campo de la investigación, las fuentes disponibles son muchísimo más limitadas.

La introducción de los estudios sobre Asia y África en la Universidad de Costa Rica, fue un proceso que requirió de paciencia, obstinación y esfuerzo constantes. El

medio ofreció dificultades. La más grave de ellas, fue el enfrentamiento con la actitud mental prevaleciente, cuya definición sobre la cultura universal estaba restringida a la herencia occidental y eurocéntrica. El estudio de las culturas asiáticas y africanas era de este modo, visto como una actividad de especialistas aislados. Las experiencias y aportes de estas culturas no se consideraban relevantes para estudiar la herencia cultural del medio costarricense. Las reticencias frente a los nuevos temas, cuestionaban no sólo la utilidad de este nuevo campo del conocimiento en un país tan alejado de Asia y África, sino que además, y muy significativamente, objetaban el concepto de integración universal de la cultura que se introducía al incorporar en el estudio de la historia las experiencias de todos los pueblos del planeta. De aquí que la principal barrera que enfrentó el inicio de los estudios afroasiáticos en la Universidad de Costa Rica, fue de carácter mental.

Otros rasgos del medio académico costarricense sirven para explicar la reticencia que enfrentó la introducción del conocimiento sobre otras culturas. Hasta la década de los setenta, no existieron en las universidades de Costa Rica estudios sobre relaciones internacionales, y los trabajos sobre otras regiones, básicamente América Latina, Europa y Estados Unidos, tenían un carácter de generalidad cultural antes que de estudios de área. Valga señalar que incluso no existía en el país un programa de estudios especializados sobre Centroamérica, que es el área que por razones geográficas e históricas, constituye el entorno más importante para las relaciones internacionales de Costa Rica. Este parroquialismo presente en la visión del mundo de los costarricenses, valoraba como relevantes los elementos culturales de aquellos pueblos que se manifestaban en la cultura costarricense, y de los cuales la nación se sentía heredera. En tal sentido, por ejemplo, la historia costarricense se integraba a la historia europea a través de la experiencia colonial con la "madre patria".

La conducta tradicional en las relaciones exteriores del país hasta principios de la década de los setenta, ilustran la visión limitada del mundo en el costarricense. Hasta entonces, las relaciones diplomáticas se circunscribían a los países del continente americano, a algunas naciones europeas, y a unos pocos países en Asia; en este continente se abrieron embajadas en Japón -establecida con rango de legación en 1964-, Taiwan, Líbano e Israel. En relación con los países del mundo socialista, la situación fue de ausencia total de relaciones hasta 1970, año en el cual se restablecieron vínculos diplomáticos con la Unión Soviética. La década de los setenta marcó el inicio de una apertura de las relaciones diplomáticas costarricenses con gobiernos de otras latitudes. El relajamiento de las tensiones Este-Oeste con que se inició esa década, contribuyó a este cambio. Representantes diplomáticos costarricenses empezaron a participar en foros internacionales más allá del sistema de las Naciones Unidas o del Sistema Interamericano; por ejemplo, asistieron, con carácter de observadores, a las reuniones del Movimiento de No Alineados así como a otros foros que reunían a países del Tercer Mundo. Hasta finales de la década de los sesenta, la ausencia de interés y de identificación del gobierno costarricense con países que, en Asia y África, compartían problemas similares en procura del desarrollo, fue un reflejo de la actitud de la sociedad con respecto a esos pueblos.

El proceso seguido para la promoción de los estudios afroasiáticos en la Universidad de Costa Rica, así como las dificultades enfrentadas, ha sido analizado en varios foros y publicaciones por la profesora Chen Apuy.¹ El proceso se inició

¹ Chen Apuy Espinosa, Hilda, "Los Estudios Orientales en la Universidad de Costa Rica", Estudios Orientales, vol. VIII núm. 1 (1973), pp. 88-90.

----- "La Integración del Estudio de Asia y África en los Programas de la Universidad de Costa Rica", en Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos, Asia y África en América Latina. Memoria del Segundo Congreso de ALADAA. Abril de 1981. Tunja: Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, 1983, pp. 21-30.

mediante la enseñanza de cursos en diversas unidades académicas: un curso de sánscrito en la Escuela de Filología; historias culturales de la India, China, Japón y el Sudeste de Asia en la Escuela de Historia; arte de la India en la Facultad de Bellas Artes; pensamiento y religiones de la India en la Escuela de Filosofía. Estos cursos se vieron complementados con conferencias dictadas por profesores visitantes en foros abiertos al público en general.

Otro paso que se dio en forma paralela a los cursos, fue la introducción en el curso de historia de la cultura en la Escuela de Estudios Generales y de Historia Universal en la Escuela de Historia, de temas afroasiáticos y de una visión universal de la cultura. El primer curso forma parte del pensum que obligatoriamente deben tomar todos los estudiantes de nuevo ingreso a la Universidad de Costa Rica. Así, por ejemplo, la incorporación de temas sobre el nacionalismo y la descolonización en Asia y África, permitió encontrar en las experiencias de esos pueblos problemas semejantes a aquellos que presentó el desarrollo histórico de las sociedades latinoamericanas.

Si bien la experiencia docente sobre temas afroasiáticos se ha llevado a cabo casi exclusivamente en la Universidad de Costa Rica, se debe mencionar también un esfuerzo, aunque lento y poco sistemático por el momento, que ha empezado a desarrollar la secretaría general de la Flacso. Dentro del Programa de Docencia de Relaciones Internacionales de esta institución, se han dictado cursos sobre política exterior de China y Japón, los cuales han sido impartidos por profesores visitantes de universidades japonesas, de Pekín y de El Colegio de México. También se ofreció para funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de Costa Rica, un seminario sobre la Cuenca del Pacífico y Centroamérica. Asimismo, se dictó un curso sobre política exterior de Japón para funcionarios de la Academia Diplomática de la Cancillería de

Guatemala. El papel de la Flacso como promotor de estos temas, permite la posibilidad de dar una proyección a nivel centroamericano, a la exposición, y eventualmente al estudio, de temas afroasiáticos.

Después de dos décadas y media de presencia de estudios afroasiáticos en Costa Rica, podemos apuntar algunos logros: primero, que se empezó a resquebrajar aquella visión parroquial y occidentalista que el costarricense tenía del mundo. Estamos conscientes que en nuestro medio académico, permanecen todavía prejuicios etnocéntricos que obstaculizan el estudio de temas sobre los pueblos de Asia y África. No obstante, la experiencia nos ha enseñado que la obstinación es una condición decisiva para enriquecer y difundir nuestro trabajo.

Otro logro ha sido el contar hoy con un número mayor de especialistas sobre estos temas, tanto en el ámbito académico como en los medios gubernamentales y empresariales. Jóvenes profesores universitarios han realizado sus especialidades de posgrado sobre temas afroasiáticos, y son ellos quienes hoy dirigen los cursos en la Universidad de Costa Rica. Es importante señalar también la presencia en el país de profesionales que han desempeñado labores diplomáticas, de representación comercial o bien de trabajo con empresas en Japón y Taiwan, y que proporcionan un excelente recurso humano para el análisis y la difusión de temas sobre esas regiones de Asia.

Otro logro que se debe apuntar al esfuerzo iniciado por la profesora Chen Apuy hace 25 años, es el disponer hoy de un acervo bibliográfico que, aunque modesto, permite disponer de información general para el desarrollo de cursos universitarios a nivel de pre y posgrado. El sistema de bibliotecas de la Universidad de Costa Rica cuenta con la mayor colección. Un conteo preliminar del acervo nos ha permitido identificar alrededor de 1000 títulos relativos a temas afroasiáticos.

Como ha sido señalado al principio de este ensayo, el estado de la información bibliográfica existente en Costa Rica refleja el énfasis que han tenido los temas afroasiáticos; de aquí que el mayor número de fuentes disponibles responda al contenido de los cursos antes que a las actividades de investigación. En relación con ésta, las fuentes bibliográficas son muy escasas. Los estudios sobre temas afroasiáticos producidos en Costa Rica son muy pocos. Un rápido recuento nos permite agruparlos bajo los siguientes temas: 1) inmigrantes chinos, sobre lo cual se han publicado tesis de graduación y artículos;² 2) grupos étnicos de origen afrocaribeño;³ sobre este tema, el trabajo de Meléndez y Duncan, editado hace más de

² Gaspar, Jeffrey Casey, "El Ferrocarril al Atlántico en Costa Rica. 1871-1874", Anuario de Estudios Centroamericanos, núm. 2, 1976, pp. 291-344.

Erickson, Vickie Lee, Old Lives for New. An Ethnographic Change/Adaptation Study in the Chinese Population in Cañas, Costa Rica, San José: Associated Colleges of the Midwest, Field Research Program, 1975.

Fonseca Herrera, Zaida, Los Chinos en Costa Rica en el Siglo XIX. Universidad de Costa Rica: tesis de licenciatura en historia, 1979.

León Azofeifa, Moisés, Chinese Immigrants on the Atlantic Coast of Costa Rica. Economic Adaptation of an Asian Minority in a Pluralistic Society, Tulane University: Ph.D. Diss., 1988.

³ Meléndez Chaverri, Carlos y Quince Duncan, El Negro en Costa Rica, San José: Editorial Costa Rica, 1976.

Olien, Michael D., The Negro in Costa Rica. The Ethno-History of An Ethnic Minority in a Complex Society, University of Oregon: Ph.D. Diss., 1967.

Fernández Esquivel, Franco y Héctor Luis Méndez Ruiz, El Negro en la Historia y en la Política Costarricense, Universidad de Costa Rica: tesis de licenciatura en historia, 1973.

Palmer, Paula, "What Happen" A Folk History of Costa Rica's Talamanca Coast, San José: Ecodesarrollos, 1977.

15 años, ofrece un recuento sobre aspectos históricos y culturales de este grupo étnico, además de que brinda un listado de fuentes bibliográficas y documentales; 3) trabajos relativos al mundo islámico y al conflicto árabe-israelí;⁴ 4) Japón y relaciones Costa Rica-Japón;⁵ 5) historia cultural de la India;⁶ 6) existe un estudio sobre el

⁴ Marín Guzmán, Roberto, La Guerra Civil en el Líbano: análisis del contexto político-económico del Medio Oriente, San José: Edit. Texto, 1986.

-----, El Derrumbe del Viejo Orden en Irán. San José: Edit. de la Universidad de Costa Rica, 1989.

----- (comp.), Introducción a los Estudios Islámicos, San José: Edit. Nueva Década, 1983.

-----El Islam. Religión y política. Interpretación mesiánica del movimiento mahdista sudanés, San José: Edit. Alma Mater, 1986.

----- "La Embajada de Costa Rica en Jerusalén es una burla a nuestra política de neutralidad", Relaciones Internacionales, núms. 8-9 (1984) pp. 45-52.

⁵ Chen Apuy Espinoza, Hilda, "Minamata: el costo del desarrollo industrial" en Japón después del milagro. México: El Colegio de México, 1982, pp. 137-154.

Araya Incera, Manuel, "Costa Rica-Japan Relations. An Overview in Historical Perspective" en Iberoamericana, vol. XIII, núm. 2 (segundo semestre 1991), pp. 34-54.

Nasar Soto, Ana Lucía, Relaciones Japón-Costa Rica, San José: Impr. Varitec, 1991.

----- "Costa Rica y Japón" en Francisco Rojas Aravena, Costa Rica y el Sistema Internacional, San José: Edit. Nueva Sociedad, 1990.

⁶ Chen Apuy Espinoza, Hilda, "Nacionalismo y Arte en la India Contemporánea", Papeles de la India, vol. XII, núm. 4 (1983) pp. 19-27.

-----, "El Mensaje del Buddha y su Expresión Artística en India", Crónica núm. 7 (1983), pp. 43-51. (San José: Universidad Autónoma de Centroamérica.)

apartheid cuyo enfoque es de carácter jurídico y se centra sobre el análisis doctrinal de los derechos humanos, antes que sobre los grupos sociales de África del Sur,⁷ y 7) inmigrantes judíos en Costa Rica.⁸

Gran parte de los trabajos de investigación realizados en Costa Rica o por costarricenses, sobre temas afroasiáticos, han sido llevados a cabo sobre fuentes no disponibles en el territorio nacional. La disponibilidad documental para ejecutar investigación de índole primaria, es limitada y se restringe a los pocos temas que involucran la presencia de grupos afroasiáticos en Costa Rica. Las colecciones del Archivo Nacional y de la Dirección de Estadística y Censos proporcionan quizás, el único material documental para investigar temas históricos, migraciones, e intercambio comercial. Para temas contemporáneos, las bibliotecas ofrecen mucho menos información. En estos casos, las fuentes básicas son las entrevistas con personas que conocen o están trabajando sobre el tema; se trata por tanto de fuentes dispersas que demandan mayor esfuerzo para tener acceso a ellas. Sin embargo, para la investigación de temas que involucran relaciones bilaterales recientes, algunos centros de documentación y dependencias gubernamentales pueden suministrar información pertinente.

Nuestra experiencia de emprender una investigación sobre las relaciones comerciales y financieras entre Costa Rica y Japón, ilustra las posibilidades y

-----, Gramática Elemental de la Lengua Sánscrita, con Ejercicios, Selecciones Literarias y Glosario (Traducción de la obra de Jan Gonda), México: El Colegio de México, 1982.

⁷ Volio Jiménez, Fernando, Apartheid. Prototipo de Discriminación Racial, San José: Edit. Costa Rica, 1971.

⁸ Schifter Sikora, Jacobo, Lowell Gudmundson y Mario Solera Castro, El Judío en Costa Rica, San José: EUNED, 1979.

limitaciones antes sugeridas. Sobre este tema, no existía en su momento ningún estudio que pudiera brindar una orientación general. Tuvimos que empezar entonces por hacer una reconstrucción de toda la problemática, desde los aspectos históricos de las relaciones bilaterales, hasta el listado de proyectos de cooperación entre ambos países y de las compañías japonesas en el registro mercantil de Costa Rica. Las colecciones del Archivo Nacional y de la Dirección de Estadística y Censos, fueron una valiosa fuente para establecer aspectos varios de la historia diplomática y del intercambio comercial. Con excepción de este tipo de fuente, el resto de la información fue obtenida mediante entrevistas personales con una gran variedad de funcionarios en diversas instituciones: Ministerios de gobierno (Relaciones Exteriores, Comercio Exterior, Planificación, Banco Central, Transportes), instituciones privadas nacionales y japonesas (Centro de Iniciativas para el Desarrollo, Japan External Trade Organization), Embajada del Japón y empresas de capital japonés radicadas en Costa Rica.

Otra experiencia que ilustra la importancia del contacto directo con personas, como recurso para la obtención de información, fue la aplicación de una encuesta para conocer la imagen que sobre el Japón y los japoneses, tenían los costarricenses. Este estudio formó parte de un proyecto desarrollado por el Instituto Iberoamericano de la Universidad Sofía en Tokio, el cual puso en práctica esa misma encuesta en varias ciudades latinoamericanas. La población encuestada incluyó estudiantes universitarios de nivel medio y avanzado, políticos, empresarios y profesionales, en particular abogados, comunicadores y profesores universitarios.

Al considerar las perspectivas de demanda de información sobre temas afroasiáticos en Costa Rica, creemos que tal demanda tiende a incrementarse. El interés de los estudiantes por los cursos sobre las culturas de Asia y África ha ido en aumento. Estos cursos siempre han tenido una alta matrícula. Paradójicamente, las

dificultades que obstaculizan una oferta mayor de cursos se debe, principalmente, a la actitud de algunos profesores de otras áreas, los cuales consideran que la formación profesional de los estudiantes se dispersa al mantener cursos sobre regiones y culturas del mundo, muy alejadas de los puertos costarricenses.

Otro factor que nos sugiere un eventual incremento en la demanda sobre estos temas, es el interés por investigar aspectos de utilidad inmediata en las relaciones bilaterales de Costa Rica con países asiáticos. En tal sentido, la demanda de información, tanto para el conocimiento general como para la investigación, ha empezado a extenderse del ámbito universitario, hacia otros sectores de la sociedad. Por ejemplo, distintas instituciones gubernamentales, organizaciones empresariales, firmas privadas y ciudadanos en su condición personal, han incorporado en sus actividades asuntos e intereses relativos a países de Asia. El crecimiento económico de algunas naciones asiáticas se ha convertido en un foco de atracción para algunos costarricenses y el mismo gobierno, los cuales buscan hoy oportunidades para ampliar las relaciones económicas y de cooperación. Este hecho asegura el incremento en la demanda de información así como la producción de estudios relacionados con los países asiáticos.

LA IMPORTANCIA DE LA INFORMÁTICA EN EL NUEVO CONTEXTO DE LAS RELACIONES INTERNACIONALES

**Eduardo Giles
Instituto "Matías Romero"
Secretaría de Relaciones Exteriores
México**

Introducción

Abordar el tema de las transformaciones que está experimentando nuestra sociedad contemporánea, implica el riesgo de que lo que uno se atreve a exponer como novedad, haya sido superado por el torrente de eventos simultáneos que diariamente suceden en el ámbito político y socio-económico internacional y, por lo que se refiere a la tecnología, por las constantes innovaciones multidisciplinares.

Sin embargo, de vez en cuando resulta conveniente realizar un esfuerzo de síntesis y compartir algunas reflexiones en foros privilegiados como éste, precisamente porque una de las meta-tendencias actuales es una corriente constante de intercambio de información.

El tema de mi exposición es "La Importancia de la informática en el nuevo contexto de las relaciones internacionales", cuyo desarrollo divido básicamente en tres partes:

1. Escenario actual de las relaciones internacionales;
2. Cambios en la estructura de poder, y
3. La incidencia de la informática en esos cambios.

Antes de iniciar mi intervención, deseo informarles que mi presencia en este taller refleja el interés y la preocupación de la maestra Patricia Galeana, directora general de Instituto Matías Romero, que es la casa académica de la Secretaría de Relaciones Exteriores, por seguir de cerca el análisis de temas de vanguardia como lo es, en este caso, la informática.

1. Escenario actual de las relaciones internacionales

Los estudiosos de las relaciones internacionales están de acuerdo en que una gran parte de las transformaciones del escenario político internacional, se originó con la desintegración de la Unión Soviética, el desmantelamiento del bloque socialista y la distensión militar soviético-estadunidense, dando lugar al mundo de la posguerra fría, cuyo símbolo fue -hace precisamente tres años- la caída del muro de Berlín.

En el nuevo orden político internacional observamos la transición de un mundo bipolar hacia una dimensión unipolar, en donde destaca la preeminencia de Estados

Unidos de América (EUA), situación que por otra parte contrasta con la multipolaridad de las relaciones económicas.

La desaparición del esquema bipolar, cuya estructura descansaba en un precario equilibrio del "terror nuclear", contribuyó a crear grandes expectativas sobre el advenimiento de un paradigmático mundo más estable y pacífico. Sin embargo la realidad muestra un escenario bastante complejo, caracterizado por la aparición de nuevos e impredecibles focos de tensión.

Como parte de la nueva agenda internacional surgen diversos problemas cuya resolución es una responsabilidad común, como el terrorismo, el narcotráfico, el deterioro ambiental, la xenofobia, la propagación de enfermedades como el SIDA, la persistencia de las condiciones de miseria, hambre e ignorancia que constituyen en cualquier parte en que se produzcan -con mayor o menor intensidad- riesgos latentes que amenazan globalmente la paz mundial.

En este sentido, resulta preocupante en extremo, el surgimiento de algunos nacionalismos exacerbados y reivindicaciones autonomistas, que además de haber precipitado la escisión yugoslava y ser la causa de una creciente tensión geopolítica, de consecuencias todavía impredecibles en Asia Central ex-soviética, constituyen -por sus características- una amenaza potencial a la seguridad regional y por extensión una amenaza a toda la humanidad.

En el escenario europeo estamos presenciando un reacomodo de las relaciones de poder, impulsado por los propios actores europeos que -ante la inminencia de una Europa estructural y políticamente más unida, a partir del 1 de enero de 1993-, empiezan a cuestionarse sobre la conveniencia de seguir contando con la protección militar estadounidense a través del escudo de la OTAN. Sin duda, como parte de esa

recomposición del mapa geoestratégico europeo, sobresale el papel protagónico de la Alemania unificada que debe necesariamente de considerarse para todo propósito de diseño de nuevos esquemas de integración y seguridad continental.

Por otro lado, pero sin perder de vista ese escenario de reacomodo de factores de poder, cabe señalar que al desgastarse el comunismo como doctrina ideológica y al quedar en tela de juicio la viabilidad económica del socialismo de estado surge - aparentemente como única alternativa-, una dinámica de economía de mercado (neoliberal y neoproteccionista al mismo tiempo) apuntalada por la democracia como modelo político del estado-nación.

En África, en América Latina y en otros lugares del planeta emerge, como parte de ese movimiento dialéctico, un multipartidismo político, creándose al mismo tiempo nuevas alianzas entre naciones que buscan afanosamente incorporarse -en condiciones competitivas y a veces francamente agresivas- al cambiante mundo de la integración de bloques regionales, en el marco de la globalización económica.

Asimismo, cambian los marcos teóricos de referencia sobre el conocimiento, a partir del momento en que los académicos occidentales (predominantemente de la escuela francesa) que preconizaban su interpretación de las relaciones internacionales en la doctrina del realismo político, comienzan a realizar sus enfoques basándose en la nueva doctrina de la globalización económica.

Desde el anuncio conceptual de Francis Fukuyama sobre el fin de la historia, surgen nuevos postulados para explicar la metábasis del poder en las relaciones internacionales, desde la perspectiva de que la nueva lucha por la hegemonía a escala mundial ocurre ahora en el terreno económico tanto o más que en el político o militar.

A unos cuantos años del inicio del próximo milenio somos testigos y protagonistas de la creación y ruptura frecuentes de las relaciones de poder en el escenario internacional, consolidándose algunos países perfectamente identificados como los prepositores del presente y del futuro.

En ese sentido, se distinguen tres polos de desarrollo económico, con la Europa comunitaria -por una parte- liderada por la Alemania reunificada, la cuenca del Pacífico impulsada por Japón y el espacio norteamericano, idealmente más unido con el TLC.

Teoría de la globalización

En el terreno de la economía internacional la principal característica de la globalización es la creciente interdependencia entre los mercados de producción y de consumo.

Enfocada al ámbito de las finanzas internacionales, la globalización se entiende como una interactiva y compleja red de instituciones financieras multilaterales gubernamentales y privadas, cuyas resoluciones positivas o negativas repercuten inmediatamente a escala mundial.

Al respecto conviene señalar que los países miembros de instituciones como el FMI y el GATT, delegaron de motu propio y en función de su progreso y beneficio, cierta capacidad de gestión. En ese sentido, podemos advertir que el FMI virtualmente dicta una especie de política fiscal que los países aceptan con tal de beneficiarse de la transferencia de bienes de capital, de la misma forma el GATT también determina -un poco a nivel supranacional- cual es la carga impositiva que un país puede soportar por concepto de impuestos a la exportación.

En realidad éstos y otros organismos multilaterales han llegado a visualizarse como auténticos proto-ministerios de comercio, finanzas y desarrollo de un mundo cada vez más interrelacionado.

En términos de la sociología moderna, el concepto de la globalización se visualiza como un mundialismo sustentado en un mete-sistema político. Además, el fax, la televisión, y las telecomunicaciones en general han ayudado a propagar una universalización cultural, como símbolo de una generación que indiscutiblemente provoca una auténtica convulsión de poder con cambios reverberantes en otros sitios.

Por otra parte, la tendencia globalizadora hacia una política planetaria amenaza con convertir a los Estado-nación en una especie de administradores subsumidos a un nuevo Leviatán supranacional que encarna al poder mundial.

Sin embargo, el fenómeno de la globalización es irreversible, no obstante que los cambios que el mismo proceso induce generan -por su naturaleza- algunos conflictos y modificaciones a las estructuras tradicionales de poder.

2. Cambios en la estructura de poder

Estos cambios representan el principio de una nueva civilización que comienza a dejar atrás y para siempre, lo que los sociólogos identificaron como, la era de las chimeneas de las fábricas.

Hoy, el quid radica en que un nuevo sistema para la creación de la riqueza no puede propagarse sin crear conflicto, porque al cambiar la forma en que se generaba la riqueza, se confrontan los intereses enraizados cuyo poder surgió precisamente del anterior sistema de generación de riqueza.

A la víspera del siglo XXI, los movimientos de capital y de servicios se han convertido en la fuerza motriz de la economía mundial, este proceso también es irreversible, de la misma forma que el sector de productos básicos se ha tornado totalmente marginal, allí donde antes desempeñaba un papel protagónico.

Ahora, la industria manufacturera de vanguardia relacionada con las telecomunicaciones, los instrumentos de precisión, el procesamiento sistematizado de información, la petroquímica ampliada, la biotecnología, la ingeniería genética, el turismo, y otros servicios constituyen los vectores del cambio.

Por otro lado, una de las transformaciones más importantes de nuestro tiempo es la forma de concebir la estructura de poder.

El conocimiento, la educación y la cultura como factores de poder comienzan a remplazar a la fuerza y al dinero como distintivo de la nueva riqueza de individuos y naciones.

En las diferentes etapas históricas, en forma tradicional el poder se había equiparado a la violencia y al dinero, pero sólo muy recientemente al conocimiento.

Por definición, la fuerza y la riqueza han sido propiedad de los fuertes, pero la verdadera característica revolucionaria del conocimiento es que también el pobre y el débil pueden adquirirlo.

Otras reflexiones sobre el poder en el mundo contemporáneo llevan a afirmar que tanto un arma como una moneda pueden ser utilizados sólo por una persona a la vez. En cambio, el conocimiento puede ser usado o manipulado por dos o más personas o países al mismo tiempo en contra o a favor de un tercero y -en tanto que

es inherentemente inagotable sin llegar a ser excluyente- producir una mayor cantidad de conocimiento.

De cualquier forma es innegable que en el mundo, existe una enorme brecha que separa a los ricos de los pobres, pero esa diferencia es todavía mayor entre los que tienen armas y los que no las poseen. Sin embargo, la desigualdad tiende a ser abismal entre los ignorantes y los instruidos.

La tecnología y la cultura en general resultan entonces ser la fuente de poder de mayor calidad y los ingredientes más importantes de la riqueza. En resumen, el conocimiento es la clave del cambio de poder, que explica porque la batalla por el control del mismo.

A final de cuentas, actualmente la gradación de poder ya no se mide "por el ruido más fuerte que puede hacer cada dólar" como acostumbra decir el Doctor Alvin Toffler, el autor del famoso libro "El Shock del Futuro", toda vez que el dinero -en la era de las telecomunicaciones- es un dígito más en la hilera de ceros que se trasmite vía satélite de un lado para otro, circulando a mayor velocidad, en la medida en que los mercados de capitales crecen y se interrelacionan cambiando de husos horarios de Hong Kong a París.

3. La incidencia de la informática en los cambios

Una característica de la sociedad moderna, es la habilidad que tienen los individuos y los gobiernos para generar riqueza a través de la explotación de la tecnología y de la cultura, así como de la capacidad para administrar las nuevas estructuras de poder que empiezan a conmocionar al mundo.

La información es una serie de datos ordenados por categorías, pero el conocimiento es esa información depurada, usada para la búsqueda de más poder. En ese sentido, las computadoras constituyen una herramienta de trabajo invaluable.

Con el propósito de acumular más poder a través del conocimiento sistematizado, algunas instituciones educativas japonesas ya incluyen -en sus planes de estudio- la nueva disciplina profesional para lo que llaman "ingenieros del conocimiento" cuyo mérito científico es su creciente habilidad intelectual -derivada en gran parte del trabajo computacional- para la manipulación e interpretación de los símbolos de poder.

Sin duda, los equipos periféricos que permiten la transmisión de datos de una computadora a otra, en el contexto de una economía crecientemente informatizada, constituyen una parte fundamental del nuevo circuito de generación de riqueza y poder.

También el fax y el correo electrónico están contribuyendo a la creación de una nueva clase de trabajador -dentro del rubro de servicios-, que ve expandido su capacidad y poder intelectual con las computadoras.

Cada vez será más importante la creatividad y la inteligencia, en una sociedad donde la mayoría de esas personas pasan su vida manipulando y transmitiendo información, toda vez que el trabajo mental es insustituible para mantener la inercia de la revolución informática.

La elaboración de pastillas de integración de "chips" a gran escala, la constante reducción del tamaño de las computadoras y el incremento de la velocidad de transmisión de datos en los circuitos, de microsegundos a nanosegundos, son algunas

de las características de los cambios tecnológicos que se están produciendo en estos momentos.

La investigación está dando lugar a un crecimiento exponencialmente cualitativo de la informática, donde observamos que la computadora digital ha dado paso al equipo analógico, preparando a su vez el terreno para la proliferación de equipos híbridos.

En síntesis, de ahora en adelante, será cada vez más difícil dissociar el desarrollo de nuestra civilización del de la informática y de las telecomunicaciones, de la misma forma que la evolución de las sociedades modernas se asocia directamente al conocimiento, la educación y la cultura como factores determinantes de poder.

Conclusiones

El convulsionado escenario mundial contemporáneo se cimbra tanto por la transferencia de poder a los nuevos polos de desarrollo, como por una transformación del poder como tal.

México no puede sustraerse a los cambios vertiginosos que cotidianamente se observan, a riesgo de quedar a la zaga en su desarrollo y progreso.

Sin embargo, a veces resulta realmente difícil de aceptar que otros individuos o pueblos, puedan tener la razón y una mejor visión del mundo por su educación y el nivel de cultura alcanzado. Cuando los pueblos saben reconocer esta verdad, entonces empiezan a formar parte de una civilización más evolucionada.

Lo que de alguna manera es relevante deriva de que México sea testigo y protagonista de una transformación de los factores de poder, donde los países que se queden a la deriva del camino, enfrentan no sólo un problema de menor desarrollo relativo, sino de insuficiencia de civilización.

Por ello la educación es parte del reto de nuestro país.

BIBLIOGRAFÍA

Toffler, Alvin, El Cambio de Poder, Ed. Plaza y Janes, S.A. Madrid 1990.

Talbott, Strobe, "The Birth of the global nation" en TIME, núm. 29, 20-07-92.

Cásares, Julio, Diccionario Ideológico de la Lengua Española, Ed. Gustavo Gilli, Barcelona, España, 1959 (2da edición).

Druker, Peter F., La Nueva economía mundial. Perspectivas de la modernización política (sin pie de imprenta).

García, Moreno; V. Carlos et al., El Neoproteccionismo y los Páneos como Mecanismo de Defensa contra las Prácticas Desleales (sin pie de imprenta).

Stein, Eduardo, Democracia sin Pobreza, SELA/CADESCA, Costa Rica, 1992.

Vega Cánovas, Gustavo, México ante el libre comercio con América del Norte, El Colegio de México (1ra edición) 1991.

**LAS COLECCIONES SOBRE ASIA Y ÁFRICA EN
LA "BIBLIOTECA DANIEL COSÍO VILLEGAS" DE EL COLEGIO DE MÉXICO**

**Pilar María Moreno
Biblioteca Daniel Cosío Villegas
El Colegio de México
México**

Antecedentes

La colección sobre Asia y África, como el resto de las colecciones de la biblioteca, nace como apoyo a las labores docentes y de investigación de El Colegio de México. El desarrollo de la serie de materiales asiáticos fue iniciado para apoyar la recién creada "Sección de Estudios Orientales" del Centro de Estudios Internacionales, allá por el año de 1964, desarrollándose cada vez más conforme ésta se convierte en el ya independiente "Centro de Estudios Orientales" en 1968, denominado desde 1983 hasta la fecha "Centro de Estudios de Asia y África" (CEAA).

La relación entre el CEAA y la biblioteca ha sido y es de estrecha colaboración, ya que nadie mejor que los propios profesores-investigadores pueden aportarnos sugerencias para mejorar los servicios de la biblioteca. Además, en la adquisición y proceso técnico de los materiales, la biblioteca cuenta con la asesoría especial de al menos un profesor del centro por cada área (África, China, India, Japón y Medio Oriente), sobre todo en apoyo a la selección de obras y catalogación de materiales en lenguas vernáculas.

Descripción de la colección

Alrededor de 4% de la colección de la Biblioteca Daniel Cosío Villegas (BDCV) corresponde a obras generales y de consulta sobre temas orientales, que cubren aspectos de política, economía y sociedad de África, China, India, Japón y Medio Oriente. En México y el resto de América Latina esta es una de las colecciones más completas, no sólo por el número de títulos, sino también por abarcar un área geográfica muy amplia.

Aproximadamente 15 000 títulos se refieren a temas relacionados con Asia, mientras que sobre África poseemos unos 3 800. Algunos de estos textos se encuentran en su idioma original. Así, en japonés disponemos de unos 4 500 títulos, 59 publicaciones periódicas de recepción regular, 214 obras de referencia y 20 en colección especial por su valor bibliográfico. De los aproximadamente 5 000 títulos que poseemos publicados en japonés, 1 800 se encuentran en otros idiomas. Asimismo, de los casi 4 500 títulos sobre Japón con que cuenta la biblioteca, unos 2 700 están escritos en inglés, francés y español principalmente.

El siguiente idioma en importancia por el número de títulos es el árabe, con 3 000 obras generales aproximadamente, 17 publicaciones periódicas regulares, 37

obras de referencia y cuatro en colección especial. Además sobre el Medio Oriente contamos con unos 3 700 títulos, de los cuales unos 300 están en árabe.

Sigue el chino con 2 500 títulos de carácter general, 13 publicaciones periódicas corrientes, 142 obras de referencia y tres en colección especial. De temas relacionados con China poseemos unas 4 600 obras, de las que casi 600 están en chino.

Menos cuantiosa es la colección de hindi, que cuenta con 235 títulos y dos publicaciones periódicas regulares. Sobre la India se encuentran en la biblioteca 4 500 títulos aproximadamente, la mayoría en inglés. En sánscrito contamos con un total de 225 obras. En idioma coreano poseemos 116 títulos, tres de ellos en colección especial.

El idioma más representado del África sub-sahariana es el swahili, aunque sólo tenemos 63 títulos y ocho obras de referencia en este idioma. Además, en gikuyu existen cinco títulos en la biblioteca, dos de ellos son diccionarios.

Otros idiomas quedan escasamente representados por unos cuantos títulos, como son el turco con 12, el hebreo con 11, el siríaco con tres, copto dos, y finalmente el asirio y tibetano, cada uno con un título.

Es importante señalar aquí, que para las áreas de Asia y África la biblioteca está adquiriendo mayor cantidad de títulos en inglés y francés que en idiomas vernáculos. Esto se debe al interés que la biblioteca tiene por hacer accesibles estas colecciones a un público más amplio.

Selección y adquisición

1. **Selección de material:** la selección del material la llevan a cabo los profesores-investigadores de cada área, centralizando la información con el encargado de cada área y el encargado de adquisiciones del centro. La biblioteca apoya esta tarea mediante el envío de catálogos y fichas bibliográficas de nuevas publicaciones, a través de los referencistas.

Los servicios de novedades que ofrecen proveedores como Puvil (España), Collets (Inglaterra) y Blackwell (Canadá y Estados Unidos), nos permiten obtener información sobre nuevas publicaciones en cada una de las áreas.

Con los proveedores mencionados se ha establecido un perfil de interés en las áreas y materias que nos interesan. Con este perfil los proveedores seleccionan de sus bases de datos los títulos que podrían interesarnos. Los profesores revisan estas fichas a fin de determinar los títulos que deben comprarse.

Con el propósito de afinar los criterios de selección y el desarrollo de las colecciones estamos llevando a cabo una encuesta que nos permitirá definir el perfil de interés de cada uno de los profesores de El Colegio y de este modo hacerles llegar información específica sobre sus temas de interés.

A través de la revisión de estos perfiles podremos detectar los huecos en nuestras colecciones, y hacer las revisiones necesarias con las bibliografías especializadas para poder completarlas.

2. **Adquisición de material:** la mayor parte de los materiales en idioma oriental se adquieren a través de los convenios de canje existentes. Como dijimos, son relativamente pocos los títulos que se compran en estos idiomas.

En cuanto a las publicaciones periódicas, el CEAA se ha preocupado mucho por mantenerlas. En su colección de revistas se invierte una buena parte del presupuesto asignado a la compra de material del centro, ya que 50% se destina a este fin. Actualmente se reciben, para las cinco áreas (África, China, India, Japón y Medio Oriente) 132 títulos, incluyendo algunos en idiomas originales.

Por otro lado, el canje de las publicaciones del CEAA se dificulta un poco debido a que se publican en español y que pocas de las instituciones con las que nos interesaría el intercambio tienen un departamento de estudios latinoamericanos. No obstante, la revista del CEAA se envía a 71 instituciones en el extranjero y 15 mexicanas.

Proceso técnico

La dificultad inherente a los idiomas afro-asiáticos ha supuesto siempre un problema para la catalogación de estos materiales. Por un lado, el desconocimiento del idioma no permite la asignación de temas; por otro, el hecho de escribirse la mayoría de ellos en caracteres no latinos requiere una descripción catalográfica especial. Si ésta se hace en los caracteres originales no es posible la intercalación alfabética de las tarjetas en los catálogos.

Una solución a este último problema fue la "transliteración" o "romanización" de los caracteres, misma que se sigue haciendo en la actualidad. Ocasionalmente, con el fin de guardar mayor fidelidad a los datos originales y gracias a la ayuda de algunos

asesores en el área, se emitieron tarjetas en caracteres japoneses. De cualquier forma, la biblioteca dispone de ficheros aparte para las colecciones en idiomas orientales.

Al principio también se agregaba una tarjeta secundaria de título con el nombre de la obra en español, práctica que se abandonó posteriormente, ya que quienes podían entender los idiomas no necesitaban de traducción y a quienes no los leían no les era útil entender tan sólo el título.

Sin embargo, la romanización de algunos idiomas sigue presentando serias dificultades, ya que en la mayoría de ellos no hay una norma internacional generalmente aceptada y los diferentes sistemas difieren entre sí considerablemente, no sólo en el uso de diacríticos, sino también en la romanización de las letras iniciales.

Para la romanización de los materiales en chino, japonés, árabe, etc., la biblioteca se auxilió de asesores externos, de los cuales haremos mención más adelante, así como de la colaboración de algunos de los profesores de estas áreas en el CEAA. Una vez transliterados los materiales se catalogan "a ciegas" (puesto que los datos no se toman directamente de la fuente sino de la transliteración que se hace de ellos) y se les asignan los temas señalados por los especialistas en la terminología en uso de la biblioteca.

Otra parte importante consiste en la capacitación del personal profesional encargado de la catalogación. Algunos bibliotecarios fueron entrenados para este fin. Sin embargo, la falta de un conocimiento profundo de estos idiomas sigue siendo una fuerte desventaja.

Por último hay que señalar que la base de datos del CEAA está formada con los registros catalográficos emitidos por la biblioteca. Desde 1971 la biblioteca empezó

a enviar al CEAA duplicados de las tarjetas correspondientes a las obras orientales y africanas que ingresaban al acervo. Con la captura de estas tarjetas se inició esta base de datos, que sigue incrementándose con la catalogación que se hace de estos materiales en la biblioteca.

Asesores

Como mencionamos anteriormente, la biblioteca recibió a varios asesores especializados en algunas áreas y lenguas de la colección sobre Asia y África. La colaboración de éstos fue muy importante y consistió básicamente en: evaluación de la colección, selección de materiales para adquisición y descarte, transliteración y/o catalogación de obras. Las recomendaciones que estos asesores vertieron en sus informes contribuyeron sin duda a un mejor desarrollo y tratamiento de estos materiales bibliográficos.

A continuación mencionamos sucintamente quiénes fueron estos asesores, cuál era su área de especialidad, en qué periodos colaboraron y su principal aportación.

<u>ASESOR</u>	<u>ESPECIALIDAD</u>	<u>AÑO</u>	<u>PRINCIPAL APORTACIÓN</u>
Toshikazu Kanaka Biblioteca Nacional de la Dieta de Japón asignado por UNESCO en el Proyecto de Asistencia Técnica para el bienio 1967-1968 (ampliado).	japonés chino coreano	1968 1969	Catalogación y clasificación de libros en japonés y chino. Entrenamiento del personal de la sección de adqui- siciones y selec- ción de materiales.

<u>ASESOR</u>	<u>ESPECIALIDAD</u>	<u>AÑO</u>	<u>PRINCIPAL APORTACIÓN</u>
James D. Pearson School of Oriental and African Studies, University of London.	Medio Oriente e Islam	1980	Selección de obras para su adquisición.
Jack Jacoby Department of Asian Art, Metropolitan Museum of Art, New York.	chino japonés	1989 1990 1991	Catalogación de obras en chino y japonés. Selección de obras de referencia.
Masaki Nasu Biblioteca Nacional de la Dieta de Japón.	japonés	1991	Evaluación de la colección sobre Japón. Recomen- daciones para la creación de un Centro de Informa- ción y Documentación sobre Japón.

Consideraciones finales

Las colecciones sobre Asia y África en la Biblioteca Daniel Cosío Villegas de El Colegio de México, si bien aún son insuficientes, han supuesto un gran apoyo a la docencia e investigación en estas áreas. El desarrollo de la colección hacia el futuro será lenta, puesto que hay que atender variadas temáticas y una vasta área geográfica. Sin embargo, podemos suponer que la colección de Japón se incrementaría con la creación de un Centro de Información y Documentación sobre Japón. Por otro lado, la base de datos computarizada del centro de documentación del CEA A ha permitido una difusión más amplia de las colecciones sobre estos temas de la biblioteca, así como de la labor descrita en este documento que, como hemos visto, se ha venido cultivando por más de 25 años.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Aman, Mohammed M, Cataloging and classification of non-Western materials: concerns, issues and practices, Phoenix, Ariz., Oryx Press, 1980, 368 pp.

Arabic transliteration, Washington D.C., Library of Congress, Processing Department, 1958, 10 pp.

Cataloging rules, additions and changes. Romanization languages of Burma and Thailand, Washington D.C., Library of Congress, Processing Department, 1966, 7 pp.

Preliminary rules and manual for cataloging Chinese, Japanese, and Korean materials, Washington D.C., Library of Congress, Processing Department, 1957, 22 pp.

Transliteration languages of India and Pakistan, Washington D.C., Library of Congress, Processing Department, 1964, 21 pp.

Tseng, Sally C., LC romanization tables and cataloging policies. Metuchen, N.J., Scarecrow, 1990. xiv 270 pp.

**APOYO DESDE JAPÓN A LA RED DE INFORMACIÓN
SOBRE ASIA Y ÁFRICA**

**Silvia Novelo Urdanivia
Tokyo University of Foreign Studies
Japón**

A modo de introducción, quisiera decir que ésta es la primera vez que tomo parte de un Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos, ALADAA. Los motivos son muy diversos, y lo que me interesa aclarar a los presentes es que, desconociendo, por un lado, el balance de la situación actual de instituciones, países o regiones; así como las posibilidades de intercambio de experiencias en cuanto a la creación, el mantenimiento y proyección de bibliotecas, y centros de documentación; y por otro, desconociendo si han sido o no determinadas las tareas en la organización de la Red Latinoamericana de Información sobre Asia y África, tal como, hasta donde

yo sé, habían sido planeadas en el congreso de la ALADAA, celebrado en La Habana, Cuba, me he permitido preparar para hoy una propuesta basada en tres ideas fundamentales y un ejemplo a seguir que, a mi parecer, podrían representar un apoyo a la red concretamente desde Japón, que es donde actualmente resido y habré de permanecer algunos años más.

La primera idea fundamental, sería la elaboración de un DIRECTORIO ACTUALIZADO de japonólogos latinoamericanos, y por qué no españoles también.

Entiendo que la encuesta que para este fin había sido diseñada y distribuida en Japón por la profesora Michiko Tanaka hace algunos años, no obtuvo el éxito deseado.

Una nueva pesquisa, entonces nos permitiría conocer los datos personales curriculares de estudiantes, investigadores y profesores invitados que hasta fechas recientes han trabajado en Japón, así como sus temas de estudio y/o los títulos de sus publicaciones, ponencias, cursos, traducciones, etcétera.

La segunda idea, sería trabajar a la inversa, es decir, dirigirse a las embajadas de los países hispano-luso hablantes en Tokio, cuyo directorio he traído conmigo, así como en el Ministerio de Educación de Japón, con el objeto de detectar, investigadores, país, especialidad, y ubicación.

En este momento, de acuerdo con el departamento de **estudiantes extranjeros** del mencionado Ministerio, hay en Japón, según el dato más reciente del 1 de mayo de 1991, 45 066 becarios e investigadores procedentes de todo el mundo, de los cuales 728 son latinoamericanos y españoles, y que se distribuyen, según su país, de la siguiente manera: Argentina, 69; Bolivia, 16; Brasil, 345; Chile, 15; Colombia, 20;

Costa Rica, seis; Cuba, tres; República Dominicana, nueve; Ecuador, cuatro; El Salvador, uno; Guatemala, siete; Honduras, tres; México, 86; Nicaragua, tres; Panamá, siete; Paraguay, 20; Perú, 52; España, 35; Trinidad y Tobago, uno; Uruguay, cuatro, y Venezuela, 22.

Debemos tomar en cuenta, sin embargo, que parte de estas personas no investigan para complementar su formación como japonólogos, sino técnicas, procedimientos o información, útiles sólo en sus campos de trabajo; además del gran número, casi una tercera parte, de los "Nikkei-jin", gente con sangre (sic) japonesa, que han redescubierto la madre patria, y que cuentan con mayores facilidades que otros extranjeros para realizar, entre otras cosas, estudios en Japón, sin que ello les represente compromiso alguno con la japonología.

En cualquier caso, podríamos contar aún con algo más de 50%, es decir, alrededor de 400 personas entre latinoamericanos y españoles, como candidatos para incorporarse a la red, sabiendo que se verían beneficiados tanto en lo que se refiere a un fácil acceso a la información útil para su trabajo, como en la posibilidad de ver publicados los resultados del mismo.

Este punto estaría destinado, entonces, a la continuación y terminación del Directorio (punto 1), por una parte, y por la otra, al enlistado, descripción e inclusión de los trabajos e investigaciones por especialidad, país, año; de tal grado, que en un lapso de tiempo relativamente corto, se habrán arrojado resultados suficientes como para conocer las potencialidades participativas de los investigadores latinoamericanos en Japón.

El tercero y último punto fundamental de esta propuesta, sería la Mecanización de Operaciones de la Red.

Para poder establecer una determinada periodicidad o frecuencia de inclusión o depósito, que en forma no sólo de libros, revistas, periódicos, material gráfico, artístico y musical, sino también cintas magnéticas, discos compactos, etc., mantenga actualizada la red de información, se haría necesaria la mecanización de la misma.

Por último, y como parte de esta propuesta, pero que en este caso deberá partir de nuestros países, quisiera citar un ejemplo a seguir.

Quisiera referirme a la Asociación de Latinoamericanistas de Japón y a la publicación que recientemente ha hecho de la primera guía del material escrito sobre la región.

Para conmemorar los diez primeros años de su fundación, la Asociación de Latinoamericanistas de Japón, ha editado, en el pasado mes de junio, una Guía Práctica sobre publicaciones Latinoamericanas y latinoamericanistas.

El título de este cuadernillo reza: GUÍA CRONOLÓGICA DE PUBLICACIONES EXTRANJERAS SOBRE AMÉRICA LATINA DISPONIBLES EN JAPÓN. Y contiene una lista considerable de títulos de revistas especializadas, boletines, bibliografías, anuarios, cuadernos, ensayos, informes, periódicos, gacetas, etc.; cada uno con las características de la ficha -cuya clave se presenta al principio de la guía, junto con las señas del país de publicación y de la biblioteca en que dicho material ha sido adquirido y clasificado.

Son siete las instituciones que en Japón concentran material actualizado sobre América Latina, a saber:

1. La Sección de Documentación del Instituto de Economías en Desarrollo.
2. El Centro de Estudios Mexicanos de la Sección de Estudios Extranjeros de Kioto.
3. El Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Nanzan (en Nagoya).
4. La Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka.
5. El Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Sofía.
6. El Centro de Estudios Regionales de la Universidad de Tsukuba (en Ibaragi).
7. El Departamento de Estudios Interdisciplinarios de la Universidad de Tokio.

Cabe mencionar a tres instituciones, que de cierto poseen también material sobre el tema, pero no enviaron su informe a tiempo y no pudieron quedar incluidas en esta guía:

1. La Universidad de Kobe.
2. La Universidad de Tenri.
3. Minzoku Hakubutau-kan (en Nagoya).

Los textos de la guía tratan principalmente sobre América Latina, y en menor grado sobre Asia y África, o sobre el intercambio entre dos países o regiones, o bien

son el resultado de estudios interamericanos. Los temas en su mayoría son económicos, políticos, y sociológicos.

Esta guía es el resultado de una encuesta realizada en dos etapas: la primera consistió en la revisión del material que sobre la región existe en los dos "depósitos" más importantes de Japón, El Instituto de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Sofía, y el Instituto de Economías en Desarrollo.

La segunda etapa consistió en clasificar, en orden alfabético, el material que resultó de las consultas que las universidades encuestadas hicieron de sus propios ficheros.

Hasta aquí, y a grandes rasgos, hemos revisado el cuándo y cómo surgió una publicación que podría ejemplificar la contraparte de una guía de material escrito, que sobre Asia y África forma parte de las bibliotecas de algunas universidades e instituciones latinoamericanas.

No obstante, ésta no es una labor fácil, y requeriría del esfuerzo organizado de investigadores, estudiantes y quizá bibliotecarios.

La primera etapa de la encuesta realizada por la Asociación de Latinoamericanistas de Japón, resultó relativamente simple porque de hecho existía ya una primera guía preparada por el Instituto de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Sofía; es decir, que la base en que este trabajo se apoyó fue el catálogo que dos años atrás había publicado ya este instituto.

La segunda gran ayuda fue ofrecida por personal del Instituto de Economías en Desarrollo, que se avocó al fotocopiado de las fichas de su propio acervo.

En pocas palabras, un catálogo o guía de ALADAA parecería inminente como parte fundamental en la organización de una Red de Información sobre Asia y África.

Desconozco si alguna institución latinoamericana ha dado ya un primer paso con la elaboración de material actualizado sobre la región de nuestro interés, de ser así, ello facilitaría el trabajo, como sucedió en el caso de su contraparte japonesa, si no, habrá que empezar desde cero, y este foro es el mejor sitio, y éste es el mejor momento para organizar la pesquisa en cada país, en cada institución y cada biblioteca.

Conclusión

Una actividad metódica y organizada, derivada de las tres ideas fundamentales enunciadas en un principio, a saber:

- **Un Directorio Actualizado de Japonólogos latinoamericanos y españoles.**
- **Una Lista de Trabajos e Investigadores, por especialidad, y por año, y**
- **La Mecanización de Operaciones de la Red...**

...Así como la elaboración de un catálogo sobre asuntos asiáticos y africanos publicados en aquella región y en ciertas partes del mundo, simplificaría enormemente el acceso a la información y el intercambio de la misma, amén de propiciar la

formación, en un futuro no muy lejano, de "filiales" de la red que, con un respaldo de instituciones y universidades, y más posiblemente de estudios afroasiáticos (orientales, o cualquiera que sea su denominación), funcionaran como terminales dentro del sistema.

Yo, concretamente quisiera hacer referencia a dos de las bibliotecas de la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio (en la cual colaboro), y a su funcionamiento y posibilidades de enlace: éstas son: la Biblioteca de Estudios Asiáticos y la Biblioteca de Estudios Extranjeros (averiguación en proceso).

Por otro lado y para terminar, quisiera señalar la conveniencia que para la red representaría la elaboración de un directorio de profesores, investigadores y estudiantes japoneses que han pasado por El Colegio de México, la UNAM, y alguna otra institución mexicana y/o latinoamericana; así como de los latinoamericanistas en Japón (muchos de los cuales vendrían a ser los mismos) y de los centros de enseñanza e investigación sobre América Latina (la guía japonesa nos facilita mucho este trabajo).

La comunicación con dichos individuos e instituciones, mantendrá a la sede de la red y de ALADAA en general, al tanto de los eventos académicos, culturales, político-económicos y otros, relacionados con: los estudios japoneses de carácter internacional; los estudios sobre América Latina y las relaciones Japón-América Latina.

LOS LIBROS EN JAPONÉS EN LAS BIBLIOTECAS DE LA CIUDAD DE MÉXICO

**Shoki Goto Takashima
CEAA, El Colegio de México
México**

Introducción

Las actividades en el Centro de Información y Documentación sobre Japón (Cidoj), se iniciaron en 1990. El centro tiene como uno de sus objetivos coleccionar y dar mantenimiento a los documentos y colecciones que se tiene sobre Japón.

Presentaré a continuación el resumen de alguna de las actividades realizadas. Se hicieron visitas a diversas bibliotecas en la ciudad de México que cuentan con materiales relativos a Japón o en idioma japonés. A través de esta prospección se conoció la situación actual de estas bibliotecas, el tipo de material, tanto hemerográfico como bibliográfico con el que cuentan, así como el estado físico del mismo. Por otro lado, se conoció, a través de entrevistas a los encargados de las

bibliotecas, el presupuesto asignado para el funcionamiento de sus centros de trabajo, y las formas y técnicas que usan para el cuidado y restauración de los materiales bibliográficos.

De acuerdo con la investigación, se detectó que los bibliotecarios desconocen el material existente en otras bibliotecas. A pesar de que cada uno cuenta con un material diferente y de gran valor a nivel nacional.

Por ello este trabajo pretende, entre otras cuestiones, dar un paso adelante para hacer posible la intercomunicación entre las diversas bibliotecas, así como apoyar el fortalecimiento de las actividades del Cidoj.

Libros japoneses en algunas bibliotecas del Distrito Federal

1. Escuela Nacional de Estudios Profesionales, ENEP-Acatlán

El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de esta ENEP, no cuenta con biblioteca propia, aunque se tiene proyectada la construcción de una para el centro.

Cabe destacar que el departamento de japonés cuenta con 60 libros para consulta de profesores y alumnos, ubicados en uno de los cubículos del centro. La mayoría de los ejemplares están escritos en español e inglés; sólo 10 ejemplares están en japonés y son libros de texto. El centro cuenta con dos profesores para la impartición del idioma japonés.

2. Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, CELE-UNAM

Fundada en 1982, la biblioteca del centro, "Stephen A. Bastien", da servicio exclusivamente a profesores, investigadores y estudiantes de la maestría de Lingüística Aplicada.

El acervo de esta biblioteca es de 20 000 volúmenes, de los cuales 5 000 son documentos, 190 son tesis de lingüística aplicada, y más de 100 revistas.

El acervo en lenguas extranjeras incluye libros en diferentes idiomas, a saber: español, inglés, alemán, francés, italiano, portugués, ruso, sueco, griego moderno, hebreo, árabe, chino, coreano y japonés.

Este material incluye 1300 libros japoneses, incluyendo la colección del desaparecido Centro de Estudios Orientales de la UNAM.

Los libros japoneses que se encuentran en esta biblioteca son principalmente para la enseñanza del idioma. Cuenta, además, con 120 revistas periódicas, de las cuales 75 son compradas, 10 son donaciones y el resto fue adquirido a través de canje.

En la biblioteca trabajan cuatro técnicos académicos, tres de tiempo completo y uno de medio turno, dos bibliotecarios administrativos y cuatro de servicio social.

El presupuesto actual de la biblioteca es de 70 millones de pesos (70.000 nuevos pesos). Éste resulta insuficiente, ya que se destina a la compra de libros extranjeros. Una de las características de la biblioteca, es que cuenta con el mismo método de clasificación de la Biblioteca Central de la UNAM, similar al de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos (The Library Congress).

Sólo los profesores, y los estudiantes de posgrado del CELE pueden solicitar préstamo a domicilio. Para la población general del centro los libros sólo se pueden consultar en la sala de lectura de la biblioteca. Tiene, además el sistema de préstamo interbibliotecario con la demás bibliotecas de la UNAM.

3. Instituto Cultural Mexicano-Japonés A.C.

Este instituto fue fundado en 1967, un año antes de los juegos olímpicos de México.

La biblioteca de este centro cuenta con 1 800 volúmenes, donados en su mayoría por la Fundación EXPO. Después de esta importante donación, el instituto sólo ha aumentado su acervo por las donaciones de la Fundación Japón.

Estos libros son de diversos temas, entre los cuales se destaca la colección de literatura japonesa, arte japonés, caligrafía japonesa, y sobre todo materiales para la enseñanza del idioma japonés. Actualmente el Instituto compra tres revistas periódicas para la enseñanza del idioma.

Por el momento esta biblioteca no cuenta con personal calificado para su manejo, y carece de un sistema de clasificación. Tampoco cuenta con un presupuesto propio. El préstamo a domicilio es exclusivamente para los profesores que laboran en esta institución.

4. Embajada de Japón en México

Dentro de las instalaciones de la embajada de Japón existían dos bibliotecas, una de las cuales desapareció para dar lugar a la sala de cómputo; por lo que ahora sólo existen una sección cultural e informática.

La embajada cuenta con un total de 2 600 volúmenes, de los cuales 600 están en japonés, destaca la colección sobre arte japonés, ceremonia del té, y arquitectura japonesa.

Dada su importancia oficial recibe periódicamente "libros blancos" del gobierno japonés. Aún así la biblioteca de la embajada cuenta con un presupuesto bajo, por lo cual no puede incrementar su colección.

Por otra parte el acceso a la biblioteca es restringido. Para realizar una consulta, primero se debe pedir información en la recepción para saber si cuentan con el material requerido.

5. Fundación Japón

La Fundación Japón cuenta con una colección de 2 100 libros, dentro de los cuales 1 500 están en inglés y español, y los 600 restantes en japonés. Esta colección no se encuentra clasificada, ni cuenta con servicio de préstamo a domicilio.

6. Liceo Mexicano-japonés

El Liceo tiene 4 bibliotecas distribuidas en: a) primaria; b) secundaria; c) idioma japonés, y d) asociación de padres de familia del Liceo.

a) La biblioteca de la sección de primaria tiene alrededor de 4 500 libros. Tiene servicio de préstamo a domicilio para los alumnos, a través de un sencillo trámite. En esta sección hay 230 alumnos inscritos. Regularmente hay 100 libros en calidad de préstamo.

Cuenta con un presupuesto anual fijo. En 1991 adquirieron 189 libros, durante este mismo año recibieron la donación de 30 libros de una fundación japonesa. Esta sección no adquiere publicaciones periódicas. Hay una persona encargada de la clasificación de los libros.

b) La sección de secundaria tiene cerca de 100 volúmenes.

c) La sección de idioma japonés tiene una sala de maestros donde se encuentran 1500 libros, entre los que destacan libros referidos a la enseñanza del idioma y novelas modernas. Este material no está clasificado, y hay una persona a cargo de la biblioteca de la sección.

d) La asociación de padres de familia cuenta también con 1 500 libros, la gran mayoría novelas japonesas.

Esta biblioteca se formó gracias a las donaciones de las familias japonesas que regresaron a Japón. El préstamo a domicilio es exclusivo de los profesores y de los padres de familia pertenecientes a esta asociación.

7. Universidad Intercontinental

Esta universidad cuenta con una colección de 70 volúmenes. La mayoría del material son textos de apoyo a la enseñanza del idioma japonés.

Conclusiones

A manera de sugerencia es conveniente:

- 1. Construir un sistema de intercambio entre las diferentes bibliotecas que cuentan con materiales relativos a Japón y en japonés.**

- 2. Organizar una asociación de bibliotecas sobre libros japoneses.**

- 3. Proponer a la biblioteca de El Colegio de México como centro de información, ya que el material con el que cuenta esta biblioteca es mejor, comparado con el de otras bibliotecas.**

- 4. Promoción de los servicios de estas bibliotecas para aumentar y estimular el acceso a más usuarios de los materiales en cuestión.**

- 5. Promoción a través de medios de información, como el periódico NICHIBOKU, para canalizar las posibles donaciones hacia las bibliotecas referidas.**

Es posible que más instituciones cuenten con materiales en japonés y sobre Japón, por lo tanto es conveniente continuar esta investigación sobre las bibliotecas de la ciudad de México.

**EL DESARROLLO DE NUEVAS COLECCIONES Y SERVICIOS
BIBLIOTECARIOS RELATIVOS AL JAPÓN EN LA
UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA EN SAN DIEGO, 1988-1992***

**Eiji Yutani
Universidad de California en San Diego
Estados Unidos**

Introducción

Es un gran placer para mí estar en esta bella ciudad de Acapulco y participar en este Taller acerca de la Red de Información sobre Asia y África para América Latina. También es un honor haber sido invitado a un evento tan importante como lo es la Conferencia Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afro-asiáticos,

* El original de la presente disertación fue presentado en inglés. La traducción estuvo a cargo de Juan L. Aróstegui. N.E.

y tener el agrado de presentarles esta ponencia y compartir con ustedes mis experiencias recientes en el desarrollo de una colección japonesa para la biblioteca de la Universidad de California en San Diego. En este sentido quiero agradecer a la doctora Michiko Tanaka su gentileza al extenderme la invitación y permitirme visitar por primera vez la ciudad de México y su reconocida institución, El Colegio de México, cuyas instalaciones espero conocer, en especial su biblioteca y el personal que la maneja.

Estado actual de los programas de estudios y las colecciones relativas al Japón, así como de los servicios que ofrecemos a los usuarios

El tema de mi ensayo es: "El Desarrollo de nuevas colecciones y servicios bibliotecarios relativos al Japón en la Universidad de California en San Diego, 1988-1992". La doctora Tanaka también me solicitó que hablara un poco sobre lo que ella llama el "Sistema de Información sobre Literatura en Idiomas del Asia Oriental" de nuestra biblioteca. En este sentido les describiré los programas bibliográficos computarizados que tenemos disponibles en el Sistema de Bibliotecas de la Universidad de California en San Diego, entre los que se encuentran: el *InnoPac*, el *Roger*, y el *MELVYL*, acrónimos que les explicaré posteriormente. Creo que en primer lugar será conveniente delinear los aspectos más importantes de los nuevos programas académicos de estudios japoneses. Después de todo, la misión de cualquier biblioteca universitaria es la de satisfacer las necesidades de estos programas. De hecho, nuestra colección japonesa surgió con el fin de apoyar las actividades de enseñanza e investigación en el área de estudios sobre Japón de la Universidad de California en San Diego. Posteriormente les presentaré un esquema de nuestras colecciones y servicios; y al final de mi ponencia, les platicaré sobre los antecedentes y las perspectivas de nuestra colección: cómo surgió y cuál será su orientación en los próximos años.

En nuestro campo de La Jolla existen cerca de 20 profesores que podrían considerarse especializados en Japón: son aquellos investigadores que utilizan con frecuencia los materiales en japonés. Se les podría dividir en dos grupos muy bien definidos según sus adscripciones. El primer grupo está conformado por los científicos sociales del posgrado en Relaciones Internacionales y Estudios del Pacífico. El segundo grupo proviene de diversos departamentos académicos: un historiador, dos del área de literatura, uno de lingüística, uno de ciencias políticas y uno de sociología. Se espera que al término de la actual crisis financiera, el Departamento de Historia contrate al segundo historiador especialista en Japón, y que también se sume un antropólogo a este grupo de especialistas. Asimismo, contamos en la actualidad con ocho profesores de la lengua japonesa. En este punto, es necesario hacer la observación de que diversos profesores del posgrado antes mencionado -economistas, analistas financieros y expertos en sistemas de administración pública comparados- quienes dependen de los materiales escritos en idiomas occidentales para sus estudios, también desempeñan tareas de enseñanza e investigación relacionadas con Japón.

A continuación les presentaré un perfil aproximado de la población estudiantil de nuestra universidad, tanto del nivel de licenciatura como de posgrado, cuya especialidad es Japón. Del total de unos 180 estudiantes del posgrado en Relaciones Internacionales y Estudios del Pacífico hay poco más de 60, casi un tercio, que han escogido a Japón como su área de concentración. Además, tenemos unos 12 candidatos al doctorado que están escribiendo o planean escribir sus tesis doctorales en campos tales como administración de empresas, administración pública, literatura, lingüística, ciencias políticas y sociología, todas relacionadas con Japón (tengo a su disposición copias de los folletos sobre los programas académicos que acabo de describir). Con respecto a los estudiantes de literatura, el programa de enseñanza de la lengua japonesa de la Universidad de California en San Diego se ubica entre los

"diez primeros" de Estados Unidos en términos del número de estudiantes inscritos durante los últimos años: cada año se han inscrito unos 250 a 350 estudiantes en cursos de japonés que van desde el primer nivel hasta los avanzados. Además, durante todo el año, los profesores especialistas en Japón que tienen a su cargo las áreas de literatura, lingüística, administración pública y ciencias políticas, economía y sociedad japonesa ofrecen de nueve a diez cursos.

Pasemos ahora a la biblioteca, sus colecciones y servicios bibliotecarios. Empecemos con el tamaño de la actual colección japonesa: ésta tiene cuatro años de antigüedad, todavía es pequeña, joven y está en crecimiento. Según los datos correspondientes a septiembre próximo pasado, contamos con cerca de 18 000 volúmenes en japonés, o sea, que cada año hemos aumentado unos 4 000. Tenemos cuatro diarios: dos en inglés (*Japan Times*, diario y semanal, y el *Nikkei Weekly*), y dos en japonés (*Asahi* y *Nihon Keizai Shinbun*). Además, actualmente estamos suscritos a cerca de 230 publicaciones periódicas japonesas y 60 que aunque escritas en inglés, tratan sobre el Japón. (He puesto a su disposición copias de nuestras listas de revistas y publicaciones periódicas tanto en inglés como en japonés.) También debo mencionar nuestra colección especial en japonés, llamada la colección John W. Hall. El profesor Hall, un connotado historiador de la Universidad de Yale, donó su colección privada a la Universidad de California en San Diego el año pasado. Esta colección consiste en unas 800 monografías, varias series de múltiples volúmenes, además de colecciones casi completas de importantes publicaciones sobre la historia de Japón. ¿Cuáles son los puntos fuertes y las características únicas de nuestras colecciones japonesas? Desde el principio, hemos centrado el desarrollo de nuestra colección alrededor del Japón contemporáneo. Por "contemporáneo" nos referimos al periodo posterior a 1945, los principios de la era Showa, hasta el presente, el cuarto año de la era Heisei. En términos de la variedad de temas, nuestra colección está creciendo en áreas selectas como economía, negocios y finanzas, relaciones exteriores,

administración pública, ficción y crítica cultural y social contemporáneas, y la historia y la lingüística de la era Showa.

Como pueden ver, nuestras adquisiciones de libros y publicaciones periódicas reflejan las necesidades de los programas de estudios japoneses en la Universidad de California en San Diego.

A pesar de lo pequeña y limitada que pueda parecer nuestra colección actual, la biblioteca intenta servir a nuestra clientela básica, esto es, nuestros profesores y estudiantes. Al respecto contamos con tres tipos principales de recursos adicionales: el personal de la biblioteca; los recursos tecnológicos y bibliográficos, y los programas interbibliotecarios de cooperación e intercambio de recursos. Los usuarios cuentan con el apoyo de los bibliotecarios para identificar y utilizar los recursos de consulta para la investigación. También les proporcionamos asesorías especiales y presentaciones en clase de los materiales de investigación. Una característica particularmente distintiva de nuestros servicios es la búsqueda por computadoras en línea que los encargados de consulta llevan a cabo para los profesores, el personal y los estudiantes. La Biblioteca tiene acceso a unos 100 archivos bibliográficos, textuales y de directorios por medio de sistemas tales como **Dialog, Datatimes, INFO-SOUTH, Nexis, Dow Jones News/Retrieval y Nikkei Telecom Japan News & Retrieval**. También tenemos un innovador sistema de entrega de documentos en todo el campo para los profesores y los estudiantes de posgrado llamado **Library Express**. A través de éste se sacan libros y publicaciones periódicas encuadernadas del sistema de bibliotecas y se entregan directamente a los departamentos y las oficinas. Además, contamos con préstamos interbibliotecarios que nos permiten conseguir los materiales que no se encuentren en la Biblioteca de nuestra Universidad. La biblioteca del posgrado en Relaciones Internacionales y Estudios del Pacífico actualmente presta libros y publicaciones periódicas a los demás campus de la Universidad de California en

mayores cantidades de los que les enviamos en préstamo. Otro sistema de cómputo único que tenemos disponible en nuestra biblioteca, con el cual no cuentan otras bibliotecas de mayor tamaño y más antiguas, es **ROGER**, el catálogo local en línea, en el que se asientan todos los registros de la biblioteca. Ya no utilizamos los catálogos de tarjetas impresas en nuestro sistema de bibliotecas. Asimismo, por el hecho de ser uno de los nueve campos de la Universidad de California, tenemos acceso ilimitado al sistema de registro de catálogos en línea del Estado, llamado **MELVYL**, a pesar de que en la clasificación de sus registros utilizan el sistema de números romanos.

Retos del desarrollo de nuevas colecciones japonesas desde cero

Me gustaría terminar mi informe comentándoles sobre los obstáculos que he tenido que enfrentar en el desarrollo de nuevas colecciones a partir de la nada durante los últimos cuatro años. La colección japonesa de la Universidad de California en San Diego se inició formalmente en 1987, con el fin de apoyar el nuevo programa de estudios japoneses, y debido a la creación del posgrado en Relaciones Internacionales y Estudios del Pacífico en 1986. Cuando yo llegué al campus, en marzo de 1988, no existía prácticamente ningún material en japonés en la biblioteca. ¡Imagínense a un bibliógrafo y bibliotecario de consulta que tenía que apoyar a varios profesores y a unos 50 estudiantes de posgrado con las manos vacías, sin el *Kojien* (el equivalente en japonés al diccionario Webster de inglés), sin una lista de libros, sin un diccionario, ni un directorio, es decir, sin material alguno que me permitiera responder a las consultas! No había ni un diario en japonés, digamos el *Asahi*, únicamente contaba con el *Japan Times* que nos llegaba por correo marítimo. Lo primero que tuve que hacer fue seleccionar y ordenar un pequeño número de libros de referencia de uso frecuente. A menudo tuve que telefonar a mis colegas de la Universidad de California en Berkeley, de Los Ángeles, a los de Stanford y de la Universidad de Washington, Seattle, para solicitarles su ayuda. Los préstamos interbibliotecarios fueron de gran

utilidad para obtener libros que no teníamos y artículos que los profesores y los estudiantes de posgrado necesitaban.

Durante los primeros dos años otra situación que me asombraba y me abrumaba a la vez fue la llegada de nuevos profesores que uno tras otro fueron aumentando el número del cuerpo docente hasta llegar a contar con unos 20 o más. Este rápido crecimiento del nuevo cuerpo docente en estudios japoneses trajo consigo un efecto interesante pero a la vez desestabilizador. En los últimos dos años, diversos profesores recientemente contratados, incluyendo algunos connotados académicos, empezaron a dejar la Universidad de California en San Diego para irse a otras universidades de Estados Unidos. Ya hemos perdido cuatro profesores de las materias de historia, antropología, finanzas y ciencias políticas. Sus sucesores ya han llegado al campus de La Jolla y a su biblioteca con sus propios intereses, los cuales son diferentes de los que se fueron. Estas repentinas entradas y salidas han tenido un impacto considerable en el desarrollo de la colección japonesa. En este punto me enorgullece informarles que la Dirección de la Biblioteca ha sido de gran apoyo financiero y estratégico en la orientación del desarrollo y el crecimiento de las nuevas colecciones japonesas durante los últimos cuatro años. Los profesores también han sido de ayuda y han cooperado en el diseño del alcance y los contenidos de las colecciones. Gracias a esta asesoría y ayuda hemos podido establecer los fundamentos de una colección viable y bien definida en la Universidad de California en San Diego.

Conclusión

Me apena tener que terminar mi ponencia informándoles sobre la grave crisis financiera que acosa a la Universidad de California en San Diego y sus bibliotecas. Durante los próximos años la Universidad de California en su totalidad, incluyendo nuestro campo de La Jolla, se enfrentará a las desagradables y deprimentes perspectivas del declive en lugar del crecimiento del cual gozamos a principios de los años ochenta. La biblioteca ya ha aplicado una reducción de 10 a 12% en su presupuesto, que afectó negativamente todas las colecciones y servicios. Al reducir los gastos, particularmente en el personal, hemos tenido que apretarnos el cinturón y mantener nuestra frente en alto para enfrentar el gran reto de los difíciles tiempos económicos que se avecinan.

Traducido por Juan F. Aróstegui

EL SOROBÁN Y LA COMPUTADORA

José Javier Alcázar Penagos
Escuela Normal Federal Experimental
"Fray Matías A. De Córdova y Ordóñez"
Chiapas, México

Este título únicamente pretende resumir la expresión de una visión particular que tengo de Japón y de cómo dicha cultura ha logrado conciliar los recursos tradicionales con las ultramodernas técnicas del desarrollo, las cuales han permitido la transformación del país en una de las potencias económicas mundiales más importantes de nuestros días. Así Chiapas, desde el D.F., viene a ser el estado del sureste más lejano del país, pero desde la óptica de América Central, Chiapas viene a significar el principio luminoso de nuestra Nación.

Quisiera ubicar históricamente la relación de Chiapas con América Central y la capital de la República mexicana, además del resto del mundo. La relación con Guatemala y las fronteras lingüísticas de Chiapas están marcadas por rasgos culturales que aún perduran en ambos países. De lo cual se puede considerar que a pesar de existir una frontera política en ambas partes se conservan las costumbres, rituales, tradiciones, y naturalmente una tendencia lingüística originalmente maya-zoque.

De aquí que Chiapas no solamente haya mantenido una relación geográfica con Guatemala, Honduras y el resto de América Central, sino que también lo ha hecho a nivel de intercambio comercial, comunicaciones y aspectos culturales en general.

A principios del siglo XIX de la capital de la República mexicana a Chiapas, las personas tenían que viajar para establecer relaciones sociopolíticas con el estado. Por su parte, los chiapanecos iniciaban el recorrido hacia la ciudad capital como una nueva aventura en la vida de Chiapas, que se estaba gestando como nuevo estado.

Viajar al Distrito Federal era un trayecto bastante accidentado, el cual debía realizarse durante tres meses, y el único medio de transporte era la carreta tirada por animales de carga. Quien debía de hacer este viaje, antes de preparar el equipaje, solía por precaución llamar al notario para enterarlo de sus bienes y disponerlos en orden de atestado con la finalidad de proteger a sus familiares. Naturalmente el testamento muchas veces inició de la siguiente manera: "si no regreso entréguesele a..." pues en la realidad un viaje de ida y vuelta a la ciudad de México, que ahora se puede reducir en pocas horas, significaba sólo en tiempo alrededor de siete u ocho meses; independientemente de los accidentes y peripecias que podían ocurrir en el trayecto. Con esto se puede valorar la frecuencia de la comunicación entre Chiapas y la capital. Como un dato histórico de la vida política de la República y su relación con el estado, me permito citar el encabezado del acta de independencia:

"SALA CAPITULAR DE COMITÁN 28 de agosto de mil ochocientos veintiuno, los loables sentimientos que animaron a los mexicanos, para reclamar su derecho a la Madre España, entrando en pacífica posesión de la independenciam... y héchose cargo de lo expuesto por el vecindario, habiendo oído al muy reverendo padre cura doctor Matías de Córdova... declara libre e independiente la ciudad de Comitán".

Esto se refiere al resultado del plan de Iguala y la ocupación pacífica de las principales ciudades cercanas a la capital de la República, en noviembre de 1920. De lo que se puede concluir, que existe una diferencia de nueve meses entre un acontecimiento y otro como noticia de la independenciam.

Hasta 1824, Chiapas perteneció a Guatemala y el 14 de septiembre, los chiapanecos tomaron la decisión acertada de unirse al desarrollo del país por medio de los objetivos de la federación mexicana. Para ese entonces, entre el centro del país y el estado de Chiapas, la comunicaciam estuvo limitada en todos los sentidos. Por un lado, impidió que los servicios y beneficios federales llegaran a tiempo, pero por otro, fue el motivo para que los hombres realizaran grandes esfuerzos para responder a las exigencias del México independiente. El ferrocarril en la zona costera y hacia el norte del estado, fue el único cordón umbilical federal que se mantuvo en una actividad constante. No es raro suponer que este medio de transporte haya agilizado el correo, el comercio y la movilidad social.

De la zonas del Soconusco y la Costera, salían los productos y la riqueza del estado hacia otros territorios. De aquí que Tapachula se convirtiera en la primera ciudad comercial por excelencia, donde se daban cita personas de la República mexicana así como de América Central. Fue la zona costera de Chiapas, el primer sitio de la República mexicana donde se estableció la colonia japonesa, y por lo consiguiente se constituyó un área internacional.

Independientemente de esta región, las zonas centro, altos, norte, y selva, permanecieron durante mucho tiempo desconocidas en su histórica importancia y trascendencia. Hasta apenas hace medio siglo se habló de Chiapas como un pueblo habitado por indígenas, quienes vivían en pequeñas chozas, cazaban con flechas y convivían con otros especímenes salvajes (sic). Cuan lejos de la realidad del estado de Chiapas fue esta imagen distorsionada, porque en el estado ha florecido una de las culturas más grandes e importantes en el mundo: la civilización maya, con sus médicos, astrónomos, matemáticos, políticos, arquitectos y escultores. Sin embargo la falta de comunicación permitió hacer una desleal comparación entre el avance de la cultura universal con los pocos datos que se tenían del estado.

De aquí que por el aislamiento, la distancia, y la poca importancia que se le daba al estado, como reserva de recursos naturales, éste fue ignorado en el contexto mundial; los próceres, los defensores de los derechos humanos y los libres pensadores, que hicieron de Chiapas un estado que hoy se viene desarrollando como alternativa energética del país, apenas cobran relevancia en nuestros días. Acaso la incomunicación sociopolítica provocó un modo de vida absolutamente original y autónomo. Quiero aclarar estos dos conceptos como la necesidad de suplir las carencias con el esfuerzo, y no con un sentimiento separatista o de rechazo a la federación, sino más bien me refiero a la búsqueda del desarrollo sin paternalismos, ni condiciones especiales para salir adelante. Esta característica sitúa al estado libre y soberano de Chiapas en una jerarquía similar al desarrollo de la identidad nacional de Japón.

En la época Edo (1603-1868), Tokugawa inició el aislamiento de aquel país, únicamente manteniendo relaciones internacionales con China, Corea y Holanda. No está por demás señalar esta época, como la etapa de depuración de las ciencias y las artes. En particular, la medicina, la cartografía, el arte guerrero, la disciplina zen, la

poesía y las refinadas formas declamatorias de las damas de compañía. Es en este periodo donde el sorobán cobra relevada importancia. El sorobán o ábaco japonés sirvió, además de realizar las operaciones aritméticas elementales, como un medio de fijación nemotécnica. Este proceso mental permitió a los japoneses realizar operaciones mentales hasta de un billón, dando origen a diversos grados de memoria matemática en los usuarios de este instrumento. La rapidez con que realizan las operaciones es sorprendente y muchas veces llega a superar a la sumadora electrónica. ¿A qué esta referencia?, preguntarán: debo aclarar que así como este razgo tradicional se afianzó en el periodo Edo, también sirvió como base para la transformación de la tecnología, hasta llegar a la memoria artificial de las computadoras. Por lo que esta mezcla de lo tradicional con lo moderno, altamente contrastado, aún se puede observar en ciertas provincias de Japón. Ahí las cajeras, personas de avanzada edad aún conservan junto a los lectores electrónicos el sorobán, unas se justifican en el caso de una falta de corriente y otras por si las dudas.

En el caso de Chiapas, se puede notar en las comunidades más alejadas la existencia de un doble gobierno, donde además del civil establecido democráticamente, la autoridad sigue siendo de consejeros ancianos. Por lo que autoridades civiles y religiosas concilian sus deberes para definir el destino de su comunidad. Desde siempre la movilidad social se dio en el estado, desde las diferentes comunidades han surgido hombres de ciencia, abogados, eruditos, doctorados en Francia, Alemania y Estados Unidos. Personas que con una profunda conciencia del papel histórico que desempeñan, vuelan a su tierra para engrandecerla y refrendar lo que somos y a lo que nos debemos. Gracias a este panorama, en la actualidad, Chiapas cuenta con instituciones dedicadas a la investigación y a la formación de los intelectuales, por citar algunos se encuentran: la Universidad Autónoma de Chiapas, el Instituto de Ciencias y Artes de Chiapas, el Tecnológico de Monterrey, campus Chiapas, la Normal Superior y las Escuelas Normales; centros de investigación como:

el Instituto de Historia Natural, el Centro de Investigaciones Humanísticas de Mesoamérica y del estado de Chiapas, el Centro de Investigaciones Ecológicas del Sureste, la Fundación Arqueológica del Nuevo Mundo, el Instituto de Geofísica, el Centro de Estudios Indígenas y el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, entre otros. De ellos se desprende la necesidad de ensanchar las fronteras del conocimiento. Ya no es solamente la urgencia por conocer sino por contar con enfoques diferentes del conocimiento. De igual manera que muchos desconocen Chiapas en su entorno sociopolítico y cultural, también el estado precisa conocer más de la vida cultural científica y tecnológica de otros continentes y en especial del continente asiático, por las características genéticas de la raza (sic); para generar nuevos conocimientos.

¿Quién puede afirmar que no existe una similitud fonética entre los dialectos mayas con el idioma japonés?, ¿de qué manera la educación maternal de los indígenas en Chiapas se relaciona con la educación maternal en Japón?, ¿qué tanto se relaciona el comportamiento psicobiológico de los chiapanecos con los japoneses?, ¿cómo se puede realizar un estudio comparativo entre la jerarquía que existe en la familia de ambos lugares?, ¿cómo el lenguaje refleja el grado de autoridad entre dos personas? Éstos y muchos más temas de investigación se pueden desarrollar mediante un convenio México-Japón. Por lo menos en el terreno de la educación, es importante revisar los avances que ha tenido Japón en la terapia a niños con problemas de audición y lenguaje. Toda vez que, conocer métodos, técnicas e instrumentos de audiología, son también un motivo importante en la planeación de un centro de información pedagógica.

En el aspecto cultural de Japón es importante conocer sus elementos integradores de la conciencia colectiva. Por ejemplo, en Japón, dos conceptos que dan coherencia y homogeneidad a la sociedad, surgidos en la época Edo, han desaparecido

en el lenguaje cotidiano, y a pesar de ello siguen vigentes en la cultura, por lo tanto en la colonia japonesa mexicana se hacen notar dentro de la estructura productiva; estos conceptos son el giri y el ningoo. Quiero hacer notar que he tenido muy poco contacto con ellos. Desde mi regreso de Japón, ocasionalmente, a través de la familia MadoKoro escucho diversas opiniones de la vida de los japoneses en México y la vida actual en Japón. Es por eso que aún, en pequeños grupos siguen manteniendo tradiciones, las cuales han coadyuvado a que el pueblo sobresalga. De aquí que el giri se refiere a un sentimiento colectivo donde el individuo es considerado como un elemento integrador de la fuerza productiva, y que a fin de cuentas su trabajo y el resultado de este esfuerzo redundan en beneficio de la comunidad y en consecuencia de sí mismo. Por lo que hace más congruente el estado de las cosas en una sociedad que en menos de 50 años vino a sobresalir significativamente de los demás países, hasta convertirse en una de las principales potencias económicas del mundo. En cambio el ninjoo, sentimiento individual e íntimo debe ser reprimido ante fines colectivos de trabajo de organización y desarrollo. De aquí que dentro del arte teatral se hayan presentado como grandes escándalos, los suicidios por amor debido a que en este caso los protagonistas se autodestruyen frente a sus propias pasiones sin ningún beneficio colectivo.

Esta imagen de contraste entre lo tradicional y la modernidad, es la que me motiva a plantear un órgano de comunicación en el sureste, toda vez que este panorama general lo hice con el propósito de justificar la necesidad de crear una subestación computarizada de información y documentación de Japón, la cual podría ser operada a través de un sistema de enlace vía teléfono como "Telecom" (baja velocidad), o bien por medio de una red de comunicación computarizada, las que, en ambos casos, existen en Chiapas. Por lo que respecta al área de creación, se sugiere que sea en la ciudad de Tapachula por ser ésta una de las ciudades más comunicadas y cosmopolitas de la región. La que a su vez cuenta con puertos marítimo y aéreo

internacional. O en otro de los casos, la ciudad de San Cristóbal de Las Casas, debido a las características climáticas, para la conservación del equipo, la actividad cultural, además de ser la mayor generadora del conocimiento en el estado.

Con esta subestación se pueden iniciar nuevas investigaciones en el campo de la pedagogía de la agricultura y de la pesca, por citar algunas áreas del conocimiento y por qué no decirlo, de la cultura japonesa como beneficio directo a la colonia asentada en Akakoyawa y Escuintla, Chiapas.

En el seno de la pedagogía se podrían obtener alcances significativos en el desarrollo curricular, métodos didácticos y técnicas computarizadas de investigación, terapias educacionales, sobre todo en la profesionalización magisterial, ya que a través de esta subestación los maestros en servicio podrán iniciar su preparación en el idioma, cultura, historia y religión del país para que a través del intercambio cultural ellos, se trasladen a Japón a continuar una especialidad dentro del campo docente.

En el área agrícola es bien sabido que pese a las limitaciones de la tierra en las pequeñas islas de Japón, los agricultores japoneses ofrecen productos de altísima calidad, cultivados a través de procesos tecnológicos eclécticos entre lo tradicional y la agroindustria moderna. Por lo que el aprovechamiento de los suelos y las aguas para el campo es también un factor importante en la investigación para los centros de estudios agronómicos de la Universidad Autónoma de Chiapas. En cuanto a la pesca es importante referirse no solamente a la actividad productiva, sino a la necesidad del estudio y la preservación de los recursos marinos, así como la investigación sobre diversas alternativas que ofrece el mar, como en el caso del cultivo de especies marinas y el cuidado de las perlas artificiales. Actividad que se puede consolidar a través de un proceso tutelar por medio de la subestación computarizada, lo que a futuro tomando en consideración la capacidad creativa y el ingenio del mexicano

puede servir como alternativa para la subsistencia de muchas familias en la zona costera.

En el rubro de la cultura, esta subestación puede servir de enlace para proporcionar mayor información del diario acontecer de aquel país, establecer el correo electrónico y en general presentar materiales audiovisuales sobre la vida, tradición y convivencia de los japoneses. La información documental para todo tipo de investigadores y la difusión del conocimiento a nivel popular se puede realizar mediante este recurso. Todo ello, para cambiar la opinión de los programas televisivos y manuales turísticos, los cuales proporcionan información de Japón como un país exótico, ceremonial y guerrero.

De establecer dicha subestación computarizada de información y documentación, Chiapas no solamente estará logrando la oportunidad de universalizar los enfoques del conocimiento, sino que se convertirá en el punto neurálgico de informática para Centro y Sudamérica. Puesto que en la actualidad Chiapas ha venido siendo sede de importantes coloquios y encuentros internacionales de académicos e intelectuales interesados en el desarrollo de América Latina.

Por último cabe remarcar la importancia que viene cobrando el estado de Chiapas en diferentes aspectos de investigación y explotación de sus recursos naturales, de aquí que la creación de una subestación computarizada de información y documentación en el estado, no solamente viene a significar un avance en la comunicación de fuera hacia adentro, sino un punto emisor que permita la relación integral con la comunidad mundial y particularmente con los centros de investigación japoneses.

Acaso esta ponencia haya sido concebida en un mundo de expectativas diversas de la cual no se pueda concretar un objetivo específico para considerarlo en la justificación de la necesidad de establecer una subestación de informática, pero a fin de cuentas cabe recalcar que el papel histórico de Chiapas como reserva de la nación, ha sido precisamente por la falta de los medios adecuados de comunicación. Por lo que me permito finalizar esta ponencia con una libre exhortación testimonial: Yo que he viajado hasta el país del lejano oriente y hoy que me encuentro inmerso en la dinámica cultural de mi estado, acaso esta ponencia quisiera justificarla como un testamento a quienes me sucederán en la historia y sean ellos quienes me juzguen.

**ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE UNA RED DE INFORMACIÓN
SOBRE ASIA Y ÁFRICA**

**Valoración del uso de información sobre Japón
en la investigación y la docencia en Cuba**

**Alfonso Iglesias García
Instituto Superior de Relaciones Internacionales
Cuba**

I

La comunicación científica y la comunicación política son procesos que en el mundo actual se presentan asociados a la aparición de la globalidad como un estado del sistema internacional. La formación y el funcionamiento de los centros de investigación cubanos dedicados a África, Medio Oriente, y Asia y Oceanía no es un proceso aislado del desarrollo de una fase de intensa participación cubana en las relaciones internacionales de estas regiones, en especial en África Subsahariana. La formación y difusión de conocimientos científicos contribuye a reducir la entropía y

las tendencias al aislamiento de individuos, grupos y grandes comunidades históricas. El trabajo de referencia y la educación son situaciones relevantes en la formación del sistema de vinculación que implica una cooperación estructurada de investigadores, docentes y analistas de información. La selección, ordenamiento, y difusión de información pertinente sobre estas áreas, contribuye a la formación de un contexto profesional que promueve el orden en la formación de teorías, la consulta y colaboración académica nacional e internacional, y la referencia a motivaciones y valores humanistas universales. Por otra parte, el ruido en los canales de comunicación, las lagunas de información, la ausencia de cooperación, tienen una repercusión negativa que incide en las tendencias al caos, inherentes al sistema internacional (Arroyo, G, 1991), y que en su dimensión económica, plantea un grave desafío en el fin del milenio (Varela B. H, 1991).

El Centro de Estudios sobre África y Medio Oriente (CEAMO), fundado en 1979, ha desarrollado una actividad, en la que hemos colaborado desde su fundación, que pudiera ser considerada un exitoso esfuerzo en el dominio de la comunicación científica y política, en el complejo escenario de las dos regiones cubiertas por su perfil investigativo.

La institución ha desarrollado seminarios nacionales e internacionales y un sistema de publicación de sus resultados investigativos, que en un principio abarcó varias series y que posteriormente se concentró en la "Revista de África y Medio Oriente" que se imprime en español e inglés. Un activo sistema de canje de publicaciones con instituciones afines realiza una importante contribución a la comunicación de resultados investigativos y la adquisición de fondos especializados del exterior.

Desde la fundación del centro, se le prestó gran atención al desarrollo de la unidad de información científica, trabajándose en la elaboración de descriptores y el estudio del complejo perfil de los usuarios del sistema; lo que se realizó con la participación de los investigadores y la dirección. Como un fruto de 13 años de esta labor, hoy, la unidad de información cuenta con un personal joven, bien entrenado y altamente motivado por su labor.

Como ya se dijo, el sistema se basa en el procesamiento por Microisis de cerca de 400 títulos de revistas, unos 50 periódicos, y otras fuentes irregulares, que incluyen documentos primarios procedentes de las actividades de investigación, docentes, así como de los eventos académicos de la institución.

Con la colaboración de los investigadores, los analistas indizan y resumen, según un lenguaje descriptor muy depurado, las publicaciones en inglés, francés, portugués y español. Los libros son revisados por los investigadores, y se lleva a cabo una descripción bibliográfica a profundidad usando el lenguaje descriptor de las publicaciones.

En las bases de datos de publicaciones hay acumulados cerca de 4 000 registros, de los que unos 3 000 corresponden a la base de datos soportada en MICROISIS. Utilizando el subsistema denominado Cataloga se preparan en microcomputadora los ficheros del fondo de libros que llega a cerca de 4 000 títulos.

Funciona un servicio interno de disseminación senal (sic) y selectiva de información para investigadores y colaboradores del centro, que se actualiza al ritmo de cada 200 nuevos registros.

Un aspecto muy importante de la actividad informativa, es el relativo al trabajo de referencia. La unidad cuenta con un especialista, que tiene formación profesional como historiador y una relación muy activa con la composición de los fondos del centro y de los de instituciones afines, como las bibliotecas del Ministerio de Relaciones Exteriores, el Ministerio de Comercio Exterior, y los centros de docencia e investigación. En el trabajo de referencia, no solamente se atiende a la diseminación según los perfiles de interés de los investigadores, colaboradores externos y alumnos, sino que también se procede a la catalogación y selección manual de los fondos del centro, así como al establecimiento de relaciones con los servicios de diseminación de otros centros.

Un desarrollo reciente de la actividad informativa, ha sido la incorporación de "modems", que han permitido la relación con dos redes de correo electrónico nacional que a su vez tienen conexión con redes internacionales.

El Centro de Estudios de Asia y Oceanía (CEAO), fundado en 1984, ha desarrollado líneas de trabajo similares a las del CEAMO en relación con su región. Sus resultados investigativos se publican en la revista "Páginas", en series y folletos. Mantiene un activo canje con el exterior y organiza actividades de comunicación científica. Sus investigadores y colaboradores mantienen una relación muy activa con la unidad de información, que, al igual que en el caso del CEAMO, domina sus perfiles de intereses y les disemina información relevante procedente de sus fondos y de otras instituciones.

En la unidad informativa del CEAO, se utiliza también el sistema Microsis con el subsistema Cataloga y, al igual que el CEAMO, se encuentra en estos momentos estableciendo nexos de correo electrónico con redes nacionales e internacionales.

En ninguna de estas unidades de base de información se han comenzado a utilizar los servicios de referencia soportados en discos CD-ROM, que funcionan en el Instituto Cubano de Información Científica y Técnica (ICDICT), de la Academia de Ciencias y la red del Ministerio de Educación Superior. El ICDICT, ofrece a usuarios personales e institucionales búsquedas en lote de las bases de datos del "Social Science Citation Index", en las que hay una considerable cantidad de información indizada sobre África y Asia. Por su parte, la red del Ministerio de Educación Superior, mediante el servicio de referencia de la Biblioteca Central de la Universidad de La Habana y otras unidades, brinda los servicios de la serie de ciencias sociales, del servicio de indización "Current Contents". En ambos casos, los registros que se recuperan incluyen la dirección de los autores para facilitar la solicitud de "reprints". La biblioteca de la Universidad de La Habana brinda, además, el servicio de préstamo y obtención de estos trabajos de los autores del exterior, y ha organizado una base de datos con estos materiales.

Según mi apreciación como usuario, al igual que ha sucedido en otros países, en los que el servicio de referencia soportado en CD-ROM es de reciente introducción, estas unidades funcionan como "islas" dentro de grandes bibliotecas, lo que limita su efectividad a un grupo muy reducido de usuarios. En los casos del CEAMO y el CEAO, se observa que aún no se ha iniciado el uso de esta nueva tecnología.

A modo de ilustración del estado actual del empleo de fuentes de información en temas relacionados con Asia, se procedió a consultar la base de datos soportada en MICROISIS de la biblioteca del Instituto Superior de Relaciones Internacionales, relativa a las tesis para el grado de licenciado en relaciones internacionales de las especialidades de política y economía, que tiene 608 registros. De ellos 12 corresponden a temas relacionados con Japón. Se procedió a realizar un análisis del

uso de fuentes de información en estos trabajos, a partir de la valoración de la procedencia de las fuentes citadas.

De los referidos trabajos, dos corresponden a temas políticos y 10 a temas de economía. En conjunto se citaron 783 fuentes bibliográficas, incluyendo libros, artículos de revistas, fuentes estadísticas y despachos de agencias noticiosas: de ellas solamente 206 corresponden a fuentes en idioma inglés o español, originales de Japón, siendo muy relevante el uso de las traducciones al español de un boletín que remite la Embajada de Cuba en ese país.

Se puede señalar como un hecho significativo, cómo, a pesar de que existían en 1989, 128 servicios de información automatizada en línea sobre Japón, en su mayoría en inglés, ninguno de los trabajos utilizados hizo uso de estas fuentes, ya que no están disponibles en el país. Tampoco se usaron bases numéricas, como la del conocido diario *Asahi Shimbun*, ahora disponible en Cd-ROM. En muy pocos casos fueron registrados despachos de la agencia Kyodo, predominando los de agencias norteamericanas, francesas e inglesas (Cuadra C., 1989).

Los datos antes expuestos, fundamentan la idea de que hay una considerable demanda insatisfecha de información sobre este importante país, en especial sobre su economía y relaciones económicas exteriores. Esta demanda se puede apreciar también, en relación con los Estados del área, que se investigan corrientemente en nuestro centro, como la India, República de Corea, Taiwan y la República Popular China. No solamente se aprecia la barrera idiomática en relación con los alumnos y los propios tutores, sino que se hace notar la existencia de considerables lagunas de información en inglés o francés generada por estos países y que puede ser consultada por los estudiantes, ya que estas lenguas forman parte de su preparación.

La investigación relacionada con Japón en Cuba se encuentra en un estado muy incipiente. El Centro de Estudios de Asia y Oceanía ha comenzado a desarrollar las bases de un amplio proyecto para la formación de un fuerte grupo interdisciplinario, en el que se desarrollaría un grupo de estudios históricos, políticos y económicos, lo que corresponde al amplio perfil del centro.

Una característica de las investigaciones sobre Japón en Cuba, es su fuerte interés por los temas de carácter económico, siendo el Centro de Investigación de la Economía Internacional (CIEI), la entidad cubana que ha desarrollado el mayor trabajo de estudio de la problemática de la economía japonesa, en especial, lo relativo al papel del sector externo en el modelo de desarrollo de ese país. En la biblioteca de este centro, asociado al Instituto de Economía de la Universidad de La Habana, se coleccionan los trabajos de tesis de los alumnos de esa facultad, y los resultados no publicados de trabajos realizados por sus investigadores, que tienen además la condición de profesores. Las mismas limitaciones de fuentes que se encontraron en los trabajos de alumnos del Instituto Superior de Relaciones Internacionales, se pueden apreciar en el caso de estos resultados de docencia e investigación.

Se realizó una exploración sobre el empleo de los programas de donación de información que brinda la Fundación Japón, de la que resultó, que la Biblioteca Nacional y el CEAO, son las entidades que con mayor regularidad han venido disfrutando del programa de donación de fondos. A su vez, se indagó sobre la forma de superar estas limitaciones, llegando a la conclusión de que se trata de falta de información sobre las facilidades que ofrece esta entidad, que divide a sus beneficiarios en dos grandes grupos: aquellos en los que la docencia e investigación se encuentran en un estado incipiente y necesitan ayuda de materiales en inglés u otra lengua occidental, y los que ya tienen establecida una tradición de uso de fuentes en japonés y de impartición de cursos en este nivel avanzado.

De lo anterior se desprende, que en el caso de Cuba resultaría muy provechoso que se ampliara, por parte de las instituciones interesadas, el uso de las facilidades de la Fundación Japón para aquellas entidades que están comenzando su trabajo en relación con la investigación y la docencia; sobre todo si se toma en consideración que estos programas tienen incluido un proceso por el que la Fundación ayuda a la selección de la base informativa inicial. Sería recomendable que en algunos centros, como el ISRI, se pidiese la donación de algún equipamiento de lectura de discos ópticos, y la suscripción de algún servicio en línea en inglés soportado en esta tecnología, relacionados especialmente, con temas de economía y comercio exterior.

Hay que tomar en cuenta las serias limitaciones de recursos que tienen las entidades académicas de Cuba, y el poco desarrollo de su base técnica en computación y telemática. Lo que no solamente se refiere al caso de Japón y Asia.

Se hace sentir, también, la falta de información geográfica y cultural, así como, las dificultades que existen con la entrada de materiales estadísticos de la Comisión Económica para Asia de las Naciones Unidas y otras entidades. Por otra parte, las fuentes numéricas del sistema informativo de Naciones Unidas, sólo se pueden consultar en sus anuarios impresos, pues no se dispone de ediciones electrónicas de estas fuentes.

En relación con África, las dificultades son aún mayores, debido al poco desarrollo que tienen en la región los servicios estadísticos e informativos. Las informaciones de la Comisión Económica para África, del Banco Africano de Desarrollo y otras entidades de la OUA, se reciben muy irregularmente.

II

Para ofrecer un panorama más completo de las posibilidades de desarrollo de la telemática en Cuba en esta área, sería útil presentar un breve panorama del estado de la recepción y transmisión internacional de datos en Cuba.

Desde mediados de los años sesenta, nuestro país comenzó el desarrollo de un sistema nacional de información de ciencia y técnica, que tenía como fundamento el uso de los servicios que de forma gratuita ofrecían los órganos centrales de la ex-URSS, para las ciencias naturales y técnicas (VINITI), y las sociales (INION). Estos nexos llevaron a un activo intercambio de información y al desarrollo de una base de computación y telecomunicaciones apropiada a ese grado de integración, que se vería reforzada por el ingreso de Cuba en el CAME.

La participación de Cuba en el Programa Intercosmos, y otras necesidades, condujeron al desarrollo de un programa de transmisión de datos basado en una estación terrena del sistema Intersalt, que ha sido operada por la Academia de Ciencias.

Esta institución empleando un satélite estacionario, y la estación terrena situada en Jaruco, en la actualidad opera un canal de transmisión de datos que fue originariamente concebido por el ICDICT, como un servicio para que la comunidad científica lograra teleacceso a un sistema internacional de bases de datos distribuidas, lo que se basó en los nexos con las instituciones VINITI, INION y, en relaciones con otras entidades, como el sistema Data-Star, de Radio Suiza.

La entidad administrativa y técnica que en la Academia de Ciencias se encargó de la tarea, se denomina CENIAI, que en la actual coyuntura busca autofinanciamiento

mediante su asociación con otra entidad cubana de telemática (CTISA), para ofrecer comercialmente la capacidad excedente del sistema de comunicaciones creado.

Actualmente, el nodo internacional CTISA-CENIAI tiene unos 50 grandes clientes que hacen amplio uso de sus medios. También, tienen a su cargo la responsabilidad de divulgar las nuevas técnicas de transmisión digital, búsquedas en bases de datos externas y otros aspectos del tratamiento de información, como institución académica. Como parte de estas funciones la entidad opera también un subsistema de correo electrónico nacional que actualmente tiene unos 600 usuarios, entre los que están: el CEAMO el CEAO y el ISRI. Este mecanismo permite a estos usuarios acceso internacional con un costo promedio de 1.40 dólares la hoja de texto transmitida, a lo que se adiciona una tarifa fija mensual de 15 dólares. Hay dos números telefónicos generales, y algunas líneas alquiladas a clientes de gran tráfico. Este tráfico es enviado a la central telefónica y de allí pasa a la estación terrena de Jaruco.

La transmisión por satélite es hasta Francia o Moscú, allí es recibida por un nodo y redistribuida al resto del mundo. Hay aún un bajo uso del canal disponible, fundamentalmente por razones financieras y de costos.

La entidad CENIAI, como una forma de mejorar la situación, es miembro de la Association for Progressive Communications (APC), red de propósitos no lucrativos que agrupa redes en diversos países. Además, CENIAI opera un sistema de correo electrónico en tiempo diferido con Canadá, mediante la red WEB perteneciente a la APC. Los mensajes se acumulan y se envían con una llamada discada al Canadá de alta velocidad. De igual modo se reciben mensajes direccionados al CENIAI y sus usuarios.

Por otra parte, es posible el uso de correo electrónico en tiempo real con discado directo, al igual que el telefax, empleando los servicios comerciales de la empresa Intertel. Una vez logrado el enlace comercial, el tráfico puede ser direccionado a una compañía de correo electrónico, o a cualquier computadora conectada a esa red.

CENIAI representa en Cuba también a la organización de Brasil Alternex, ésta es una entidad asociada también a la red APC, pero brinda además servicios pagados de correo electrónico, teleconferencias y otras aplicaciones de telemática. Además, como ya se señaló, el servicio Data-Star de Radio Suiza, ha permitido el acceso a bases de datos del mundo, y ofrece algunas facilidades de correo electrónico.

Consideramos que el estado actual de asimilación de esta tecnología telemática en Cuba, es el adecuado para una participación del país en el proyecto de la red de información sobre Asia y África. Las mayores dificultades se encuentran, en mi opinión, en los costos de las tarifas vigentes de telefonía de Intertel (2.45 dólares el minuto para América del Norte). Lo que se podría intentar superar usando al mínimo las conexiones en tiempo real.

Como parte de un amplio programa impulsado por el Estado y las organizaciones juveniles, funciona en todo el país una red de centros de enseñanza y uso de microcomputadoras, denominados "Joven Clubs" que presta servicios gratuitos. Ellos están desarrollando la red nacional de correo electrónico David, y tienen una relación internacional con un subsistema denominado Tinored, que liga con APC, y otras entidades mundiales.

Se podría resaltar que en Cuba, pese a las grandes limitaciones de recursos materiales, se ha mantenido una preocupación por el uso de la telemática, y se han

acumulado recursos informativos y humanos que podrían incorporarse, con un modesto pero influyente, papel al proyecto que se discute.

III

El desarrollo de la tecnología en el dominio de la información científica, y su integración en la telemática, ha sufrido un notorio impulso con la posibilidad de edición y lectura óptica o magneto-óptica de hipertextos. Esto incluye un cambio revolucionario en todo el escenario editorial y en la recuperación y diseminación de conocimientos científicos. La futura fusión de estos procesos en los denominados "multimedios" ha de producir un cambio aún más radical en la enseñanza, en especial la universitaria. Los CD-ROM CD-I, CD-IV no sólo multiplican las capacidades de grabación y lectura óptica de información, sino que suponen una revolución en el ambiente intelectual y cambios radicales en el escenario de la comunicación científica y social (Miller L. 1986). Estas perspectivas son hoy una realidad que plantea, junto con el desarrollo del correo electrónico y el telefax, a todos los que reflexionamos sobre el futuro de una red de información, demandas teóricas, organizativas y de identificación de intereses.

En un primer plano habría que destacar que esta revolución, al igual que la de las computadoras personales, representó un paso lógico de evolución de la cultura y la ciencia, y que el tradicional choque entre tradición e innovación en este caso, debe resolverse a partir de un profundo respeto por la tradición de colección y procesamiento de información en las bibliotecas de humanidades y ciencias sociales.

Un error que hemos cometido, algunos trabajadores y usuarios de la información relativa a estos campos, es no haber sabido apreciar en su momento la diferencia específica del proceso de formación y comunicación del conocimiento social y

humanista. Para los investigadores de estas disciplinas el libro, los documentos de archivo, las recopilaciones y reseñas, han tenido mayor valor que las colecciones de resúmenes y las bases de datos basadas en la descripción bibliográfica mediante vocabularios descriptores. La aparición de la edición y recuperación óptica, y la posibilidad de que una microcomputadora opere con varios puertos de lectura de estos medios, ha generado, por primera vez, la posibilidad de que se resuelva esta contradicción, ya que se puede reunir en estos portadores una amplia selección de textos completos de artículos, libros o capítulos de ellos, información gráfica, e incluso sonido. Las ramas del saber relacionadas con la cultura y el desarrollo social son las que han de recibir mayores beneficios de esta revolución informativa (Fand J, 1986).

Un aspecto al que hay que prestar gran atención, es el relativo al perfeccionamiento de los sistemas de normas para la edición de materiales, y a la codificación normalizada de las transmisiones internacionales de datos (Einberger J., Zoellick B.).

En relación con el proceso de particularización compleja de este conocimiento general, en el marco de un proceso de desarrollo de nexos interregionales, como el que nos ocupa, sería oportuno, además, tener en cuenta la relación especial que tiene, en las condiciones actuales de la política mundial, una estrategia de desarrollo informativo bien fundamentada.

En primer lugar, sería oportuno esclarecer la idea, muy arraigada en técnicos de mentalidad conservadora, de que la compra de esta nueva tecnología informativa es un derroche suntuoso para el Tercer Mundo. Se ha demostrado, por el contrario, que las inversiones en telemática e información son mucho menos costosas que otros proyectos, y tienen un efecto de reproducción ampliada a corto plazo.

Otra idea conservadora que sería oportuno discutir, es la del gradualismo en la asimilación de esta tecnología. Esta estrategia de integración "paso a paso" al progreso acelerado de la ciencia no es exclusiva de este dominio, en nuestra opinión una rápida asimilación de la tecnología telemática es necesaria y posible, pero no es condición suficiente del éxito de una estrategia de desarrollo científico, pues hay otros factores organizativos y sociales a tener en cuenta.

Por último, se presenta el conflicto entre centralización y descentralización de las redes y servicios. La formación de una desmesurada concentración de recursos en un centro de gestión trae tantos problemas como la proliferación anárquica de tecnologías y sistemas incompatibles. Sería deseable que en el proyecto que se discute, se tome en cuenta la necesidad de una alta centralización, impuesta por la tecnología, y a su vez la descentralización funcional de un sistema, que ha de buscar la máxima estabilidad funcional y eficacia, logrando así, la máxima complejidad adaptativa de sus órganos de base, los que han de estar dotados de la mayoría de los recursos informativos.

Hay que tomar en cuenta que, según se reportó en el caso de Israel, la nueva tecnología, combinada con una estrategia informativa nacional adecuada, permite reducir los costos de implantación de un sistema, basado en textos completos, a cerca de 10% del costo de la inversión desarrollada en Occidente para fines similares (Leev J., 1989).

Sería oportuno actualizar la información disponible sobre los proyectos discutidos en 1987, en un evento sobre el uso de la comunicación por computadoras en los países en desarrollo (Ramani S. Garg A., 1987).

Conclusiones

La integración descentralizada y funcional, en nuestra opinión ha de basarse en el desarrollo de la modularidad orientada a la máxima complejidad, lo que implica un ágil acoplamiento a un centro fuerte por su tecnología y autoridad. Considero que la cooperación es la base para la formación del ambiente de dinamismo y cohesión que el proyecto demanda.

Para el caso que nos ocupa, se podrían identificar como principales fines de la etapa de arranque los siguientes:

- 1. Aumento acelerado de la capacidad de los usuarios, mediante seminarios, programas de adiestramiento y la intervención en el proceso docente de nivel superior.**
- 2. Diseño de las especificaciones de la red, sobre la base de la búsqueda de una rápida asimilación a la nueva tecnología.**
- 3. Una adecuada definición del universo informativo a cubrir, lo que incluye valoraciones sociopolíticas.**
- 4. Llevar a cabo estudios de partida, para la adaptación de los servicios a un medio multilingüe de usuarios (español, inglés, francés y portugués).**

En relación con el funcionamiento, en términos reales, del proyecto ya implantado, señalo los siguientes criterios:

1. Definir, como universo de desarrollo del sistema, América Latina y el Caribe, pero tomando en cuenta el proceso de comunicación política iniciado en la cumbre de Guadalajara e institucionalizado en Madrid.
2. Formar la arquitectura de un sistema barato, abierto al progreso, pero que use bien los recursos ya acumulados. Esto implica reducir al máximo los costos del acceso directo, dando servicios que aparezcan transparentes e inmediatos al usuario pero que tengan un gran componente de información retrospectiva acumulada en CD-ROM y otros medios.
3. Definir prioridades en el proceso de formación de la red. Dar ahora gran atención a la información relativa a la economía internacional, el comercio exterior y la política por tener mayor demanda, con estos medios se podría dinamizar la adquisición de recursos para otras ramas del saber.
4. Establecer una adecuada relación entre la red y los servicios de edición de los centros de educación superior para, desde esa base, generar una relación más integral de la comunicación científica y la enseñanza.

Por último sería oportuno referirse al tema de la dirección de la red, lo que en nuestra opinión es algo esencial. Consideramos que un servicio cooperativo de esta naturaleza debiera distinguir, al menos, entre dos tipos de entidades: las tributarias del sistema y las usuarias.

Por entidades tributarias del sistema entendemos: instituciones e individuos que en el proceso de cooperación aportan fondos, tecnología, donaciones, y dirección a la red. Todo el sistema debería estar regido cooperativamente, por un órgano coordinador de estas entidades tributarias, con el fundamento legal de una fundación no lucrativa.

Por entidades usuarias del sistema entendemos: el conjunto de individuos o entidades que han de recibir los servicios del sistema en forma gratuita o a costo subsidiado, y que han de formalizar una relación de asociación con la entidad, quien en mi opinión, debería basarse en la pertenencia a ALADAA.

BIBLIOGRAFÍA

- Arroyo P., Graciela, "La Globalidad como Caos, Camino hacia la Configuración del Sistema Histórico del Siglo XXI", *Relaciones Internacionales*, México, vol. XIII, sept.-dic. 1991, pp. 6-14.
- Cuadra, Carlos, "Expansion of Accses to Online Japanese Business Information", *Inst. Inf. Communication and Education*, 1989, 8, núm. 2, pp. 215-217.
- Einberger, J., Zoellick B., "High Sierra Group format description", en la recopilación: *CD-ROM, Optical Publishing*, Suzanne Ropiequet y John Einberger, editores, Microsoft Press, Washington, 1986, pp. 195-216.
- Fand, J., "Data Indexing", en la recopilación: *CD-ROM, The New Papyrus*, Steve Lambert and Suzane Ropiequet, editores, Microsoft Press, 1986, pp. 231-238.

- Leev, J., "Full Text Online Information Systems in Developing Countries", en *Proceedings Int Contries Organization and Efficacy Information*, Humaniz, Bled, sept 1989, vol. 2, Kranj 1988, pp. 849-859.
- Miller, L. M., "CD-ROM and Videdisc: lessons to be learned", en la recopilación: *CD-ROM the New Papyrus*, loc. cit., pp. 37-46.
- Ramani, S., Gar A., (Edit), "Proceedings of the Conference on Computer Communication for Developing Countries", *CCDC*, 87, New Delhi, Oct. 1987, Elsevier, Amsterdam, 1987.
- Varela B., Hilda: "El Fin del Milenio, Reflexiones en Torno a la Guerra Económica" en: *Relaciones Internacionales*, México, vol. XIII, sept.-dic. 1991, pp. 56-66.

**CENTRO DE INFORMACIÓN Y REFERENCIA SOBRE CENTROAMÉRICA
Y EL CARIBE (CIRCA): CULTURA E IDENTIDAD**

**María Eugenia Briceño Meza
(CIRCA) San José, Costa Rica, 1992**

**A la Licenciada Carmen Naranjo por su
propuesta e iniciativa en este campo.**

**A la Doctora María Salvadora Ortiz,
coordinadora del Programa de
Investigación Identidad Cultural
Latinoamericana, Universidad de Costa
Rica.**

**A la Licenciada Cora Ferro, Decana de
la Facultad de Filosofía y Letras de la
Universidad Nacional.**

1. Presentación*

El proyecto para la creación de un Centro de Información y Referencia sobre

*** N.E. Se incluye el presente proyecto con el objeto de mostrar su valor
propositivo y estratégico, así como la capacidad que ofrece el CIRCA para proponerse
como nodo de la Red.**

Centroamérica y el Caribe: Cultura e identidad, nace de las necesidades mismas de la región.

Esta iniciativa se ha planteado en diversos foros centroamericanos tales como: Congreso de escritores, críticos y editores de Centroamérica (San José, agosto de 1987), Congreso sobre crisis e identidad en la literatura de Centroamérica y el Caribe (San José, agosto de 1988).

Es en este último donde, por una iniciativa propuesta por la escritora costarricense Carmen Naranjo, EDUCA, se plantea una acción concreta que es apoyada por los participantes en dicho congreso.

Es un proyecto de carácter interinstitucional e interdisciplinario que presupone una estrecha coordinación con las instituciones y organismos interesados en la región centroamericana y del Caribe.

La formulación de este anteproyecto se realiza a partir de un sondeo inicial que tuvo por objeto determinar:

- ámbito temático;**
- viabilidad y perspectivas;**
- posibilidades de coordinación; y**
- pertinencia de objetivos**

Se consultaron para ello, entre otras instancias, las siguientes instituciones: EDUCA, FLACSO, CSUCA, CODEHUACA, Programa de Investigación Identidad Cultural Latinoamericana (U.C.R), Decanato de Filosofía y Letras (U.N.A.), Centro de Documentación e Información sobre (sic) la Mujer, adscrito al CIEM.

Los resultados obtenidos sirvieron para la formulación del anteproyecto, determinándose también las etapas indispensables para la concepción y ejecución del proyecto.

El Centro de Información y Referencia sobre Centroamérica deberá llegar a autofinanciarse por lo menos en lo que se refiere al costo de operación.

2. Antecedentes y justificación

2.1. La región centroamericana y del Caribe está sometida a una grave y generalizada fragmentación informativa. Los órganos de información quedan circunscritos a las fronteras nacionales. En el ámbito de la cultura y las artes el problema se acentúa.

A la escasez de los documentos hay que sumar su carácter parcial (por ejemplo, de un país se conoce algún número o números de una revista, sin lograr contextualizarla en el marco cultural de su país de origen), y muchas veces también, desinformativo. Sobre cultura e identidad en el área hay un notable vacío en contraste con la ya considerable producción en otros campos, por ejemplo en ciencias sociales.

Por otra parte, el lento y selectivo proceso de circulación hace que muchos libros, revistas y otros documentos lleguen con franco atraso, o tal vez, nunca a los distintos países del área.

2.2. La gran ausencia de producción y recopilación de documentos sobre la vida cultural, específicamente, en los aspectos llamados de "producción espiritual" (filosofía, artes, literatura, religión, folcklor, comunicación, tradición oral...) que, por razones de la convencionalidad de las clasificaciones de las ciencias y disciplinas, queda fuera del ámbito de las ciencias sociales.

2.3. La escasa producción editorial de fuentes directas (libros, revistas, periódicos) e indirectas (reseñas críticas, bibliografías, índices...) mantiene la vida cultural de cada país atada a prácticas de comunicación e información poco ágiles, mientras que los contactos culturales entre los países que componen el istmo resultan accidentales y de poca periodicidad.

2.4. La dispersión de datos especializados relativos a la vida cultural de la región tiene las siguientes consecuencias:

2.4.1. La docencia y la investigación universitarias, por lo general, ni conocen ni pueden tener acceso a las bibliografías específicas, puesto que sencillamente no existen en los países y se desconoce de su existencia.

Con estos hechos se evidencia una paradoja: sabemos menos de la región quienes la habitamos, nos desconocemos, borramos los contornos de nuestra identidad y reproducimos ese modelo en la enseñanza.

2.4.2. Debido al desconocimiento y poca interacción en el orden informativo, se duplican acciones y procesos de investigación, con lo que se produce un constante derroche y desaprovechamiento de experiencias y acervos.

2.4.3. Además la exigua circulación de informaciones culturales, se reduce al ámbito de las "culturas oficiales", es decir, al conjunto cultural, cuyos contornos definen los estados-nación por medio de las instituciones que los representan, el componente oral de las culturas se pierde para la memoria colectiva que perdura en la documentación. Este aspecto es insoslayable en los países de baja alfabetización. La exclusión, más o menos consciente, de la cultura oral, reduce el perfil cultural a un modelo estándar e idealizado de nacionalidad.

2.5. La situación socio-política de la región, constreñida por la escasez de la vida material y la situación de guerra, no debe llevarnos a creer que los objetivos de la comunicación entre los pueblos, así como los de educación colectiva, pueden quedar relegados a un futuro imprevisible.

La comunicación y el conocimiento interregional pueden contribuir significativamente a los objetivos de paz en la región.

3. Marco conceptual

Una unidad de información y referencia se define como un conjunto de colecciones organizadas de documentos primarios y secundarios, destinados al almacenamiento y búsqueda de información, que corresponda a las necesidades informativas un grupo de usuarios que se dedican a una actividad determinada.

En el proceso de formación del centro son de primordial importancia los criterios cualitativos en la evaluación de los documentos y el carácter de la diseminación. El centro debe observar cuatro principios:

- 1. Orientación hacia el logro de objetivos.** Su composición y estructura deben ser consecuentes con el objetivo o finalidad del centro.
- 2. Plenitud.** Una composición temática que satisfaga las necesidades de información de los diferentes grupos de usuarios.
- 3. Adaptación del sistema de almacenamiento y recuperación para la búsqueda y preparación de información de distinto tipo y carácter.**

4. Funcionamiento del centro como componente de un sistema integrado a la actividad propia de la entidad a la cual pertenece.

La composición y estructura son el fundamento y medio para el suministro de información a los usuarios, es decir, hacen posible que el centro satisfaga las necesidades y demandas de quienes participan en el logro de los objetivos de la actividad.

Un aspecto importante es la identificación de fuentes documentales, entendidas genéricamente como sistemas documentales para transmitir la información presentada en los documentos. Estas fuentes permitirán al usuario el acceso a los documentos primarios y a los secundarios a fin de seleccionar los documentos que le interesan.

En nuestro caso, los documentos, según sus características se agrupan en manuscritos, escritos e impresos; según el tipo de literatura pueden ser monografías, publicaciones periódicas, libros, tesis de grado, conferencias, seminarios y material audiovisual. La validez del documento se determina por su originalidad, fiabilidad y utilidad.

En cuanto a las necesidades de los usuarios, existen dos grupos de métodos para determinar la demanda de información: los directos y los indirectos. Entre los métodos directos están las encuestas, entrevistas, estudios y cartas o notas de retroalimentación. Entre los métodos indirectos está el estudio de documentos que contengan directrices, planes, pronósticos, normas para la realización de trabajos, etcétera.

Las necesidades de información de los usuarios dependen de varios factores, por ejemplo:

- 1) usuarios institucionales o privados;
- 2) usuarios nacionales e internacionales;
- 3) usuarios permanentes y temporales;
- 4) usuarios especializados y no especializados;
- 5) tipos de problema y fines que debe enfrentar, y
- 6) ubicación de los usuarios.

La organización de una unidad de información y referencia bajo el principio de funcionalidad, requiere de varias etapas. Algunas de éstas son de carácter preparatorio: determinación de los grupos de usuarios, sus necesidades y demandas, el plan de organización, reglamentaciones, etcétera.

Las otras etapas se refieren directamente a la organización y explotación del fondo documental.

4. Marco de referencia

El proyecto del Centro de Información y Referencia sobre Centroamérica y el Caribe: cultura e identidad se ubica, necesariamente, como una iniciativa que debe ser incorporada a los esfuerzos institucionales o no que avancen en esta dirección.

Este proyecto cuenta ya con una biblioteca donada por la escritora costarricense Carmen Naranjo (alrededor de 2 000 volúmenes) y con materiales consignados en diversas instancias.

Se inscribe también, dentro de las necesidades concretas de docencia e investigación de los centros de educación superior, a saber: estudios de grado y posgrado sobre la literatura, producciones culturales y la historiografía literaria; Programa de Investigación: Identidad Cultural Latinoamericana con sede en la

Universidad de Costa Rica; Programa de Investigación de Literatura Centroamericana en la Universidad Nacional; Proyecto de Investigación sobre las producciones culturales de la colonia en la Universidad de Costa Rica; Programa Cultural de Centroamérica y El Caribe en CSUCA.

4.1 Delimitación del perfil temático

Tal y como se desprende de la justificación y antecedentes, el ámbito temático se define en torno al problema de la cultura y la identidad en Centroamérica y el Caribe. Se entiende, por lo demás, cultura en el sentido antropológico general (producción de bienes materiales y espirituales debidos a los miembros de la especie humana).

En este caso, sin embargo, el ámbito temático se circunscribe al aspecto de la llamada "cultura espiritual" (filosofía, arte, literatura, tradición imaginaria oral, comunicación...). Esta especificación se afirma en la interrelación de esos hechos con la vida económica y política de los pueblos.

El perfil temático quedó claramente definido en la primera etapa del proyecto.

4.1.2 Componentes temáticos

- Culturas oficiales e identidad.
- Culturas étnicas del área: presencia en el imaginario social.
- Variedades dialectales del español en Centroamérica.
- Multilingüismo y diversidad cultural.
- Textos indígenas precolombinos.
- Religiosidad en la vida popular y la integración de una identidad de la región.

- Religiones oficiales/religiones populares.
- Cultura y prácticas sociales.
- Religiones e imaginario artístico.
- Artes y derechos humanos.
- Literatura en Centroamérica y el Caribe.
- Artes del espectáculo en Centroamérica y el Caribe (música, teatro, danza).
- Folclor y movimientos sociales en el área.
- Diversidad étnica y diversidad artística en la región.
- Mujer y familia en Centroamérica y el Caribe: sus logros en las artes.

4.2. Objetivos

4.2.1 Reunir, ordenar, conservar y dar a conocer la documentación que se produce en la actualidad sobre la región, en el ámbito de cultura e identidad.

4.2.2 Dar una respuesta a la fragmentación informativa, la subinformación y dispersión de datos especializados sobre la región.

4.2.3 Favorecer el efectivo intercambio de libros, revistas, periódicos, volantes, etc.; entre los países del área.

4.2.4 Crear un espacio para el uso de estudiantes, especialistas, e interesados en el estudio de problemas relativos a Centroamérica y el Caribe.

4.2.5 Favorecer la libre y eficaz circulación de la información dentro y fuera de la región.

5. Composición y estructura de la unidad

Los principales grupos de usuarios que se determinaron son: estudiantes, profesores, investigadores, artistas, críticos, antólogos, traductores, intelectuales.

Para la satisfacción de las necesidades de información de estos grupos de usuarios, el centro cuenta con un fondo documental especializado, cuya base actualmente es un acervo bibliográfico sobre literatura centroamericana aportado por EDUCA.

La primera etapa del proyecto contempló entre otros aspectos:

1. El análisis del contenido temático del fondo documental base.
2. Índice temático según el sistema clasificatorio adoptado.

El fondo documental debe contener los documentos conforme a esa temática, que cumplan los requisitos de relevancia, pertinencia y autenticidad. Debe, además, recolectar las referencias de documentos que provengan de otras instituciones y organismos cooperantes.

El plan debe contemplar los procesos principales, normas de operación, plazos, recursos humanos y económicos requeridos.

El reglamento del centro define y concreta los aspectos concernientes a: estructura y composición de las fuentes de referencia, los dispositivos de almacenamiento y búsqueda, los responsables de la organización y explotación del centro. Éste tendrá carácter permanente que garantice la retroalimentación entre él y

los organismos y centros afines, a saber: EDUCA, CSUCA, Anuario de Estudios Centroamericanos, Flacso, Universidad de Costa Rica, Universidad Nacional, Universidad para la Paz, CODEHUCA, CONICIT y bibliotecas.

6. Organización y funcionamiento del centro

Para iniciar la organización del centro, es necesario recolectar los documentos identificándolos, localizándolos en los lugares o instituciones. Una vez reunidos o agregados al fondo documental existente se aplicará un criterio selectivo de conformidad con las políticas establecidas para tal fin.

El siguiente paso es la organización o procesamiento de los documentos que constituirán el fondo.

Se procederá entonces a la recolección y procesamiento de las referencias provenientes de las entidades cooperantes. Durante la etapa de organización del centro será necesario prestar servicios mínimos.

Tanto en la etapa de recolección como en la de procesamiento de los documentos y las referencias, debe aplicarse el criterio de prioridades temáticas, para lo cual se distinguirán los temas directamente relacionados con las actividades del centro de los que tratan aspectos colaterales.

El resultado del procesamiento debe ser incorporado inmediatamente al sistema de almacenamiento y recuperación del centro.

Corresponde también el ordenamiento de colecciones y la adopción de las medidas pertinentes a la conservación de los documentos. La estructura del centro

incluye tres etapas fundamentales: un fondo de documentos primarios, su sistema de almacenamiento y recuperación de la información, y un sistema de almacenamiento y recuperación de referencias a documentos ubicados en las entidades cooperantes. La explotación que se haga de cada una de estas partes dependerá de las demandas de los usuarios y de los servicios de diseminación de la información que establezca el centro.

A continuación se detallan algunas condiciones esenciales para el funcionamiento de una unidad de información y referencia:

1. Estudio constante de las demandas de información de los usuarios.
2. Organización de los flujos de información que alimentan el fondo documental.
3. Elaboración y utilización de los dispositivos de almacenamiento y recuperación de la información.
4. Presencia de medios técnicos.
5. Personal calificado.

El esquema de funcionamiento del centro tiene como principio el mejoramiento continuo con base en el trabajo regular. Según este esquema funcional, las etapas de recolección, selección-registro y procesamiento constituyen procesos con identidad propia, sucesivos y complementarios.

La recolección involucra también, el examen de publicaciones informativas (catálogos, listas, boletines) que permiten la formulación de pedidos de documentos o el mantenimiento de una lista de obras deseables (desiderata). Además incluye el seguimiento de las gestiones para la obtención de los documentos oficiales que

posiblemente interesan al centro, el control de los pedidos y la recepción de las publicaciones o documentos.

La etapa de selección y registro, requiere de efectiva comunicación con los especialistas y eficaz control de inventario.

Una vez cumplidas las etapas anteriores, y transcurrido el menor tiempo posible, los documentos deben recibir su procesamiento o tratamiento técnico, de donde procede que el documento (como portador o soporte de la información) debe ser ubicado u ordenado junto con los restantes documentos primarios que constituyen el fondo. Mientras tanto, los resultados del procesamiento son convertidos en servicios.

Los servicios generales y especiales que el centro brinda se convierten en ingrediente activo para el trabajo de los usuarios.

El proceso de retroalimentación permite mantener actualizado el perfil temático de las necesidades de información de los usuarios reales y potenciales. Este proceso se puede realizar de dos maneras: por comunicación personal o mediante la aplicación de un pequeño cuestionario.

Como resultado se formulan recomendaciones sobre la estructura y composición del Centro de Información y Referencia y sus servicios. El objeto de estas recomendaciones es el perfeccionamiento o mejoramiento continuo del centro.

Algunos de los aspectos susceptibles al mejoramiento son los siguientes:

1. Estudio de las demandas de información.
2. Análisis de las solicitudes de información.

3. Utilización de los flujos de información que alimentan el fondo documental.
4. Educación de los usuarios en los fundamentos y principios de las actividades de información científica.
5. Tipificación máxima de las solicitudes de información y su respuesta.
6. Interrelación de todos los componentes del sistema de información.

7. Operaciones documentales

El conjunto de operaciones del proceso documental puede dividirse en por lo menos tres aspectos diferentes:

-Entrada: Entendida como la recolección y selección de documentos, es decir que involucra las acciones dirigidas hacia la constitución del fondo documental. Algunos criterios que la determinan son: la composición temática del centro, la disponibilidad de los documentos y los recursos con que se cuenta.

La recolección y selección de los documentos debe efectuarse bajo criterios muy definidos, especialmente en lo relativo a los siguientes aspectos:

1. identificación de la oferta de información;
2. establecimiento de relaciones administrativas con instituciones públicas y privadas que produzcan documentación de interés para el centro;
3. definición de los procedimientos para la recolección de documentos oficiales;
4. determinación del valor intrínseco de los materiales recolectados: autenticidad, pertinencia, relevancia, vigencia de la información, calidad intelectual, etc., y
5. capacitación del personal encargado de la selección.

Las operaciones de entrada deben encargarse a una o más personas con amplio conocimiento del perfil temático del centro y su trabajo debe realizarse conforme al plan de enriquecimiento correspondiente.

Se debe evitar la intervención de prejuicios y preferencias personales.

Deberán definirse los criterios de selección de los documentos que formarán parte del fondo.

-Tratamiento: Comprende las operaciones de análisis documental y búsqueda. El análisis es la fase que incluye la descripción, condensación e indización.

Con el propósito de recoger sistemáticamente los resultados del análisis se han de diseñar hojas de trabajo o de entrada de datos. Para el diseño se considerarán varios aspectos importantes como por ejemplo: la utilización de un sistema automatizado para el manejo de bases de datos, un estudio comparativo de hojas de descripción bibliográfica, tarjetas de registro bibliográfico y hojas de análisis de contenido de algunos sistemas tales como AGRINTER, CEPAL/CLADES, DOCPAL Y CELADE.

Se elaborará también la tabla de definición de campos de la hoja de trabajo y un manual de descripción bibliográfica.

En cuanto a los resúmenes y reseñas como producto de la condensación, lo conveniente será la adopción o elaboración de normas para lo referente a redacción, longitud, lengua, formato, publicación, etc. Podrá considerarse la opción de prescindir de la condensación a cambio de una indización profusa y precisa.

El manual de descripción bibliográfica propondrá algunas pautas para la redacción de resúmenes.

La redacción de resúmenes deberá ser encargado a los especialistas en el contenido temático del centro, el cual debe estar en capacidad de evaluar la calidad de los resúmenes y en general el cumplimiento de las pautas establecidas para tal fin.

La falta de uniformidad en la redacción de los resúmenes va en detrimento de la calidad de la información que ingresa al sistema de almacenamiento y recuperación y ocasiona distorsión y "ruido" en el proceso de comunicación usuario-sistema.

La indización por conceptos o descriptores permitirá el funcionamiento de sistemas documentales sobre campos amplios o especializados y en los que interesa una respuesta documental profunda, rápida, pertinente y exhaustiva. Los descriptores tienen como ventaja la significación precisa y la facilidad para establecer relaciones semánticas. Sin embargo, para una mayor flexibilidad de la indización y búsqueda, lo conveniente es la utilización de un tesoro.

Se elaborará una propuesta para la utilización de lenguajes controlados, la cual se fundamentará en el estudio comparativo de tesauros pertenecientes a campos temáticos afines.

Las operaciones de búsqueda son complemento del análisis y en buena parte su razón de ser. Son procesos inversos: si la indización fue correcta y el lenguaje adecuado, la calidad de la búsqueda dependerá de una acertada elección de las palabras.

Los instrumentos que se elaboren para el tratamiento documental serán evaluados y mejorados como resultado de etapas de experimentación.

-Salida: entendida como difusión de la información. Es el grupo de operaciones dirigidas a hacer del conocimiento de los usuarios y usuarios potenciales aquellos productos del centro que puedan interesarles.

La diferenciación entre los servicios documentales y el tipo distinto de información que éstos proporcionarán favorecerá la cooperación interinstitucional. Cada servicio de difusión se constituirá en un ente individualizado que poseerá su propia organización, funcionamiento, metodología y personal.

En nuestro caso, el centro podrá ofrecer servicios tanto generales como especiales, entre los cuales están:

Servicios generales

Son aquellos servicios mínimos comunes a cualquier unidad de información:

1. **Reproducción:** es la duplicación de documentos a solicitud de un usuario o grupo de usuarios. Puede exceptuarse al principio la reproducción con soportes informáticos de tele reproducción y microformatos.

2. **Publicaciones periódicas:** consiste en la circulación de publicaciones periódicas cuyo tema se relacione directamente con las actividades del centro. El servicio abarca la elaboración y edición de publicaciones propias del centro, tales como: boletines de resúmenes, de sumarios, bibliográficos, directorios, etcétera.

3. **Biblioteca:** este servicio hace posible la consulta de los documentos primarios que posea tanto el centro como las unidades de información cooperantes.

Servicios especiales

Son aquellos servicios propios de unidades de información especializadas, cuyo objetivo es la satisfacción de las necesidades de determinado grupo de usuarios.

1. **Referencia:** un servicio de pregunta-respuesta que proporciona de inmediato información sobre datos concretos, actualización de conocimientos estadísticos, investigaciones en curso, orientación en el uso eficaz de fuentes de información nacionales y extranjeras. Este servicio se presta ante la demanda concreta de un usuario.

2. **Traducciones:** el centro podrá gestionar la traducción de documentos y la identificación y localización de documentos traducidos.

3. **Búsquedas bibliográficas retrospectivas:** ante la demanda de un usuario o grupo de usuarios se procederá a la identificación del conjunto de documentos y referencias que existen sobre un tema, autor, investigación u otros asuntos. Se proporciona información desde un determinado número de años anteriores a la fecha en que se efectúa la demanda.

4. **Difusión selectiva de la información:** consiste en la selección, por lo general automatizada, de las referencias correspondientes a un tema denominado perfil documental. Con tales referencias se constituyen las bibliografías personalizadas o "servicio de difusión selectiva de la información". Esto permitirá que los investigadores interesados puedan "inscribir" sus proyectos en el centro y recibir de oficio la información pertinente y relevante. El costo de este servicio deberá ser cubierto por el investigador.

5. **Compilación y publicación de bibliografías especializadas sobre instituciones o por materias, atendiendo los sectores del desarrollo que se involucran en la problemática (módulos de consulta).**

8. Avances

Actualmente el CIRCA está operando con un acervo documental de aproximadamente 3 000 volúmenes entre libros, folletos, investigaciones, materiales no convencionales (música grabada, videos, carteles) y aproximadamente 200 títulos de revista, de los cuales se conservan muestras de los últimos números. Además se cuenta con dos módulos de consulta sobre literatura costarricense y tradición oral, los cuales ya están disponibles al público.

Se están elaborando proyectos con diversos grupos de investigadores e instituciones nacionales e internacionales para brindar apoyo documental y referencial a través de la elaboración de módulos de consulta sobre temáticas diversas, siempre dentro del ámbito de la cultura e identidad. Constituyéndose así, el CIRCA en el vehículo de comunicación entre los investigadores del área.

**LA BIBLIOGRAFÍA JAPONESA DE LA SECCIÓN DE ASIA Y ÁFRICA
EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**

**Mónica Beatriz Hernández
Universidad de Buenos Aires
Argentina**

La Biblioteca de la Sección de Estudios Interdisciplinarios de Asia y África de la Universidad de Buenos Aires (UBA), que existe desde 1985, ha formado su acervo casi exclusivamente con donaciones.

En el área específica de Japón las donaciones provienen fundamentalmente de The Japan Foundation, y la Universidad de Soka, si bien existen valiosas obras en la Biblioteca FATONE, donada por su dueño a nuestro Instituto.

* N.E. Véanse Anexos 8 y 9 de este volumen, en los que, cuantitativamente se detallan las características de estos acervos. Sin embargo, éstos son descritos en esta presentación, en términos cualitativos, dando constancia de la actual capacidad y alcance de la documentación de la Sección de Asia y África de la UBA, en Argentina.

En el primer ítem se contabilizaron 702 volúmenes (Anexo I y II),* de los cuales sólo 60 corresponden a la Biblioteca Fatone, concentrados fundamentalmente en esta dirección (Anexo II, o 9).

Todos están clasificados según los criterios del sistema de clasificación universal.

El Anexo I (8 en el presente volumen), corresponde a la Biblioteca "Profesor Kastberger" de la Sección de Estudios Interdisciplinarios de Asia y África, se ha clasificado según los criterios de la Clasificación Decimal Universal. Dentro de cada división se han catalogado los libros por subdivisiones, con un ordenamiento temático, y no alfabético.

Dentro del total, predominan las obras orientadas hacia las ciencias sociales (130 volúmenes: 118 en inglés, nueve en español, uno en francés y 1 en japonés), idiomas (124: 75 en inglés, 16 en español y 42 en japonés), historia (112: 109 en inglés y tres en español), literatura (97 volúmenes: 89 en inglés y nueve en español).

Por el contrario, hay un déficit considerable de obras en el campo de las ciencias puras (un volumen en inglés), y en tecnología (ocho volúmenes en inglés), lo cual parece natural si tenemos en cuenta que la sección depende de la Facultad de Filosofía y Letras, y que sus lectores son predominantemente alumnos del idioma japonés, así como de las carreras de grado y posgrado que se cursan en dicha facultad.

Sin embargo, parecen menos justificables las carencias en las áreas de literatura (a partir de la denominada literatura marxista, literatura de posguerra, y la editada recientemente), e historia (desde la renovación Meidyi hasta nuestros días).

Por su parte el Anexo II (9 en este volumen), sobre la Biblioteca Fatone de la Sección de Estudios Interdisciplinarios de Asia y África, tiene sólo 60 volúmenes relativos a Japón. Esta cantidad parecería ínfima, pero se inscribe dentro de un contexto más importante, ya que la citada biblioteca tiene un acervo de 1 683 volúmenes, que abarcan desde el estudio de China, Persia, India, Arabia hasta textos védicos, islámicos, hebreos, etcétera.

Por tal razón, la tarea de los investigadores de la sección, y de los estudiantes se vuelve más ardua y difícil, al no poder contar con un mayor acopio de la información sobre los temas de su interés.

Además, no pueden consultarse datos a través de un sistema de información bibliográfica computarizado (puesto que se carece de él), el cual sería de gran utilidad, por la rapidez de manejo de las fuentes de información.

Por consiguiente, se podrían hacer algunas sugerencias para dotar a nuestra biblioteca de una mayor capacidad de servicio para la comunidad universitaria y el público en general; veamos:

- 1.- Orientar las nuevas adquisiciones (donación o compra) hacia las áreas que resultaran prioritarias según los intereses del público usuario, como por ejemplo, en las áreas de historia, literatura, e idioma.
- 2.- Ingreso en una red de información bibliográfica que brindará al lector la información sobre la existencia de la obra que requiere, así como las posibilidades de consultarla en alguna biblioteca local. De hecho la UBA, posee una red que agrupa a las universidades nacionales del país, y estamos en vías de integrarnos a ella.

3.- Ingreso en la Red Latinoamericana de Información sobre Asia y África, una vez que ésta se constituya, proponiéndonos como nodo nacional.

Esta sección se propone continuar con la tarea de relevo bibliográfico de otros institutos, bibliotecas de universidades o entidades dedicadas al estudio sobre Japón en la Argentina, así como también con el relevo de la propia Biblioteca Fatone de nuestra sección en todas las demás áreas de estudio que la componen.

Si se logra llevar a efecto este sistema de información bibliográfica, en su primera etapa, en cada país miembro de la red, y luego en toda Latinoamérica, habremos avanzado hacia la tan ansiada proyección y puesta en marcha de la Red Latinoamericana de Información sobre Asia y África, a pesar de las dificultades propias de cada realidad nacional.

ANEXOS

**PROYECTO PARA LA AMPLIACIÓN DEL ACERVO
BIBLIOGRÁFICO Y CREACIÓN DE UN CENTRO DE
INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE JAPÓN
(Plan Maestro CIDOJ)**

I. Descripción general

1. El Centro de Estudios de Asia y África, como un centro de investigación y docencia avanzadas sobre estudios de Japón para los países hispanohablantes en Latinoamérica y el Caribe, pretende reforzar la colección sobre Japón en la biblioteca Daniel Cosío Villegas tanto en japonés como en las lenguas occidentales y llevar a cabo un proyecto de automatización de dicho acervo para facilitar la consulta bibliográfica. Se dará énfasis a las obras de referencia, de investigación en el campo de las ciencias sociales, literatura y lengua, así como en las publicaciones seriadas y documentos publicados y materiales audiovisuales.

2. Se considera la creación de un Centro de Información y Documentación sobre el Japón actual y su relaciones con México y América Latina, coleccionando materiales que no se depositan en el acervo de la biblioteca, procesándolos para su consulta automatizada; asimismo se obtendrán informaciones necesarias a través de enlaces en diversos bancos de datos tanto nacionales como internacionales.

3. Con el propósito de ofrecer estos servicios a investigadores y especialistas sobre Japón, se publicará un boletín impreso en offset para distribución entre los miembros registrados previamente.

II. Responsables del proyecto

Se establecerá un Comité Coordinador del Proyecto con la participación de los profesores-investigadores adscritos al área de estudios sobre Japón en el Centro de Estudios de Asia y África (CEAA) y miembros de la biblioteca de El Colegio de México.

Asimismo, se contará con la colaboración de los integrantes de la Unidad de Cómputo y de los siguientes centros de la misma institución: Centro de Estudios Económicos (CEE), Centro de Estudios Demográficos y de Desarrollo Urbano (CEDDU), Centro de Estudios Internacionales (CEI) y el Centro de Estudios Sociológicos (CES).

En particular se tomará en cuenta la experiencia de la constitución del Centro de Documentación e Información sobre México y Estados Unidos en el CEI.

III. Razones y objetivos del proyecto

1. Durante los últimos años el interés hacia Japón ha crecido aceleradamente en México y América Latina, surgiendo la necesidad de obtener información más precisa y actual en las diferentes áreas del conocimiento. Al mismo tiempo es evidente la necesidad de contar con especialistas con mayor preparación y capacidad de análisis. El área de estudios japoneses en El Colegio de México ha acumulado una experiencia de 25 años continuos y actualmente cuenta entre sus egresados, a diversos especialistas que dominan la lengua japonesa después de estadías importantes en Japón. Este proyecto podrá poner a su disposición los servicios de información indispensables que les permitan mantener su nivel y actualización.

2. Con la ampliación de las relaciones económicas entre Japón y los países de América Latina y el Caribe -entre los que cabe destacar especialmente a México- también se han ampliado las relaciones políticas, culturales y sociales. Es de primordial importancia el establecimiento de un centro de documentación e información para hacer un seguimiento apropiado de estos procesos.

3. Actualmente el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México, a través de su área de estudios japoneses, recibe de manera constante solicitudes de información y consulta sobre el Japón actual y sus relaciones exteriores por parte de diversas instituciones de enseñanza superior, centros de investigación, dependencias gubernamentales, así como de instituciones financieras, organismos empresariales y medios de comunicación masiva, por lo que es necesario crear las condiciones para satisfacer estas necesidades. Como una prueba más de esta necesidad se puede citar la resolución unánime adoptada en el VI Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios Afroasiáticos (ALADAA) que tuvo lugar en La Habana,

Cuba el pasado mes de septiembre de 1989, en el cual se subrayó la importancia del establecimiento de una Red de Información sobre Asia y África para América Latina.

El presente proyecto constituirá, por lo tanto, un importante paso hacia el desarrollo de esta red de información, cubriendo no sólo México sino también a los países hispanohablantes de la región.

IV. Periodo de ejecución

El proyecto se llevará a cabo en seis años, en base a tres etapas a partir de un periodo preparatorio de seis meses:

-Etapa preparatoria (octubre de 1989 a marzo de 1990)

-1ra. Etapa (abril de 1990 a marzo de 1992)

1. Compra e instalación del equipo para el Centro de Información y Documentación.
2. Invitación y llegada a México del bibliotecólogo japonés.
3. Envío a Japón del bibliotecólogo mexicano (con dominio del japonés) para su entrenamiento en Japón.
4. Invitación y llegada a México del ingeniero-comunicólogo japonés quien tendrá a su cargo el montaje del Centro de Información y Documentación.
5. Entrenamiento del comunicólogo mexicano y su envío a Japón.

6. Primera ampliación del acervo de la biblioteca sobre Japón (literatura sobre Japón en español; literatura sobre Japón en lenguas occidentales; puesta al día en publicaciones seriadas y colecciones; literatura en japonés sobre México y América Latina y parte de las obras de referencia en japonés).
7. Instalación del Centro de Información y Documentación.
8. Publicación y distribución del boletín del mismo centro.

-2da. Etapa (abril de 1992 a marzo de 1994)

1. Regreso de Japón del bibliógrafo mexicano y regreso del bibliógrafo japonés a su país.
2. Regreso del comunicólogo mexicano de Japón y viaje de regreso a su país del comunicólogo japonés.
3. Entrenamiento de un asistente del comunicólogo.
4. Segunda ampliación del acervo de la biblioteca (completar las obras de referencia en japonés, ampliar el acervo de las publicaciones seriadas, ampliar una parte de los estudios básicos).
5. Puesta en funcionamiento de la red de información para la ciudad de México.

-3a. Etapa (abril de 1994 a marzo de 1996)

1. Tercera ampliación del acervo de obras en japonés de la Biblioteca (completar la ampliación de los estudios básicos en japonés, adquisición de las colecciones de documentos publicados).
2. Ampliar el servicio de la red de información al interior de la República y los países hispanohablantes de la región.
3. Establecimiento de becas de investigación para estadías cortas en El Colegio de México para usuarios del interior de la República y los países hispanohablantes de la región.

V. Descripción detallada del proyecto**A. Ampliación del acervo de la biblioteca sobre Japón:****A.I. Ampliación de las obras de referencia.****A.I.2. En lenguas occidentales.**

A.II. Ampliación de los estudios básicos sobre Japón (en el área de las ciencias sociales -relaciones internacionales, ciencias políticas, leyes, economía, sociología, antropología, folklor, historia, estudios urbanos, demografía, estudios ambientales, estudios sobre la mujer, etc.-, literatura y lengua) en especial publicaciones posteriores a 1960.

A.II.1. En lenguas occidentales.

A.II.2. En japonés.

A.III. Ampliación de la colección de obras en español.

A.III.1. Literatura publicada (estudios, ensayos, etcétera).

A.III.2. Traducciones.

A.III.3. Textos inéditos.

A.IV. Publicaciones seriadas.

A.IV.1. Publicaciones gubernamentales y de otros organismos de carácter público.

A.IV.1.1. En lenguas occidentales.

A.IV.1.2. En japonés.

A.IV.2. Periódicos y revistas (especialmente ediciones reducidas en japonés).

A.IV.2.1. En lenguas occidentales.

A.IV.2.2. En japonés.

A.IV.3. Boletines informativos y otras publicaciones periódicas de corporaciones, organizaciones y partidos políticos.

A.IV.3.1. En lenguas occidentales.

A.IV.3.2. En japonés.

A.V. Folletos, sobretiros e informes, ponencias y textos inéditos.

A.V.1. En lenguas occidentales.

A.V.2 En japonés.

A.VI. Mapas, Atlas e ilustraciones.

A.VI.1. En lenguas occidentales.

A.VI.2. En japonés.

A.VII. Microfilmes, microfichas, videos, cassettes, y otros materiales audiovisuales.

A.VII.1. En lenguas occidentales.

A.VII.2. En japonés.

B. Establecimiento del Centro de Información y Documentación sobre Japón.

B.I. Compra del equipo para reproducción y comunicación.

B.I.1. Una computadora con tres terminales e impresora.

B.I.2. Modem.

B.I.3. Convertidora.

B.I.4. Copiadora.

B.I.5. Equipo de offsett.

B.I.6. Telefax.

B.II. Colección y procesamiento de documentos.

B.II.1. Documentos en español.

B.II.1.1. Recortes de periódicos y revistas.

B.II.1.2. Publicaciones gubernamentales y de organismos públicos y privados.

B.II.1.3. Informes, ponencias, textos inéditos, etcétera.

B.II.2. Documentos en lenguas occidentales.

B.II.3. Documentos en japonés.

B.II.3.1. Sobre Japón.

B.II.3.2. Sobre México y Latinoamérica.

B.II.4. Directorio de instituciones y funcionarios.

B.II.4.1. Directorio de instituciones y personas relacionadas con Japón y los estudios japoneses en México y América Latina.

B.II.4.2. Directorio de instituciones y personas relacionadas con México y América Latina en Japón.

B.II.4.3. Directorio de instituciones y personas relacionadas con Japón y los estudios japoneses en Estados Unidos y Europa.

B.III. Formación del Banco de Datos (utilizando la base de datos microfísic).

B.III.1. Automatización del servicio bibliográfico de la Biblioteca.

B.III.2. Automatización del servicio de información en el Centro de Documentación e Información.

B.III.3. Enlazamiento con otras redes de información y selección y re-edición de la información de acuerdo con las necesidades del servicio.

B.IV. Servicio y utilización de la información.

B.IV.1. Publicación del boletín informativo en forma periódica.

B.IV.2. Servicio de información automatizada sobre el acervo de la biblioteca y acceso a las diferentes fuentes de información.

B.IV.3. Copiado y envío de información automatizada mediante servicio de correo, telefax y/o redes electrónicas de información para miembros registrados del centro.

C. Establecimiento de becas de investigación para estadías cortas en El Colegio de México para usuarios de la biblioteca y del Centro de Información y Documentación.

Anualmente se presupuestará una suma suficiente para cubrir una beca durante 12 meses que podrá ofrecerse a diversos investigadores mexicanos del interior de la República o latinoamericanos. Se dará preferencia a las investigaciones de carácter académico.

D. Entrenamiento de personal.

D.I. Bibliotecario especializado en temas sobre el área de Japón (con dominio del japonés).

D.I.1. Invitación a un bibliotecario japonés durante tres años.

D.I.2. Entrenamiento del bibliotecario mexicano que será enviado posteriormente a Japón durante tres años para su entrenamiento.

D.I.3. Entrenamiento del encargado del Centro de Documentación e Información (con dominio del japonés, inglés y español).

D.III. Entrenamiento de un ayudante del comunicólogo para el Centro de Información y documentación (con dominio del inglés).

D.IV. Contratación de un programador para el Centro de Información y Documentación.

D.IV.1. Contratación de un programador para la automatización del servicio bibliográfico sobre Japón en la Biblioteca.

D.IV.2. Contratación de un programador para la automatización del servicio del Centro de Información y Documentación.

VI. Presupuesto

- | | |
|---|----|
| 1. Compra de equipo: | \$ |
| a) Computadora con tres terminales | |
| b) Impresora | |
| c) Convertidora | |
| d) Regulador de corriente | |
| e) Modem | |
| f) Copiadora xerox | |
| g) Equipo de impresión offset | |
| h) Telefax | |
| 2. Compra de libros y otros materiales
para la ampliación del acervo: | \$ |
| 3. Pago de derechos por acceso a diversos
bancos de datos y procesamiento
de información: | \$ |

4. Procesamiento de datos y publicación de boletines informativos del Centro de Información y Documentación sobre Japón (CIDOJ):	\$
5. Salarios y becas de capacitación:	\$
5.1. Bibliógrafo visitante	\$
5.2. Formación del bibliógrafo mexicano con dominio del japonés	\$
5.3. Ingeniero-comunicólogo japonés visitante	\$
5.4. Formación del jefe del CDIJA (ingeniero-comunicólogo mexicano)	\$
5.5. Honorarios del bibliógrafo mexicano con dominio del japonés	\$
5.6. Honorarios del jefe del CDIJA	\$
5.7. Formación del asistente del CDIJA	\$
5.8. Honorarios del asistente del CDIJA	\$
5.9. Honorarios del capturista	\$
5.10. Honorarios de la secretaria del CDIJA	\$
5.11. Honorarios para los asesores por especialidad	\$
6.- Gastos de instalación y administración:	\$
Total aproximado	Dlls. 1'500,000.00US

VII. Plan del financiamiento

- Aportación de El Colegio de México: \$
- Aportación de los miembros registrados del CIDJA:
- Apoyo de las siguientes instituciones:
Gobierno Federal, SEP, SRE, Secofi,
Sedue, etcétera: \$
- Gobierno del Distrito Federal: \$
- Consejo Nacional de Ciencia y
Tecnología (Conacyt): \$
- Asociación Nacional de Universidades e
Instituciones de Educación Superior
(ANUIES): \$
- Universidades e Institutos de
Investigación Superior (UNAM, UAM,
UIA, CIDE y otros): \$
- Organismos empresariales mexicanos: \$
- Organismos empresariales japoneses
(Cámara de Industria y Comercio,
Federación de Organizaciones
Empresariales, etcétera): \$
- Fondo de la Amistad México-Japón: \$
- Fundación Japón: \$
- Japan International Cooperation
Agency (JICA): \$
- Expo-Foundation: \$
- UNESCO (Proyecto-Japón para la

Conmemoración del V Centenario):	\$
- Conferencia Mundial de Rectores:	\$

Además del apoyo por parte de las instituciones antes señaladas, es necesaria la creación de un Fondo Especial para la Cooperación Cultural entre Japón y México.

México, noviembre de 1990

**PLAN MAESTRO PARA DESARROLLO DE LA COLECCIÓN DE LA
BIBLIOTECA Y ESTABLECIMIENTO DEL CENTRO DE INFORMACIÓN Y
DOCUMENTACIÓN SOBRE JAPÓN (CIDOJ)**

Primer informe de avance

Transcurrieron tres años desde que se trazó el borrador del plan en septiembre de 1989. En este periodo, a pesar de que no se desarrolló todo como hubiera sido deseable, se produjeron algunos resultados concretos y avances hacia la realización de la meta.

La mayor dificultad consiste en el financiamiento y es una lástima no poder responder hasta la fecha a las crecientes expectativas hacia CIDOJ.

Enseguida, se presentan las actividades y resultados de septiembre de 1989 a agosto de 1992:

1. Actividades en 1989

Se presentó el plan maestro en borrador a la Secretaría de Relaciones Exteriores, la Secretaría de Educación Pública, al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt), a la Embajada de Japón en México (al Ministro y al Consejero Cultural), a

la Fundación Japón, a la Cámara de Comercio e Industria de Japón en México, a los cuales se han solicitado sus comentarios.

Tomando en cuenta éstos y consultando con el staff del área de Japón, el director del Centro de Estudios de Asia y África y el presidente de la institución, se estableció el plan maestro definitivo.

Sobre esta base, se presentó la idea en la reunión para revisión del convenio cultural bilateral México-Japón y se obtuvo apoyo.

2. Actividades y resultados en 1990

Constitución del Comité CIDOJ

El Comité para la Organización del Centro de Información y Documentación sobre Japón (Comité CIDOJ) es el órgano promotor fundamental para implementación del presente plan maestro. Fue constituido en enero de 1990 y se reúne según se presente la necesidad. Su composición es: el personal del área de Japón, el director del CEAA, el encargado del plan de la biblioteca Daniel Cosío Villegas, el responsable del Banco de Datos de Asia y África, el encargado del plan de la Unidad de Cómputo.

Investigación biblio-hemerográfica e informática sobre Japón

Libros: El profesor Guillermo Quartucci encabezó la investigación bibliográfica sobre Japón en español y se preparó una lista de libros para adquisición o reproducción en microforma (MF).

Bancos de datos: La profesora Michiko Tanaka encabezó la investigación hemerográfica mediante bancos de datos de la ciudad de México contando con el apoyo del ayudante Jaime Chávez. Se hizo claro que, excepto el banco de datos de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM, la mayoría no proporciona datos suficientes o precisos.

Análisis de periódicos corrientes

Por un corto tiempo el profesor Antonio Ocaranza hizo seguimiento del periódico Excélsior. El ayudante Chávez hizo recortes del mes de la visita presidencial a Japón (junio de 1990) de tres periódicos: Excélsior, La Jornada, El Financiero.

Como resultado de esta investigación-sondeo, se concluyó que era importante recolectar y criticar informaciones en español y no ignorarlas.

Colección de información para concretar el plan de financiamiento

Aprovechando el viaje de estudios de los estudiantes de la maestría sobre Japón, la profesora Tanaka recogió información sobre los subsidios que ofrecen las fundaciones privadas y públicas.

Solicitud de envío del bibliotecario de Japón

El área de Japón solicitó a la Fundación Japón en el año fiscal japonés de 1990, envío de un bibliotecario para evaluación de la colección japonesa actual y consejo para la automatización en japonés que se incluye en el plan maestro.

3. Actividades y resultados en 1991

Invitación del bibliotecario visitante de Japón

Por petición del área de Japón la biblioteca recibió al señor Masaki Nasu, de la Sección de Cooperación Internacional de la Biblioteca Nacional de la Dieta y realizó la evaluación de la colección japonesa tanto en japonés como en lenguas occidentales. A partir de este momento se mejoró notoriamente la colaboración de parte de la biblioteca para el plan maestro. Se instaló una computadora en japonés.

Visita al sistema de información automatizado bibliográfico de la Universidad de Colima (SIABUC)

El señor Nasu y la profesora Tanaka visitaron el sistema de información automatizada de la Biblioteca de la Universidad de Colima que se encarga de difundir mediante CD-ROM las informaciones capturadas por el Banco de Datos de Asia y África del CEAA.

Banco de datos bibliográficos sobre Japón

Al comenzar a funcionar el Banco de Datos de Asia y África se automatizó la búsqueda bibliográfica sobre Japón.

Entrenamiento en japonés del programador

La licenciada Rosario Muciño, encargada del Banco de Datos de Asia y África y responsable de la programación sobre Japón, hizo estadía de 6 meses en Japón a partir de septiembre de 1991 y se capacitó en japonés y en procesamiento en japonés.

Contratación del candidato a bibliotecario en japonés en calidad de ayudante para CIDOJ

A partir de julio de 1991 se contrató al señor Shoki Goto quien tiene diploma de bibliotecario de la Universidad de Tokyo, en calidad de ayudante del área de Japón para liquidar el rezago en clasificación de libros en japonés y para preparar la automatización de la información en japonés.

Práctica de consulta bibliográfica automatizada y comunicación electrónica en las bibliotecas de Estados Unidos

La Profesora Tanaka experimentó diferentes sistemas de consulta bibliográfica automatizada sobre Japón en lenguas occidentales y en japonés, y consulta por comunicación electrónica (BITNET) aprovechando su estadía de 6 meses en la Universidad de Chicago y la visita a las bibliotecas de la Universidad de Columbia, del Congreso, de la Universidad de Princeton y de la Universidad de California en Los Ángeles.

4. Actividades y resultados en 1992

Contactos para financiamiento del plan maestro

Durante febrero y marzo, la profesora Tanaka estableció contacto con la Fundación Japón, Fundación de Paz de Sasagawa, empresas y Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón, a quienes se solicitó apoyo para obtener financiamiento del plan maestro. Hubo reacciones positivas, incluyendo la oferta concreta de Mitsubishi Electric Building Techno Service, pero en la mayoría de los casos se requiere tiempo

para concretar los apoyos. En México, también se iniciaron contactos para obtener donación de las empresas japonesas o mexicanas que tienen interés hacia Japón.

Regreso de la programadora de Japón

La licenciada Muciño concluyó exitosamente su estadía en Japón y, a pesar del corto tiempo, llegó a manejar el programa de procesadora en japonés MOKE que se usa en la computadora IBM común (no compatible para el modo japonés). En septiembre ofrece el curso de procesamiento en japonés para los estudiantes. A su vez, inició la automatización bibliográfica en japonés, aunque por ahora sólo se puede consultar en romanizado.

Elaboración del proyecto de instalación, equipos y colección para CIDOJ

El ingeniero José Antonio Delgado, la licenciada Muciño y la profesora Tanaka elaboraron un proyecto de instalación, equipos y colección para el CIDOJ después de visitar salas de exhibición y consultar catálogos en Tokyo. Posteriormente, la biblioteca sugirió la adquisición de estantes móviles para resolver el problema de falta de espacio en el acervo.

Organización del taller de información sobre Japón

La licenciada Muciño y la profesora Tanaka organizan la mesa sobre Japón dentro del taller: Red de Información sobre Asia y África para América Latina, del VII Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios sobre Asia y África (ALADAA) con el apoyo de la Fundación Japón. El señor Goto participará con la propuesta de información bibliográfica en japonés accesible en México.

Investigación sobre el estado de información sobre Japón en español

La profesora Tanaka retomó el proyecto con apoyo del ayudante Juan Carlos Segura.

Selección de libros

En la elaboración de la lista para el primer proyecto de Adquisición de libros en lenguas occidentales, el staff del área de Japón, con la colaboración de la biblioteca y del Banco de Datos de Asia y África, realiza la selección de libros.

En comparación con el calendario propuesto originalmente estamos atrasados. Sin embargo, se han hecho esfuerzos en la dirección establecida y se espera continuar con el plan maestro hasta que se alcance la meta propuesta.

México, agosto de 1992

**PLAN MAESTRO PARA DESARROLLO DE LA COLECCIÓN DE LA
BIBLIOTECA Y ESTABLECIMIENTO DEL
CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE JAPÓN (CIDOJ)
(PROYECTOS DESGLOSADOS)**

Para llevar a cabo el presente plan es necesario fijar distintas etapas y dividir las en múltiples proyectos concretos, cada uno con su propio plan de financiamiento. Se propone su realización de la siguiente manera:

**1. Proyectos para el desarrollo de la colección japonesa de la
Biblioteca Daniel Cosío Villegas.¹**

Presupuesto total² 150 000 000 yenes
(\$ 1 153.846 US, \$ 1.00 US = 130 yenes)

¹ Anualmente El Colegio de México asigna un presupuesto para la adquisición de libros y suscripciones de publicaciones periódicas sobre Japón. También la Fundación Japón asigna una suma para adquisición de libros, como Library Support Program. Estos recursos ordinarios no se mencionan aquí puesto que el plan maestro CIDOJ trata de ampliar el marco ya existente.

² Incluye gastos de transporte y comisiones.

El fortalecimiento de la colección es nuestra tarea prioritaria y ocupará tres cuartas partes del presupuesto total.

Éste se divide en cuatro etapas para su realización. El presupuesto comprende gastos de clasificación por encargo para resolver el problema crónico de falta de personal y rezago en la biblioteca.

A. Proyectos patrocinados por las empresas japonesas a través del Sistema de Donaciones para Proyectos Determinados de la Fundación Japón o similares

Presupuesto total 115 000.000 yenes
(\$ 884.615 US)

CIDOJ-001 1992. Primer proyecto de desarrollo de la colección japonesa en lenguas occidentales.

Presupuesto 20 000.000 yenes
(\$ 153.846 US)

A partir de la promesa de donación de la Compañía Mitsubishi Electric Techno Service (filial de Melco en Japón), se comprarán libros y obras de referencia en lenguas occidentales haciendo especial énfasis sobre el tema de la educación. Para concretar la donación se constituirá un Comité Profinanza CIDOJ en Japón.

La selección abarca publicaciones posteriores a 1982 de Estados Unidos, Europa y Japón. Se basa en informaciones proporcionadas por Blackwell, Maruzen

y otras agencias proveedoras de libros académicos que la biblioteca de El Colegio de México cuenta entre sus servicios. Los staff del área de Japón y de la Biblioteca están trabajando en ella actualmente.

CIDOJ-002 1993. Segundo proyecto de desarrollo de la colección japonesa en lenguas occidentales.

Presupuesto 30 000.000 yenes
(\$ 230.769 US)

Siguiendo los mismos pasos del anterior, se adquieren las publicaciones y microfilms o microfichas de 1962 a 1981. Para la selección de esta etapa, se contará con la colaboración del bibliotecario visitante de 1992. Para financiamiento, el Comité Profinanza CIDOJ que se forma en Japón para el proyecto CIDOJ-001 nos apoyará para encontrar las empresas patrocinadoras.

CIDOJ-003 1994. Tercer proyecto de desarrollo de la colección japonesa en lenguas occidentales. Igual al anterior y con las publicaciones anteriores a 1962, o las que no se pudieron conseguir en los dos proyectos previos. Lo mismo con el financiamiento.

Presupuesto 30 000.000 yenes
(\$ 230.769 US)

CIDOJ-004 1995. Primer proyecto de desarrollo de la colección japonesa en japonés.

Presupuesto 35 000.000 yenes
(\$ 269.230 US)

Las publicaciones y micromateriales posteriores a 1975 de los campos y especialidades definidos. Lo mismo con el financiamiento.

B. Proyectos patrocinados por las empresas japonesas en México

CIDOJ-005 1993. Segundo proyecto para desarrollo de la colección japonesa en japonés.

Presupuesto 13 000.000 yenes (\$ 1 000.000 US)

El financiamiento se obtiene a través de la donación deducible de las filiales de las empresas japonesas en México. Se adquirirán las publicaciones en japonés más recientes que son requeridas para investigación y docencia por los staff del área de Japón, profesores visitantes y bibliotecólogos. Se solicitará apoyo de las distribuidoras tales como Nippan o Toojan.

C. Subsidio para la colección japonesa de la Fundación Expo

CIDOJ-006 1993. Proyecto obras de referencia en japonés

Presupuesto 3 000.00 yenes

(\$ 23. 076 US)

Se solicita la donación de las obras de referencia básicas para investigación sobre Japón según la selección hecha por los staff del área de Japón y el bibliotecario visitante.

D. Subsidio para la colección japonesa del Conacyt

CIDOJ-007 1993. El cuarto proyecto de desarrollo y automatización de la colección japonesa en lenguas occidentales.

Presupuesto 13 000.000 yenes
(\$ 100.000 US)

Con el subsidio del Conacyt se adquirirán y se informatizarán las publicaciones, micro materiales y documentos en lenguas occidentales, haciendo especial énfasis sobre los que están en lenguas ibéricas.

2. Proyecto para instalación y equipos para CIDOJ

Presupuesto total³ 4 813.000 yenes
(\$ 367.792 US)

Para completar y actualizar la instalación y equipos de El Colegio de México para implementación del Plan Maestro del CIDOJ, y de la red-CIDOJ, se solicitará el apoyo del gobierno japonés mediante donación para cooperación cultural dentro del marco de O.D.A.

CIDOJ-008 1994. Instalación, equipos que se requieran y costos aproximados:

Equipos de computación y archivo
22 805.500 yenes
(\$ 175.427 US)

³ Incluye comisiones y gastos de transporte.

Programas de computación

1 569.000 yenes

(\$ 12.069 US)

Muebles

442.000 yenes

(\$ 3.400 US)

Materiales informativos y reportes

5 000.000 yenes

(\$ 38.462 US)

Estantes móviles

13 650.000 yenes

(\$ 105.000 US)

Comisiones y transportes

4 346.650 yenes

(\$ 33.436 US)

3. Proyectos para capacitación del personal**A. Con apoyo de la Fundación Japón, se propone capacitar al personal de El Colegio de México**

CIDOJ-009 1992. Como parte de la segunda fase de la colaboración de la Biblioteca de la Dieta con el CIDOJ, el señor Gaku Yamaguchi visita la Biblioteca de El Colegio de México a partir del 1 de octubre de 1992 por un mes, en donde dará apoyo en la selección de libros y publicaciones periódicas para desarrollo de la colección japonesa.

CIDOJ-010/2 1993 (pendiente). Reciclaje del japonés del experto en programación, licenciada Rosario Muciño.

CIDOJ-011/1 1994 (pendiente). Estadía corta a cargo del bibliotecario. encargado de la colección japonesa, señor Shoki Goto.

B. Formación de referencista informatista en japonés a través del sistema de becas del Ministerio de Educación de Japón

CIDOJ-012 1993. Envío de un becario a Japón a realizar estudios biblioinformáticos.

C. Formación de bibliógrafo-referencista sobre Japón mediante el sistema de becas de Conacyt

CIDOJ-011/2 1995. Envío de bibliotecólogo en japonés para su mayor capacitación como bibliógrafo referencista en una gran colección japonesa fuera de Japón.

4. Proyecto para organización del servicio público

Con el propósito de una mayor utilización y de facilidad de consulta de la colección japonesa y del CIDOJ, se propone difundir la información sobre su funcionamiento, mediante publicación del boletín, así como la organización de usuarios institucionales e individuales mediante la red de información.

CIDOJ-013 1992. "Taller para organización de la Red de Información sobre Japón para América Latina". Este evento se llevará a cabo del 24 al 28 de noviembre en Acapulco, México, bajo el auspicio de la Fundación Japón dentro del marco del VII Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África

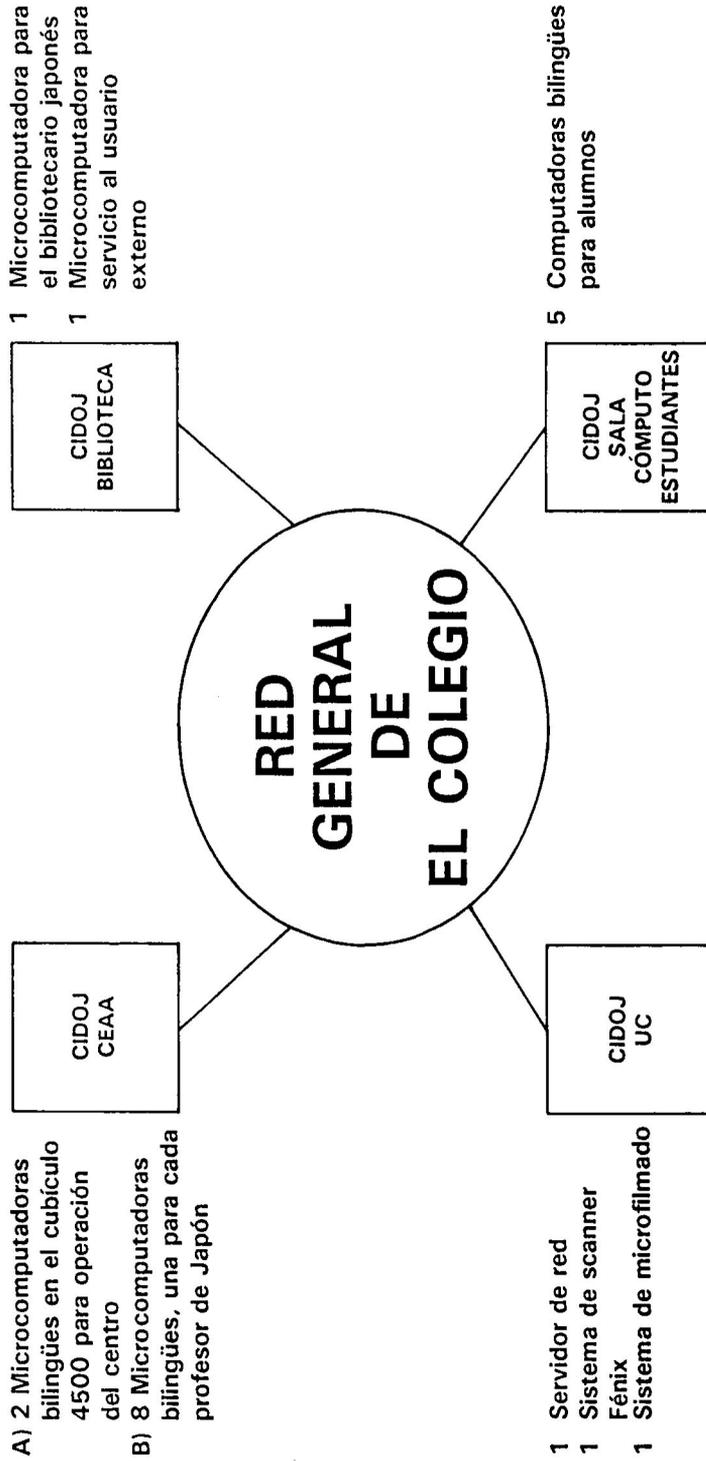
(ALADAA). Se espera la presentación de más de diez ponencias de varios países latinoamericanos y de las ciudades interiores de México.

CIDOJ-014 1992. Publicación del *Boletín CIDOJ* y organización de suscriptores para el servicio de CIDOJ.

México, 1991

EL COLEGIO DE MÉXICO C I D O J

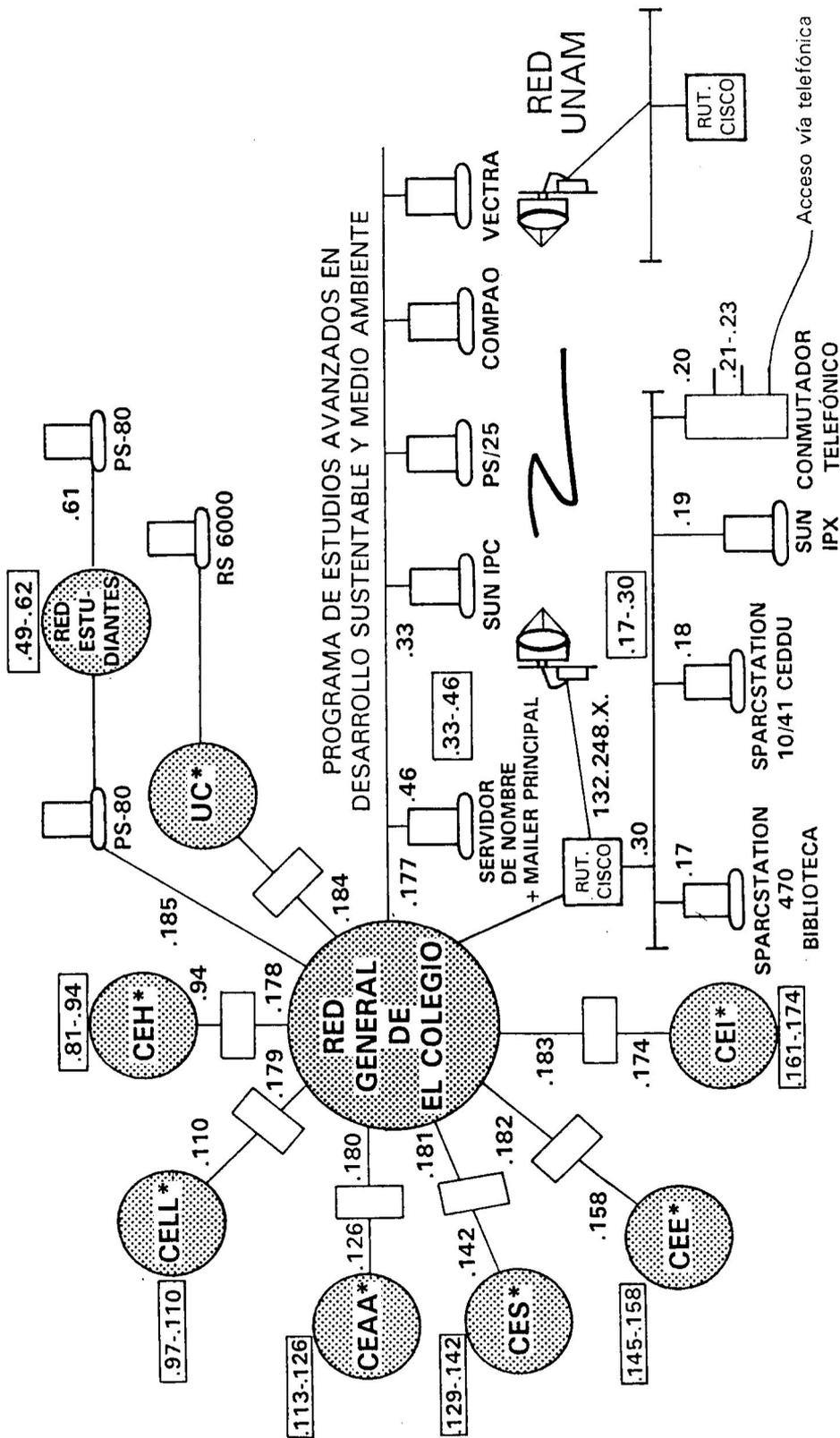
(DISPOSICIÓN DEL EQUIPO)



UN SISTEMA DISTRIBUIDO

RED GENERAL DE EL COLEGIO DE MÉXICO

192.100.173.X



* Redes token-ring en ambiente dos o windows

**TALLER RED LATINOAMERICANA DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA.
Acapulco, Guerrero, noviembre 24-27 de 1992**

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

25 de noviembre

Plenaria: "Sistema de Información sobre Asia y África: conceptos, experiencias y propuestas"

Sesión 1

Moderador: Roberto Garduño

**Pedro Monzón. Centro de Estudios sobre Asia y Oceanía, CEAO, La Habana, Cuba.
UN CONCEPTO DE RED LATINOAMERICANA DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA
Y ÁFRICA.**

**Rosario Muciño Reyes. El Colegio de México, CEAA
BANCO DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA, HACIA UN SISTEMA DE
INFORMACIÓN.**

**Michiko Tanaka. El Colegio de México, CEAA
PROYECTO CIDOJ (CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE
JAPÓN).**

Sesión 2

Moderador: Rosario Muciño

José Antonio Delgado. El Colegio de México, Unidad de Cómputo.
PERSPECTIVA TECNOLÓGICA DE UNA RED DE INFORMACIÓN.

Victoria Romero Ávila. Bancomext.
LA MODERNIZACIÓN DE LOS SISTEMAS DE RECUPERACIÓN DE
INFORMACIÓN COMERCIAL Y FINANCIERA: SU IMPACTO EN LA
INVESTIGACIÓN DE ASIA Y ÁFRICA, UN CASO PRÁCTICO.

Manuel Araya Incera. Flacso-Costa Rica.
BALANCE DE INFORMACIÓN DE ASIA Y ÁFRICA EN COSTA RICA.

Eduardo Giles. Instituto Matías Romero. Secretaría de Relaciones Exteriores.
LA IMPORTANCIA DE LA INFORMÁTICA EN EL NUEVO CONTEXTO DE LAS
RELACIONES INTERNACIONALES.

26 de noviembre

Sesión 3

Moderador: Alfredo Romero

Pilar María Moreno. El Colegio de México, BDCV.
LAS COLECCIONES SOBRE ASIA Y ÁFRICA EN LA BIBLIOTECA "DANIEL
COSÍO VILLEGAS" DE EL COLEGIO DE MÉXICO.

Lorena Izquierdo. El Colegio de México.
LAS PUBLICACIONES PERIÓDICAS ÁRABES COMO HERRAMIENTA DE
INVESTIGACIÓN

Silvia Novelo Urdanivia. Tokio University of Foreign Studies, Japón.
APOYO DESDE JAPÓN A LA RED DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA.

MESA DE TRABAJO

1. Balance de la Información sobre Asia y África en América Latina.
2. Propuestas hacia la Red de Información.
3. Coordinación de los Sistemas: complementariedad y compatibilidad

Mesa Japónica:

Relator Alfredo Romero UNAM. FCPS.

Shoki Goto. El Colegio de México. CEEA.

LOS LIBROS JAPONESES EN LAS BIBLIOTECAS DE LA CIUDAD DE MÉXICO.

Alfonso Iglesias García. Centro de Instituto Superior de Relaciones Internacionales, Cuba.

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE UNA RED DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA: UNA EVALUACIÓN DE LA INFORMACIÓN SOBRE JAPÓN EN CUBA.

José Javier Alcazár Penagos. Escuela Normal Federal Experimental "Fray Matías A. de Córdova y Ordóñez" Chiapas, México.

EL SOROBÁN Y LA COMPUTADORA.

Kim Sánchez y Jaime Daniel Jaramillo. CIPIA. Guerrero.

FUENTES BIBLIOHEMEROGRÁFICAS PARA EL ESTUDIO DE LA CUENCA DEL PACÍFICO EN MÉXICO.

Eiji Yutani. University of California. San Diego, E.E.U.U.

DEVELOPING NEW JAPANESE COLLECTIONS AND SERVICES AT THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SAN DIEGO 1988-1992.

Sesión 4

Moderador: José A. Delgado

**Ma. Eugenia Briceño. CIRCA, Universidad de Costa Rica.
CENTRO DE INFORMACIÓN Y REFERENCIA SOBRE CENTROAMÉRICA Y EL
CARIBE: CULTURA E IDENTIDAD.**

**Jaime Barrera Parra. Universidad de los Andes. Colombia.
COMENTARIO SOBRE EL ESTADO DE LA INFORMACIÓN SOBRE JAPÓN EN
COLOMBIA.**

**Mónica Beatriz Hernández. UBA. Argentina.
LA BIBLIOGRAFÍA JAPONESA DE LA SECCIÓN DE ASIA Y ÁFRICA DE LA
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES.**

27 de Noviembre

Sesión de conclusiones

Relator general: Roberto Garduño

**Rosario Muciño, Michiko Tanaka. El Colegio de México. CEAA.
BALANCE FINAL.**

**RED ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA
DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA**

**TEMARIO DEL CURSILLO
30 de Noviembre, 1 y 2 de Diciembre***

Lunes 30 de Noviembre

- Uso y manejo del Banco de Información sobre Asia y África (I). Profesora Rosario Muciño.

- Uso y manejo del Banco de Información sobre Asia y África (II). Profesora Rosario Muciño.

- Pláticas sobre experiencias y Proyectos a cargo del Profesor Eiji Yutani (Universidad de California).

* N.E. Cabe destacar que en el presente Cursillo participaron, varios ponentes señalados en el programa de Acapulco, especialmente los invitados que no viven en la Ciudad de México, como otros participantes del Congreso que mostraron interés por la RED y su desarrollo. El Curso se impartió en su totalidad en El Colegio de México.

Martes 1 de diciembre

- Procesador de textos para PC en japonés (Moke), Demostración. Profra. Rosario Muciño.

- Visita guiada a la Biblioteca.

Asesoría de Biblioteca.

- Intercambio de opiniones sobre proyectos.

Profra. Michiko Tanaka.

Miércoles 2 de diciembre

Uso y Manejo del J.BISC (Japan Marc on Disc) Información Bibliográfica de la Biblioteca Nacional de Japón. Prof. Goto Shoki.

Consultas libres en el Banco de Datos de Asia y África. Asesoría Profra. Lorena Izquierdo

Consultas libres.

Asesoría: Prof. Goto Shoki

**DIRECTORIO
RED ALADAA.
1992**

- 1.- Profra. Mónica Beatriz Hernández**
Domicilio- Juramento 2144
1754 San Justo
Provincia de Buenos Aires.
Tel: **(98-541) 441-67-98**
Pfra. María Elena Vela
DIRECTORA
Atención a: Pfra. Mónica Beatriz Hernández.
Instituto de Filosofía
Estudios Interdisciplinarios de Asia y África
Universidad de Buenos Aires
25 de Mayo 221 4to. piso C.P. 1002
Capital Federal. Argentina.
Fax 432-2292

- 2.- Dr. Manuel Araya Incera**
Universidad de Costa Rica
Flacso-Costa Rica
Apartado #5052-1000
San José, Costa Rica
FAX:(506) 21-56-71
o, (506) 22-75-10

- 3.- Prof. José Javier Alcázar Penagos**
Calle Flavio A. Paniagua No. 33
San Cristobal de las Casas.
Chiapas.
C.P. 29220
Tel (967) 8-00-49
Escuela Normal Federal Experimental "Fray Matías A. De Córdova y Ordóñez".
Periférico sur s/n
Apdo. Postal #198
Tel: (967) 8-26-62
- 4.- Profra: Silvia Novelo U.**
Tokio Universiyt of Foreign Studies
51-21. Nishigahara 4-chome
Kita-ku, Tokyo. JAPAN
(ZIF No. 114)
Tel: 3917-6111
Cable: Togaidai TOKIO Fax: (98-81-3) 3940-5967
Tel: (en México) 6061567 (Ing. Federico Novelo)
- 5.- Dra. Ligia Bolaños. Dra. María Salvadora Ortiz Dra. María Eugenia Briceño**
(Asesora Técnica CIRCA-Biblioteca)
Universidad de Costa Rica
Programa de Identidad Cultural Latinoamericana
Facultad de Letras of. 121
Ciudad Universitaria "Rodrigo Facio"
Costa Rica. C.A.
Fax: CIR-250-92, o 24-93-67 (Vicerrectoría de Investigación)
- 6.- Profra. Michiko Tanaka**
Coordinadora Mesa de Japón. Red ALADAA.
Centro de Estudios de Asia y África. CEAA-Área de Japón
CIDOJ- Centro de Información y Documentación sobre Japón.
(ext- 160, 195) Fax: (525) 645-04-64

- 7.- Prof. Alfonso Iglesias García**
Instituto Superior de Relaciones Internacionales
La Habana. Cuba.
BITNET: ceamo%tinored%igc@stanford
INTERNET: ceamo%tinored@igc.org
- 8.- Dr. Carlos Moneta**
Director de Relaciones Económicas
Asesor Especial SELA. Sistema Económico Latinoamericano
Apart. Postal No. 17035
El Conde. Caracas 1010-A
Venezuela
Fax: (98-58-2) 951-7246
- 9.- Prof. Pedro Monzón Barata**
Centro de Estudios Sobre Asia y Oceanía.
Calle 20 No.512 entre 5ta y 7ma. Ave., playa
La Habana. Cuba.
Tel: (53-7)33-30-95/33-22-98
Fax: 337-333095, o 331-435
- 10.- Lic. María Victoria Romero Ávila**
Banco Nacional de Comercio Exterior
Periférico Sur No. 4333-p.b. ote
Col. Jardines de la Montaña
México. D.F.
Tel: 2279069. Casa: 5347979

- 11.- Dra. Patricia Galeana, Directora general.**
Lic. Eduardo Giles M. Subdirector de Formación Diplomática
Instituto Matías Romero de Estudios Diplomáticos. Secretaría de Relaciones Exteriores.
Avda. Reforma Norte 707
Col. Morales. Deleg. Cuauhtemoc
C.P. 06200.
México. D.F.
Fax: (525) 583-81-50 o 529-96-48
Tel: 526-84-23
Tel. Particular: 682-90-74
- 12.- Prof: Eiji Yutani**
International Relations and Pacific Studies Library
University of California.
San Diego
9500 Gilman Drive
La Jolla, California 92093-0175
Area code (619)534-1413
Fax (619) 534-8526
- 13.- Prof. Goto Shoki**
Biblioteca "Daniel Cosío Villegas" de El Colegio de México.
El Colegio de México. Camino al Ajusco No. 20
C.P. 0100. México D.F.
Cable: Colmex
Telex: 1777585 colme Tel: 645-59-55
- 14.- Profra. María Crsitina Fukushima**
Universidad de Sao Paulo
Rua Dr. Mello Alves, 392, apto. 201.Sao Paulo. S.P
Brasil.
Tel: (011)- 280-26-13

15.- Antropóloga. Kim Sánchez Saldaña. Lic. Jaime Jaramillo.

Centro Interuniversitario para la Integración Americana
CIPIA. Responsable del Banco de Información.
Tnte. José Azueta núm 4, Fraccionamiento Costa Azul.
Apartado Postal #2-36.
C.P. 39351. Acapulco. Guerrero, México.
Tel. y Fax (Nacional): (91-74) 81-29-10
Tel. y Fax (Internacional): (52-74) 81-29-10
Tel. personal: 379-20-80 (en México D.F.).

16.- Prof. Roberto Garduño

Universidad Nacional Autónoma de México.
Centro de Investigaciones Bibliotecológicas. CUIB.
Torre II de Humanidades. Piso 12.
Circuito Interior. C.U.
C.P. 04540
Tel: 623-03-29

17.- Sta. Martha Lorena Izquierdo Dorantes.

Centro de Estudios de Asia y África. CEAA.
El Colegio de México. Camino al Ajusco No. 20
C.P. 0100. México D.F.
Cable: Colmex
Telex: 1777585 colme
Tel: 645-59-55 (ext- 164)
Fax: (525) 645-04-64

18.- Profra. Rosario Muciño.

Centro de Estudios de Asia y África. CEAA.
El Colegio de México. Camino al Ajusco No. 20
C.P. 0100. México D.F.
Cable: Colmex
Telex: 1777585 colme
Tel: 645-59-55 (ext- 164)
Fax: (525) 645-04-64

19.- Prof. José Antonio Delgado.

Unidad de Cómputo.
El Colegio de México. Camino al Ajusco No. 20
C.P. 0100. México D.F.
Cable: Colmex
Telex: 1777585 colme
Tel: 645-59-55
Fax: (525) 645-04-64

20.- Lic. Hiroko Tsuka. Directora Fundación Japón-México.

Lic. Toru Ono. Director Adjunto.
Fundación Japón.
Paseo de la Reforma 395.
México D.F.

21.- Dra. Adriana Marcela Mollis.

Flacso- Buenos Aires.
Universidad Nacional de Buenos Aires.
Dirección personal: Cramer 3527. C.P. #1429
Buenos Aires.
Tel: 701-9270

OTROS ESPECIALISTAS

Lic. Enrique Dávila.

Centro de Investigaciones Documentales
Facultad de Ciencias Políticas y Sociales
Circuito Mario de la Cueva S/N
Universidad Nacional Autónoma de México

Dra. Melba Falk
Centro de Estudios del Pacífico
Universidad de Guadalajara
Guadalajara
Jalisco

Lic. Roberto Madrid
Centro Latinoamericano de Economía y Política Internacional
Hernando Aguirre No. 944
Providencia
CHILE

Sra Pilar Armanet A.
Instituto de Estudios Internacionales
Universidad de Chile.
CHILE
Fax: Santiago de Chile 2258249

Profra. Charlotte Elton.
CEASPA
A.P. #6-133
El Dorado. Panamá
PANAMA.
Fax: 507-265320

Sta. María Mercedes Agudelo
Rectoría
Universidad Javeriana
Carrera 7ma, No.40-62
Santa Fe de Bogotá D.C.
Colombia
Fax: (98-57-1)288-23-55

**LA BIBLIOGRAFÍA JAPONESA DE LA SECCIÓN DE ASIA Y ÁFRICA
EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**

**Mónica Beatriz Hernández
Universidad de Buenos Aires
Argentina**

GENERALIDADES

- 1) JAPAN, Ministry of Foreign Affairs, Statistical Handbook of Japan, Tokyo, Statistics Bureau, 1988, 158 pp.
- 2) JAPAN, Conference of Orientalists, Transactions of the International Conference of Orientalists in Japan, Tokyo, núm. XXXI, 1986, 188 pp.
- 3) JAPAN, Foreign Press Center, Facts and figures of Japan, Tokyo, 1982, 158 pp.
- 4) JAPAN, Ministry of Foreign Affairs, Facts and figures on Japan and other Summit Countries, 1983, 13 pp.
- 5) JAPAN, Foreign Press Center, Facts and figures of Japan, Tokyo, 1985, 147 pp. (2 ejemplares).
- 6) JAPAN, Foreign Press Center, Facts and figures of Japan, Tokyo, 1987, 115 pp.

- 7) Kuranari Tadashi, General Statement. Conference on trade and development in Geneva, Japan, Ministry of Foreign Affairs, 1987, 13 pp.
- 8) JAPANESE GOVERNMENT, Prime Minister's Office, Bureau of Statistics, Japan Statistical Yearbook 1983, Tokyo, Mainichi Shimbun, 1984, 828 pp.
- 9) JAPANESE GOVERNMENT, Prime Minister's Office, Bureau of Statistics, Japan Statistical Yearbook 1986, 836 pp.
- 10) JAPAN Institute of International Affairs, White papers of Japan. 1982-1983. Annual abstract of official reports and statistics of the Japanese Government, Tokyo, 1984, 200 pp.
- 11) Idem, White papers of Japan. 1983-1984, Tokyo, 1985, 200 pp.
- 12) Idem, White papers of Japan. 1984-1985, Tokyo, 1986, 208 pp.
- 13) Ichimura Shin-ichi and others, Books on Japan. An Assorted Bibliography, Kyoto, The Japan Foundation, 1974, 105 pp.
- 14) The Japan Foundation, Catalogue of books in English on Japan: 1945-1981, Tokyo, 1986, 762 pp.
- 15) Publishers Association for Cultural Exchange, Annotated Catalogue of books (1978-1983), published in Japan, Tokyo, 1984, 254 pp.
- 16) Kyoto University of Foreign Studies, Nipponalia Supplement, 1984, 444 pp.
- 17) Kyoto University of Foreign Studies, Japan and the West. The meeting of two cultures, Kyoto, 1977, 158 pp.
- 18) Overseas Japanese Studies, Institutions and Specialists, Fukuoka, UNESCO Association, 1980, 374 pp.

- 19) **Grand Larousse Encyclopédique**, 11 volúmenes.
- 20) Mizutani Osamu and Nobuko, **An Introduction to Japanese Newspapers**, Tokyo, The Japan Times, 1988, 334 pp.
- 21) **Encyclopedia Kodansha International**, 9 vols.

FILOSOFÍA Y DISCIPLINAS RELACIONADAS

- 1) Doi Takeo, **Anatomy of Dependence**, Tokyo, Kodansha, 1984, 180 pp.
- 2) Tsunemoto Yamamoto, **Hagakure. The book of the Samurai**, Tokyo, Kodansha, 1980, 180 pp.
- 3) Nitobe Inazo, **Bushido. The soul of Japan: An exposition of Japanese thought**, Tokyo, Ch. Tuttle, 1981, 203 pp.
- 4) Carter Robert E., **The Nothingness Beyond God: An Introduction to the Philosophy of Nishida Kitarô**, U.S.A., Paragon House Publishers, 1989, 191 pp.
- 5) Kitarô Nishida, **Last Writings, Nothingness and the Religious Worldview**, U.S.A., Univ. of Hawaii Press, 1987, 155 pp.
- 6) Kitarô Nishida, **Art and Morality**, Honolulu, Univ. of Hawaii Press, 1973, 216 pp.
- 7) Oshima Hitoshi, **El pensamiento japonés**, Buenos Aires, Eudeba, 1988, 108 pp. (dos ejemplares).
- 8) Minami Hiroshi, **Psychology of the Japanese people**, Tokyo, Univ. Press, 1981, 178 pp.

- 9) Tsunoda Tadanobu, The Japanese brain. Uniqueness and universality, Tokyo, Taishukan, 1985, 149 pp.

RELIGIÓN

- 1) Earhart H. Byron, The new religions of Japan. A bibliography of western-language materials, Tokyo, Sophia University, 1970, 96pp.
- 2) Earhart H. Byron, Japanese Religion. Unity and diversity. (Religious life of man), Belmont, California Wadsworth Publishing Co., 1982, 272 pp.
- 3) Ikeda Daisaku, Choose Life, Great Britain, Oxford University Press, 1989, 369 pp.
- 4) Kitagawa Joseph M., Religion in Japanese History, New York, Columbia, 1966, 475 pp.
- 5) Spae J., Japanese Religiosity, Tokyo, Oriens Institute for Religious Research, 1971, 313 pp.
- 6) Ikeda Daisaku, La Vie de Shakyamuni, Les Dialogues Bouddhiques (1), France, Nichiren Shoshu Francaise, 1973, 198pp.
- 7) Basabe Fernando M., Religious attitude of Japanese men, Tokyo, Tuttle, 1968, 135 pp.
- 8) Ikeda Daisaku, Songs of Victory, Japan, Nichiren Shoshu International Center, 1988, 216 pp.
- 9) Ikeda Daisaku, Humanity at the Crossroads, New Delhi, Oxford University Press, 1988, 129 pp.

- 10) Ikeda Daisaku, The Creative Family, Japan, Nichiren Shoshu International Center, 1989, 148 pp.
- 11) Ikeda Daisaku, Buddhism and the Cosmos, London & Sydney, Mac Donald & Co. Ltd., 1986, 359 pp.
- 12) Youth Division of Soka Gakkai, Peace is our Duty, Japan, The Japan Times, 1983, 227 pp.
- 13) Ikeda Daisaku, Before it is too late, Japan, Kodansha International Ltd., 1989, 153 pp.
- 14) Soka Gakkai, In Pursuit of Peace. A profile of Daisaku Ikeda, Japan, 1990, 338 pp.
- 15) Ikeda Daisaku, Glass children and other essays, Tokyo, Kodansha International 1979, 172 pp.
- 16) Ikeda Daisaku, Nuevas olas de paz hacia el siglo XXI, Japón, Soka Gakkai International, 1985, 13 pp.
- 17) Ikeda Daisaku, Hacia un nuevo globalismo, Tokio, Soka Gakkai Internacional, 1989, 30 pp.
- 18) Ikeda Daisaku, Antes de que sea demasiado tarde, Madrid, España, Ediciones Taurus, 1985, 195 pp.
- 19) Ikeda Daisaku, Life: an enigma, a precious jewel, Tokyo, Kodansha International, 1982, 250 pp.
- 20) Ikeda Daisaku, A Lasting Peace, Japan, J. Weatherhill, 1985, vol. I, 293 pp.
- 21) Idem, A Lasting Peace, vol. II, 1987, 271 pp.

- 22) Idem, **On the Japanese Classics**, Japan, Weatherhill, 1989, 197 pp.
- 23) Idem, **Buddhism the First Millennium**, Tokyo, Kodansha, 1977, 172pp.
- 24) Idem, **Entendimiento cultural y desarme: Los bloques edificantes de la paz mundial**, Tokyo, Soka Gakkai, 1988, 28 pp.
- 25) Idem, **El Amanecer del Siglo de la Humanidad**, Buenos Aires, Soka Gakkai Internacional, 1991, 30 pp.
- 26) Idem, **Propagar la brillantez de la paz hacia el siglo del pueblo**, Tokio, Soka Gakkai Internacional, 1987, 36 pp.
- 27) Idem, **Hacia el Siglo de la Esperanza: El Siglo de la Democracia**, Japón, Soka Gakkai Internacional, 1990, 33 pp.
- 28) Idem, **Escoge la Vida**, Buenos Aires, Emecé Editores, 1980, 359 pp.
- 29) Idem, **La Noche Anuncia la Aurora (Diálogo entre Oriente y Occidente)**, Buenos Aires, Emecé Editores, 1985, 391 pp.
- 30) Idem, **El Buda Viviente**, Buenos Aires, Emecé Edts, 1982, 195 pp.
- 31) Idem, **La Revolución Humana I**, Buenos Aires, Emecé Editores, 1989, 414 pp.
- 32) Idem, **Una Paz Duradera**, Buenos Aires, Emecé Edts, 1987, 331 pp.
- 33) Idem, **La Vida, Un Enigma**, Buenos Aires, Emecé Edts, 1984, 285 pp.
- 34) Idem, **Glass Children and other essays**, Japan, Kodansha Int., 1983, 163 pp.
- 35) Idem, **Letters of four Seasons**, Japan, Kodansha International Ltd., 1980, 123 pp.
- 36) Idem, **Songs from my Heart**, Japan, J. Weatherhill Inc., 1985, 105pp.

- 37) Hardacre Helen, Kurozumikyô and the New Religions of Japan, U.S.A., Princeton University Press, 1986, 212 pp.
- 38) Agency for Cultural Affairs, Japanese Religion, Tokyo, Kodansha, 1984, 263 pp.
- 39) White James, The Soka Gakkai and the Mass Society, Calif., Stanford University Press, 1970, 376 pp.
- 40) Murakami Shigeyoshi, Japanese Religion in the modern century, Tokyo, The Japan Foundation, 1983, 186 pp.
- 41) Anesaki Masaharu, History of Japanese Religion, with special reference to the social and moral life of the nation, Tokyo, Charles Tuttle, 1983, 423 pp.
- 42) New Testament, Kobe, British & Foreign Bible Society, 1905, 757 pp. (en japonés).
- 43) New Testament, Bible Societies' Committee. Shin Yaku Zensho. (New Testament in Romaji) / s.l. / Fukuin, 1913, 587 pp.
- 44) Nuevo Testamento, Kobe, Nijon Seiko, 1915, 472 pp.
- 45) Elison George, Deus destroyed. The image of Christianity in Early Modern Japan, Harvard, Univ. Press, 1973, 542 pp.
- 46) Uchimura Kanzo, How I became a christian: Out of my diary, Tokyo, Eihosha, /s.f./ 107 pp.
- 47) Okada Haruo, Christianity and Japanese Religion as a Whole. Cultural Exchange between East and West, Tokyo, 1988, 50pp.
- 48) Cary Otis D.D., A History of Christianity in Japan. Roman Catholic, Greek Orthodox, and Protestant Mission, 2 vols. in one, Tokyo, Charles Tuttle Co., 1982, 367 y 431 pp.

- 49) Kirimura Yasuji, Fundamentals of Buddhism, Tokyo, Nichiren Shoshu International Center, 1984, 218 pp.
- 50) Nichiren Shoshu International Center, A Dictionary of Buddhist Terms and Concepts, Tokyo, 1983, 579 pp.
- 51) Tannisho Kenkyukai, Perfect Freedom in Buddhism. An exposition of the words of Shinran, founder of the Shin Sect, the largest Buddhist School in Japan, Tokyo, Hokuseido Press, 1968, 183 pp.
- 52) Goshō Translation Committee, The Major Writings of Nichiren Daishonin, Tokyo, Nichiren Shoshu International Center, 1985, vol. I, 345 pp.
- 53) Idem, vol. II, 375 pp.
- 54) Idem, vol. III, 374 pp.
- 55) Matsunaga Daigan and Alice, Foundations of Japanese Buddhism, Tokyo, Buddhist Books International, 1982, vol. I, 292 pp.
- 56) Idem, vol. II, 362 pp.
- 57) Blacker Carmen, The Catalpa Bow: A Study of shamanistic practice in Japan, Norfolk, Thetford Press, 1986, 382 pp.
- 58) Masunaga Reiho, A Primer of Soto Zen. A translation of Dogen's Shōbōgenzō Zuimonki, Hawaii, Univ. Press, 1978, 119 pp.
- 59) Blyth R.H., Zen and Zen Classics. Vol. I, from the Upanishads to Huineng, South San Francisco, Hokuseido Press, 1982, 127 pp.
- 60) Idem, Zen and Zen Classics. Vol. II. History of Zen, South San Francisco, Hokuseido Press, 1982, 211 pp.

- 61) Idem, Zen and Zen Classics. Vol. IV. Mumonkan, South San Francisco, Hokuseido Press, 1978, 340 pp.
- 62) Idem, Zen and Zen Classics. Vol. V. Twenty-five Zen Essays, South San Francisco, Hokuseido Press, 1982, 225 pp.
- 63) Gardini Walter, Japón entre mitos y robots. El Shinto, Buenos Aires, Sekai, 1989, 230 pp.
- 64) Earhart H. Byron, A religious study of the Mount Haguro Sect of SHUGENDO, Tokyo, Sophia University, 1970, 212 pp.
- 65) Smith Warren W., Confucianism in modern Japan. A study of conservatism in Japanese Intellectual History, Tokyo, The Hokuseido Press, 1973, 285 pp.

CIENCIAS SOCIALES

- 1) Vogel Ezra F., Japan's New Middle Class: The salary men and his family in a Tokyo Suburb, Los Angeles, Univ. of California Press, 1973, 313 pp.
- 2) Webb Herschel, An Introduction to Japan, New York, Columbia Univ. Press, 1955, 145 pp.
- 3) Lebra Takie Sugiyama, Japanese women: Constraint and fulfillment, Honolulu, Hawaii Press, 1984, 345 pp.
- 4) Idem, Japanese patterns of behaviour, Honolulu, University of Hawaii Press, 1982, 295 pp.
- 5) Nippon Steel Human Resources, Nippon: The land and its people, Tokyo, Gakuseisha, 1988, 391 pp.

- 6) Nakane Chie, Japanese Society, Tokyo, Tuttle, 1986, 162 pp.
- 7) Takeo Arishima, A certain woman, Tokyo, The Japan Foundation, 1978, 382 pp.
- 8) Richardson Bradley M., The political culture of Japan, Los Angeles, California Univ. Press, 1975, 271 pp. (dos ejemplares).
- 9) Meredith Stuart Paul, Nihonsense, Tokyo, The Japan Times Ltd., 1989, 233 pp.
- 10) Social Atlas of Tokyo, edited by Susumu Kurasawa, Japan, University of Tokyo Press, 1986, 305 pp.
- 11) Mauer Ross, Images of Japanese Society: A study in the Social Construction of Reality, England, Kegan Paul International, 1990, 552 pp.
- 12) Ellwood Robert S., An invitation to Japanese Civilization, Belmont, Wadsworth, 1980, 214 pp.
- 13) Koren Leonard, Useful Ideas from Japan (For entrepreneurs and everyone else), Tokyo, The Japan Times, 1988, 173 pp.
- 14) Steven Rob, Classes in contemporary Japan, Cambridge, Univ. Press, 1983, 357 pp.
- 15) Smith Robert J., Japanese Society, Tradition, Self, and the Social Order, U.K., Cambridge Univ. Press, 1986, 176 pp.
- 16) Kuroda Toshio, Japan's changing population structure, Tokyo, Japan Ministry of Foreign Affairs, 1973, 95 pp.
- 17) Nakamura Hajime, A history of the development of Japanese thought, A.D. 592-1868, Tokyo, Japan Cultural Society, Vol.I, 1969, 149pp.
- 18) Idem, Vol. II, 1969, 150 pp.

- 19) Chamberlain Basil Hall, Japanese things. Being notes on various subjects connected with Japan, Tokyo, Charles Tuttle Co., 1984, 568 pp.
- 20) Hara Makoto, Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses, Tokyo, Sansyusua Publishing Co. Ltd., 1989, 279 pp.
- 21) Akiyama Nobuo, A Hundred questions Foreigners ask Japanese, Japan, 1990, 264 pp.
- 22) Seidensticker Edward, This country: Japan, Tokyo, Kodansha, 1980, 332 pp.
- 23) Baelen Jean, Études Japonaises, Stockholm, Jan Forlag, 1946.
- 24) Coleman Samuel, Family planning in Japanese Society. Traditional birth control in a modern urban culture, New Jersey, Princeton Univ. Press, 1983, 230 pp.
- 25) Ward Robert E., Japan's political system, New Jersey, Prentice Hall, 1978, 253 pp.
- 26) Ishii Ryosuke, A History of Political Institutions in Japan Tokyo, University Press, 1980, 172 pp.
- 27) Najita Tetsuo, Japan: The intellectual foundations of modern Japanese Politics, Chicago, Univ. Press, 1974, 152 pp.
- 28) Bernstein Gail Lee, Japanese Marxist: A portrait of Kawakami Hajime, 1879-1946, Harvard, Univ. Press, 1976, 224 pp.
- 29) Krauss E., Conflict in Japan, Honolulu, Hawaii Press, 1984, 417pp.
- 30) Scalapino Robert, Parties and Politics in contemporary Japan, Berkeley, Calif. Univ. Press, 1971, 190 pp. (tres ejemplares).

- 31) Maruyama Masao, Thought and behaviour in modern Japanese Politics, Hong Kong, Oxford Univ. Press, 1979, 407 pp.
- 32) Fletcher Miles, The search for a new order, Intellectuals and Fascism in Prewar Japan, U.S.A., The University of North Carolina Press, 1982, 226 pp.
- 33) Michitoshi Takabatake y otros (compiladores), Política y pensamiento político en Japón 1926-1982, México, El Colegio de México, 1984, 506 pp.
- 34) Livingston Jon y otros, Imperial Japan: 1800-1945, New York, Pantheon's Asia Library, 1987, 517 pp.
- 35) Beasley W.G., Japanese Imperialism: 1894-1945, U.K., Clarendon Press, 1989, 279 pp.
- 36) Craig Albert M., Japan: A comparative view, New Jersey, Princeton University Press, 1979, 437 pp.
- 37) Kuranari Tadashi, Speech by ...Bangladesh, 14/08/87, Japan, Ministry of Foreign Affairs, 1987, 15 pp.
- 38) Idem, Statements, Japan, Ministry of Foreign Affairs, 1987, 19pp.
- 39) Takeshita Noboru, Policy Speech, Japan, Ministry of Foreign Affairs, 1987, 14 pp.
- 40) JAPAN, Ministry of Foreign Affairs, Diplomatic Bluebook 1982. Review of recent developments in Japan's Foreign Relations, Japan, Foreign Press Center, /s.f./ 84 pp.
- 41) Idem, Diplomatic Bluebook 1984, Tokyo, Foreign Press Center, 1983, 97 pp.
- 42) Idem, Diplomatic Bluebook 1985, Tokyo, Foreign Press Center, 127pp.

- 43) Morley James W., The fateful choice: Japan's advance into southeast Asia, 1939-1941, Columbia Univ. Press, 1980, 366 pp.
- 44) Scalapino Robert A., Foreign Policy of modern Japan, Los Angeles, Univ. of California Press, 1977, 426 pp.
- 45) De Bary W.T., East Asian Civilizations: A dialogue in five stages; The Edwin O. Reischauer Lectures 1986, U.S.A., Harvard University Press, 1988, 160 pp.
- 46) Kosaka Masataka, 100 Million Japanese: The postwar experience, Tokyo, Kodansha, 1972, 282 pp.
- 47) Munemitsu Mutsu, KENKENROKU: A diplomatic record of the sino japanese war 1894-95, Tokyo, Univ. Press, 1982, 318 pp.
- 48) JAPAN, Ministry of Foreign Affairs, Japan's Foreign Policy. Questions and Answers, 1983, 36 pp.
- 49) Shigehiko Masukawa, Supply and demand for energy in Japan, Tokyo, International Society for Educational Information, 1987, 32 pp.
- 50) Baerwald Hans H., Japan's Parliament: An Introduction, Cambridge, Univ. Press, 1974, 155 pp.
- 51) Marshall Byron K., Capitalism and Nationalism in Prewar Japan. The ideology of the Business Elite, 1868-1941, Stanford, Univ. Press, 1967, 163 pp.
- 52) Johnson Chalmers, MITI and the Japanese miracle. The growth of industrial policy 1925-1975, Stanford, University Press, 1982, 393 pp.
- 53) Ozawa Terutomo, Multinationalism, Japanese style. The Political Economy of Outward Dependency, Princeton Univ. Press, 1982, 289pp.

- 54) Yamamura Kozo, **A study of Samurai income and Entrepreneur-ship**, Harvard, Univ. Press, 243 pp.
- 55) Idem, **Policy and Trade Issues of the Japanese Economy. American and Japanese Perspectives**, Washington, University Press, 1982, 322 pp.
- 56) Kosai Yutaka, **The contemporary Japanese economy**, Hong Kong, Mac Millan Press, 134 pp.
- 57) Nakamura T., **Economía Japonesa: estructura y desarrollo**, México, El Colegio de México, 1990, 428 pp. (dos ejemplares).
- 58) Idem, **El desarrollo económico del Japón moderno**, Japón, Ministerio de Relaciones Exteriores, 1985, 113 pp.
- 59) Idem, **The Postwar Japanese economy: Its development and Structure**, Tokyo, Univ. Press, 1987, 277 pp.
- 60) Uchino Tatsuro, **Japan's postwar economy**, Tokyo, Kodansha, 1983, 286 pp.
- 61) Takahashi Masao, **Modern Japanese economy since 1868**, Tokyo, K.B.S., 1968, 170 pp.
- 62) Kelley Allen, **Lessons from Japanese development: An analytical economic history**, Chicago, Univ. Press, 1974, 285 pp.
- 63) Japanese Government, **Economic Planning Agency, Economic Outlook Japan 1982**, Tokyo, /s.n.t./ 34 pp.
- 64) Kono Toyohiro, **Strategy and structure of Japanese enterprise**, Tokyo, Mac Millan, 1984, 352 pp.
- 65) Michitoshi T. y otros, **Japón después del milagro**, México, El Colegio de México, 1982, 190 pp.

- 66) Sociedad Latinoamericana de Tokyo, Panorama de la industria y la cooperación económica del Japón, 1984, 149 pp.
- 67) MARUBENI, Main Contract Record 1978-1982, Japan, 1987, 19pp.
- 68) Idem, Machinery, Plant and Construction Divisions, Japan, 1983, 70 pp.
- 69) Idem, Informe Anual 1984, 36 pp.
- 70) JICA, Tokyo, Agencia de Cooperación Internacional del Japón, Tokyo, 1984, 30 pp.
- 71) Idem, Organization & Functions, Tokyo, JICA, 1984, 59 pp.
- 72) Idem, Study on economic development of the Argentine Republic. Final report. Executive summary, Tokyo, JICA, 1987, 17 pp.
- 73) Japan's economic Cooperation, The developing countries and Japan, /s.n.t./, 32 pp.
- 74) Sato Kazuo, The anatomy of Japanese business, Michigan, Sharpe, 1984, 371pp.
- 75) Allen G.C., The Japanese economy, London, Weindenfeld & Nicholson, 1981, 226 pp.
- 76) Gibney Frank, Japan: The fragile superpower, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1988, 430 pp.
- 77) Mizoguchi T., Equity and poverty under rapid economic growth: The Japanese experience, Tokyo, Kenkyusha, 1984, 244 pp.
- 78) JAPAN, Ministry of Foreign Affairs, Japan's International Contribution. Responsible Partner, Tokyo, 1988, 21 pp.

- 79) Nishikawa Shunsaku, The labor market in Japan. Selected readings, Tokyo, Univ. Press, 1980, 277 pp.
- 80) Yakabe Katsumi, Labor relations in Japan. Fundamental Characteristics, Japan, International Society for Educational Information, 1974, 85 pp.
- 81) Sekiguchi Sueo, Asian-Japan relations: Investments, Singapore, 1983, 274 pp.
- 82) Goldsmith Raymond W., The financial development of Japan: 1868 1977, Yale, Univ. Press, 1983, 231 pp.
- 83) Suzuki Yoshio, Money and banking in contemporary Japan, Yale, Univ. Press, 1980, 256 pp.
- 84) Prindl Andreas R., Japanese Finance: A guide to banking in Japan, New York, J. Wiley & Sons, 1981, 137 pp.
- 85) Yoshino M.Y., Japan's Multinational Enterprises, Harvard, Univ. Press, 1980, 191 pp.
- 86) Cho S., Traditional thought and ideological change. Sweden and Japan in the Age of Industrialization.
- 87) Frank Isaiah, The Japanese economy in International perspective, Baltimore, John Hopkins Univ. Press, 1975, 306 pp.
- 88) Magaziner Ira, Japanese Industrial Policy, Berkeley, Institute of International Studies, 1981, 11 pp.
- 89) Tsuneta Yano Memorial Society, Nippon: A charted survey of Japan 1987-1988, Tokyo, Kokuseisha, 1987, 369 pp.
- 90) Keizai Koho Center, Tokyo, Japan 1983. An International Comparison, Tokyo, K.K.C., 1987, 98 pp.

- 91) Kishimoto Koichi, Politics in modern Japan, Tokyo, Japan Echo Inc., 1982, 126 pp.
- 92) Idem, Politics in modern Japan. Development and Organization, Tokyo, Japan Echo Inc., 1977, 165 pp.
- 93) Japan Culture Institute, Politics and Economics in Contemporary Japan, Tokyo, Kodansha International, 1983, 232 pp.
- 94) Burks Ardash, The Government of Japan, Connecticut, Greenwood Press, 1982, 283 pp.
- 95) Haley O.J., Law and the legal process in Japan: Materials for an Introductory Course on Japanese Law, vol.I, U.S.A., 1988, 416 pp.
- 96) Idem, vol. II, 1988, 846 pp.
- 97) Curtis Gerald L., Election campaigning Japanese style, New York, Columbia University Press, 1971, 275 pp.
- 98) Shiroyama Saburo, War Criminal (The life and death of Hirota Koki), Tokyo, Kodansha International Ltd., 1977, 301 pp.
- 99) Cries for Peace, Youth Division of Soka Gakkai, Japan, The Japan Times, 1983, 235 pp.
- 100) Beauchamp Edward R., Learning to be Japanese: Selected Readings on Japanese Society and Education, Connecticut, Hamden, 1978, 408 pp.
- 101) Nagai Michio, Higher education in Japan: Its make-off and crash, Tokyo, Univ. Press, 1983, 264 pp.
- 102) Roden Donald T., Schooldays in Imperial Japan: A Study in culture of a student elite, Berkeley, Univ. California Press, 1980, 300 pp.

- 103) Passin Herbert, Society and Education in Japan, Tokyo, Kodansha International, 1982, 347 pp.
- 104) JAPAN, Ministry of Education, Science and Culture, Course of study for lower secondary schools in Japan, Tokyo, Ministry of Finance, 1983, 131 pp.
- 105) Idem, Course of study for upper secondary schools in Japan, Tokyo, Ministry of Finance, 1983, 182 pp.
- 106) JAPAN. Association of International Education, Japanese Colleges and Universities. 1985, Tokyo, 1985, 251 pp.
- 107) Idem, Japanese Colleges and Universities. 1987, Tokyo, 1987, 711 pp.
- 108) The Association of International Education, Japanese Colleges and Universities 1989: A guide to institutions of higher education in Japan, Tokyo, Maruzen Co. Ltd., 1989, 731 pp.
- 109) Universidad de Nagoya, Historia de los cincuenta años de la Universidad de Nagoya, Vol. I, 1989, 989 pp.
- 110) Idem, vol. II, 1989, 836 pp.
- 111) Cummings William K., Education and equality in Japan, Princeton, Univ. Press, 1980, 305 pp.
- 112) Trainor Joseph C., Educational reform in occupied Japan. Trainor's Memoir, Tokyo, Meisei Univ. Press, 1983, 427 pp.
- 113) Nishi Toshio, Unconditional Democracy: Education and Politics in Occupied Japan, 1945 to 1952, Stanford, Hoover I. Press, 1982, 367 pp.
- 114) Thurston Donald R., Teachers and Politics in Japan, Princeton, University Press, 1973, 337 pp.

- 115) Rubinger Richard, **Private Academies of Tokugawa Japan**, New Jersey, Princeton Univ. Press, 1982, 282 pp.
- 116) New York, State University of New York, Center for Comparative Education, **Changes in the Japanese University. A comparative Perspective**, New York, Praeger Publishers, 1979, 261 pp.
- 117) Fukuzawa Yukichi, **An encouragement of learning**, Tokyo, Sophia Univ. Press, /s.d./ 128 pp.
- 118) Yamaguchi Momoo, **A Cultural dictionary of Japan**, Japan, The Japan Times, 1985, 408 pp.
- 119) **A Cultural Dictionary of Japan**, edited by Momoo Yamaguchi and Setsuko Kojima, Japan, The Japan Times Ltd., 1989, 408 pp.
- 120) Colclutt Martin, **Cultural Atlas of Japan**, England, published by Phaidon Press Ltd., 1988, 240 pp.
- 121) Toyoda Takeshi, **A history of Pre-Meidyí Commerce in Japan**, Tokyo, Japan Cultural Society, 1969, 106 pp., 2 mapas y 20 ilustraciones. (dos ejemplares).
- 122) Yanagita Kunio, **The legends of Tono**, Tokyo, The Japan Foundation, 1975, 89 pp.
- 123) Takashima Taiji, **Fountain of Japanese Proverbs**, Japan, The Hokuseido Press, 1990, 420 pp.
- 124) Sugimoto Masayoshi, **Science & Culture in Traditional Japan**, Japan, Charles E. Tuttle Co., 1989, 498 pp.

- 125) DE VOS George A., Socialization for Achievement. Essays on the Cultural Psychology of the Japanese, with contributions by Hiroshi Wagatsuma, William Caudill and Keiichi Mizushima, California, Univ. of California Press, 1975, 597 pp.

IDIOMA

- 1) The Japan Foundation, Nihongo: Pronunciación Japonesa, Tokyo, 1979, 126 pp.
- 2) A practical guide to Japanese-English Onomatopoeia and Mimesis edited by The Hokuseido Press, Japan, 1989, 408 pp.
- 3) Imbrie William, Handbook of English-Japanese Etymology, Tokyo, Maruya, 1889, 287 pp.
- 4) Mizutani Osamu, Nihongo Notes 1. Speaking and living in Japan, Tokyo, The Japan Times, 1988, 160 pp.
- 5) Idem, Nihongo Notes 2. Expressing oneself in Japanese, Tokyo, The Japan Times, 1988, 160 pp.
- 6) Idem, Nihongo Notes 3. Understanding Japanese usage, Tokyo, The Japan Times, 1986, 160 pp.
- 7) Idem, Nihongo Notes 4. Understanding communication in Japanese, Tokyo, The Japan Times, 1986, 159 pp.
- 8) Idem, Nihongo Notes 5. Studying Japanese in context, Tokyo, The Japan Times, 1986, 165 pp.
- 9) Idem, Nihongo Notes 6. Situational Japanese I, Tokyo, The Japan Times, 1986, 159 pp.

- 10) Idem, **Nihongo Notes 7. Situational Japanese II**, Tokyo, The Japan Times, 1986, 159 pp.
- 11) Idem, **Nihongo Notes 1. Speaking and living in Japan**, Tokyo, The Japan Times, 1990, 160 pp.
- 12) Idem, **Nihongo Notes 2. Expressing oneself in Japanese**, Tokyo, The Japan Times, 1989, 160 pp.
- 13) Idem, **Nihongo Notes 3. Understanding Japanese usage**, Tokyo, The Japan Times, 1989, 160 pp.
- 14) Idem, **Nihongo Notes 4. Understanding communication in Japanese**, Tokyo, The Japan Times, 1989, 159 pp.
- 15) Idem, **Nihongo Notes 5. Studying Japanese in context**, Tokyo, The Japan Times, 1988, 165 pp.
- 16) Idem, **Nihongo Notes 8. Situational Japanese III**, Tokyo, The Japan Times, 1989, 157 pp.
- 17) Idem, **Nihongo Notes 9. Situational Japanese IV**, Tokyo, The Japan Times, 1989, 157 pp.
- 18) Idem, **Nihongo Notes 10. Situational Japanese V**, Tokyo, The Japan Times, 1989, 157 pp.
- 19) Konishi Masako, **Nihongo Survival Strategies: The bank and the Post Office**, Japan, Bonjin Co. Ltd., 1986, 235 pp.
- 20) Aray Masamichi, **Lecciones prácticas de Japonés I**, Tokyo, Sociedad Hispánica del Japón, 1981, 215 pp.

- 21) Idem, Lecciones prácticas de Japonés II, Tokyo, Sociedad Hispánica del Japón, 1981, 256 pp.
- 22) Mc Clain Yoko M., Handbook of Modern Japanese Grammar, Tokyo, The Hokuseido Press, 1981, 272 pp.
- 23) The Japan Foundation, Bunpo I (Gramática en idioma Japonés para uso de profesores), Tokyo, The Japan Foundation, 1978, 265 pp.
- 24) Anónimo, Gramática Japonesa en Inglés. /s.d.b./, 588 pp.
- 25) Suzuki Takao, Japanese and the Japanese . Words in culture, Tokyo, Kodansha International, 1978, 152 pp.
- 26) O'Neill Patrick G., A reader of Handwritten Japanese, Tokyo, New York, Kodansha International, 1989, 267 pp.
- 27) Association for Overseas Technical Scholarship, Nihongo no Kiso I. Grammatical Notes in English, Tokyo, AOTS, 1975, 87 pp.
- 28) Idem, Nihongo no Kiso I. Grammatical Notes in English, Tokyo, AOTS, 1986, 87 pp.
- 29) Idem, Nihongo no Kiso II. Traducción al Español, Tokyo, AOTS, 1981, 85 pp. (dos ejemplares).
- 30) Idem, Nihongo no Kiso I. (Edición en Japonés), Tokyo, AOTS, 1988, 188 pp.
- 31) Idem, Nihongo no Kiso II. (Edición en Japonés), Tokyo, AOTS, 1988, 185 pp.
- 32) Idem, Nihongo no Kiso I. Fundamento del Japonés, Tokyo, AOTS, 1973, 141 pp.
- 33) Idem, Nihongo no Kiso I. Main Textbook Romanized Edition, Tokyo, AOTS, 1981, 188 pp. y una caja con 8 cassettes.

- 34) Idem, **Nihongo no Kiso I. Main Textbook Romanized Edition**, Tokyo, AOTS, 1984, 188 pp.
- 35) Idem, **Nihongo no Kiso II. Main Textbook Romanized Edition**, Tokyo, AOTS, 1981, 136 pp., 10 láminas y una caja con 8 cassettes.(dos ejemplares).
- 36) Kokusai Gaku Tokai, **Nihongo I**, Tokyo, Kokusai, 1978, 221 pp.
- 37) Idem, **Nihongo I. Libro de ejercicios I**, Tokyo, Kokusai, 1978, 202pp.
- 38) Idem, **Nihongo I. Libro de ejercicios II**, Tokyo, Kokusai, 1978, 243pp.
- 39) Waseda University, Institute of Language Teaching, **Elementary Japanese for foreign students**, Tokyo, 1986, 216 pp. y siete cassettes.
- 40) **Japonés básico. (Curso intensivo para hablar y leer)**, Osaka, publicado por la Univ. de Estudios Extranjeros de Osaka, 1967, vol. I, 200 pp.
- 41) Idem, **vol. II**, 1967, 203 pp.
- 42) Osaka Univ. of Foreign Studies, **Japanese for today**, Tokyo, Gakken, 1987, 399 pp. y 8 cassettes.
- 43) Idem, **Japanese for today**, Tokyo, Gakken, 1988, 399 pp.
- 44) Alfonso Anthony, **Japanese Language. A structural approach**, Tokyo, Sophia Univ., 1980, vol. I y II, 1230 pp. y 74 cassettes.
- 45) Idem, **The Japanese Writing System. A structural approach. Unit I**, Tokyo, Sophia University, 1981, 280 pp.
- 46) Idem, **Unit II**, Tokyo, Sophia University, 1981, 326 pp.
- 47) Idem, **Unit III**, Tokyo, Sophia University, 1975, 463 pp.

- 48) Mc. Govern, Colloquial Japanese, London, Kegan Paul, Trench, Trubner, /s.d./, 234 pp.
- 49) Takamizawa Hajime, Executive Japanese (Beginner's guide to corporate communications), Tokyo, published by Asmik Corp., 1986, vol. I, 160 pp.
- 50) Idem, vol. II, Tokyo, Asmik Corp., 1986, 184 pp.
- 51) Idem, vol. III, Tokyo, Asmik Corp., 1986, 168 pp.
- 52) Japanese for busy people. (Part I), Tokyo, published by Kodansha International Ltd., 1989, 213 pp.
- 53) Chamberlain, Handbook of colloquial Japanese, /s.l./, K. Walsh, /s.d./, 576 pp.
- 54) Ohso Mieko, Japanese for you (The art communication), Tokyo, Taishuka Publishing Co. Ltd., 1988, 262 pp.
- 55) Yoshiko Higurashi, Current Japanese. Intercultural Communication, Japan, Bonjinsha Co. Ltd., 1987, 210 pp.
- 56) The Japan Foundation, Bunsho hyogen. (Tipos de frases y composición), Tokyo, 1974, 207 pp.
- 57) Oki Mori, Nihongo-shi, Japan, 1990, 195 pp.
- 58) The Japan Foundation, Yan and the Japanese people. Scenarios, Tokyo, 1984, 107 pp., un Videocassette 105 Betamax (NTSC) y dos cassettes.
- 59) Idem, Yan and the Japanese people. Teacher's manual, Tokyo, 1984, 119 pp.
- 60) Idem, Yan and the Japanese people. Manual para el profesor en Japonés, Tokyo, 1984, 90 pp.

- 61) Ryuji Oki y otros, Curso intensivo de Japonés para Hispano hablantes, México, El Colegio de México, 1990, 277 pp.
- 62) A Course in modern Japanese, Nagoya, published by The Univ. of Nagoya Press, 1983, vol. 1, 305 pp.
- 63) Idem, vol. 2, Nagoya, The Univ. of Nagoya Press, 1983, 283 pp.
- 64) Idem, vol. 3, Nagoya, The Univ. of Nagoya Press, 1983, 333 pp.
- 65) Japonés de Hoy (Gramática), Osaka, publicado por el Departamento de Estudiantes Extranjeros de la Univ. de Estudios Extranjeros, 1976, 108 pp.
- 66) Yoshida Yasuo, Japanese for beginners, Tokyo, Gakken, 1988, 208 pp. y 2 cassettes.
- 67) Shiratori Yuki, Mi libro de Japonés, Japan, Bonjin Co. Ltd, 1982, vol. 1, 162 pp. y 1 cassette: Watashi no Nihongo (1).
- 68) Idem, Vol. 2, Japan, Bonjin Co. Ltd., 1982, 122 pp. y 1 cassette: Watashi no Nihongo (2).
- 69) Idem, vol. 3, Japan, Bonjin Co. Ltd., 1982, 82 pp.
- 70) Idem, Guía Didáctica de Mi libro de Japonés, Japan, Bonjin Co. Ltd., 1982, vol. 1, 120 pp.
- 71) Idem, vol. 2, Japan, Bonjin Co. Ltd., 1982, 207 pp.
- 72) Idem, Watashi no Nihongo, Japan, Bonjin Co. Ltd., 1982, Vol. 1, 14 pp. y 12 fichas.
- 73) Idem, vol. 2, Japan, Bonjin Co. Ltd., 1982, 51 pp.

- 74) Hamako Ito C., **Japanese: A Manual of reading and writing, two Volumes in one**, Japan, Charles E. Tuttle Co., 1987, 369 y 330p.
- 75) **Conversación sencilla en Japonés**, Japan, Japan International Cooperation Agency, 1986, 127 pp.
- 76) Imada Shigeko, **Today's Japanese Kanji**, Japan, Bonjinsha Co. Ltd., 1987, 507 pp.
- 77) **A road to Kanji**, Japan, edited by Bonjinsha Co. Ltd., 1990, vol. 1, 205 pp.
- 78) Idem, **vol. 2**, Japan, edited by Bonjinsha Co. Ltd., 1990, 50 pp.
- 79) Idem, **vol. 3**, Japan, edited by Bonjinsha Co. Ltd., 1990, 50 pp.
- 80) Idem, **vol. 4**, Japan, edited by Bonjinsha Co. Ltd., 1990, 50 pp.
- 81) Kaneda Fujihiko, **Easy HIRAGANA (First steps to basic Japanese Writing)**, Tokyo, Yohan Publications Inc., 1988, 153 pp.
- 82) Wells Tina, **Easy KATAKANA (How to read English loanwords in Japanese)**, Tokyo, Yohan Publications Inc., 1986, 149 pp.
- 83) O'Neill P.G., **Essential Kanji**, New York, Tokyo, Weatherhill, 1990, 325 pp.
- 84) Pegasus Language Services, **Basic Functional Japanese**, Japan, The Japan Times Ltd., 1987, 394 pp.
- 85) Soga Matsuo, **Foundations of Japanese Language**, Tokyo, Taishukan Publishing Co. Ltd., 1978, 456 pp.
- 86) Idem, **Standard Japanese**, Tokyo, Taishukan Publishing Co. Ltd., 1987, 424 pp.
- 87) Idem, **Basic Kanji**, Tokyo, Taishukan Publishing Co. Ltd., 1989, 281 pp.

- 88) **The First Step to Kanji. Part I**, Japan, Osaka University of Foreign Studies, 233 pp.
- 89) **The First Step to Kanji. Part II. (A workbook for writing Kanji Hiragana y Katakana)**, Japan, Osaka University of Foreign Studies.
- 90) **The Second Step to Kanji. Part I**, Japan, Osaka University of Foreign Studies, 429 pp.
- 91) Naganuma Naoe, **Characters for daily use and personal names**, Tokyo, Chofusha, 1972, 397 pp.
- 92) Spahn Mark, **Japanese Character Dictionary with Compound Lookup via any Kanji**, Japan, Nichigai Associates Inc., 1990, 1669 pp.
- 93) Rose-Innes Arthur, **Beginner's dictionary of Chinese -Japanese characters, with common abbreviations, variants and numerous compounds**, London, 1942.
- 94) Makino Seiichi, **A Dictionary of Basic Japanese Grammar**, Tokyo, published by The Japan Times Ltd., 1990, 634 pp.
- 95) **Diccionario de efemérides japonesas. (En idioma Japonés)**, Tokyo, Tokyo Do, 1958, 972 pp.
- 96) Shinmura Izuru, **Kojien**, Japan, Third Edition, 2669 pp.
- 97) **Japanese for Everybody. A Functional approach to daily Communication**, Japan, Gakken Co. Ltd., 1990, 383 pp.
- 98) Daub Edward E., **Comprehending Technical Japanese**, Japan, The Univ. of Wisconsin Press, Univ. of Tokyo Press, 1975, 437 pp.
- 99) Tosaka Emi, **Extranjerismos del Japonés**, Japón, Sociedad Hispánica del Japón, 204 pp.

- 100) Henshall Kenneth G., A Guide to remembering Japanese Characters, Japan, Tuttle Language Library, 1990, 675 pp.
- 101) Ando Sadao, A Descriptive Syntax of Christopher Marlowe's Language, Tokyo, Univ. of Tokyo Press, 1976, 721 pp.
- 102) Ohno Susumu, The origin of the Japanese language, Tokyo, Kokusai Bunka Shinkokai, 1970, 154 pp.
- 103) Kawazaki Nikio, NIHONGO: Kana. Introducción al silabario Japonés, Tokyo, 1979, 84 pp.
- 104) Mizutani Osamu, How to be polite in Japanese, Japan, The Japan Times Ltd., 1989, 160 pp.
- 105) O'Neill P.G., A Programmed course on Respect Language in Modern Japanese, Japan, Charles E. Tuttle Co. Inc., 1983, 142 pp.
- 106) Haruo Aoki, Rules for Conversational Rituals in Japanese, Japan, Taishukan Publishing Company, 1988, 259 pp.
- 107) Oishi Hatsutarō, Chikumabunko. Keigo, Japan, 1986, 279 pp.
- 108) Rosenberg O., Arrangement of the Chinese Characters according to an alphabetical system with Japanese Dictionary of 8000 characters and list of 22000 characters, Tokyo, Kobunsha, 1916.
- 109) Kenkyusha's New English-Japanese Dictionary, Japan, edited by Kenkyusha Ltd., 1980, 2477 pp.
- 110) Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary, Japan, edited by Kenkyusha Ltd., 1990, 2110 pp.

- 111) Miyage N./Contreras E., Diccionario Japonés-Español, Japón, Editorial Hakusuisha, 1991, 1239 pp.
- 112) Hepburn James C., A Japanese and English Dictionary with an English and Japanese Index, Japan, Charles E. Tuttle Co., 1989, 558 p. y 132 pp.
- 113) Inouye Jukichi, Japanese-English Dictionary, Tokyo, 1909, 1872 pp.
- 114) Katsuji Yabuki, English Romanized Japanese. Dictionary for practical Conversation, Japan, Japan Travel Bureau Inc., 1987, 419 pp.
- 115) Tai Leitaro, Diccionario de bolsillo Japonés-Español, Japan, Daigakusyorin, 1964, 369 pp.
- 116) Furigana English-Japanese Dictionary, Japan, published by Kenkyusha Ltd., 1990, 980 pp.
- 117) Nelson Andrew, The modern Reader's Japanese-English Character Dictionary, Tokyo, Tuttle, 1985, 1109 pp.
- 118) Idem, The modern Reader's Japanese-English Character Dictionary, Tokyo, Tuttle, 1987, 1109 pp.
- 119) Takahashi M., Romanized English-Japanese, Japanese-English Dictionary, Tokyo, Taiseido, /s.f./ 1226 pp.
- 120) O'Neill P.G., Japanese Names, a Comprehensive Index by Characters and Readings, Japan, Weatherhill Inc., 1989, 359 pp.
- 121) A New Dictionary of Kanji Usage, Japan, edited by Gakken Co. Ltd., 1989, 492 pp.

CIENCIAS PURAS

- 1) Yoshikawa Torao, **The landforms of Japan**, Tokyo, University Press, 1980, 222 pp.

TECNOLOGIA. CIENCIAS APLICADAS

- 1) Feigenbaum E., **The fifth generation. Artificial Intelligence and Japan's Computer challenge to the world**, Massachusetts, Addison-Wesley, 1983, 275 pp.
- 2) Yoshioka Yutaka, **Food and Agriculture in Japan**, Tokyo, Foreign Press Center, 1988, 104 pp.
- 3) Teshigawara Wafu, **Ikebana: A new illustrated guide to mastery**, Tokyo, Kodansha, 1985, 158 pp.
- 4) JAPAN, Ministry of Foreign Affairs, **Small businesses in Japan. Underpinnings of Economic Vitality**, 1982, 14 pp.
- 5) Clark Rodney, **The Japanese Company**, Yale, University Press, 1979, 282 pp.
- 6) Sasaki Naoto, **Management and Industrial structure in Japan**, Oxford, Pergamon Press, 1984, 141 pp.
- 7) Yoshino M.Y., **Japan's Managerial System. Tradition and Innovation**, Massachusetts, M.I.T. Press, 1982, 292 pp.
- 8) Idem, **The Japanese Marketing System. Adaptations and innovations**, Massachusetts, M.I.T. Press, 1979, 319 pp.

BELLAS ARTES Y ARTES DECORATIVAS

- 1) Roberts L.P., **A Dictionary of Japanese Artists: Painting, Sculpture, Ceramics, Prints, Lacquer**, Tokyo, Weatherhill, 1986, 299 pp.
- 2) Bethel Dayle M., **Makiguchi. The Value Creator**, Japan, J. Weatherhill Inc., 1984, 169 pp.
- 3) Roberts L.P., **Robert's Guide to Japanese Museums**, Tokyo, Kodansha, 1978, 348 pp.
- 4) Munsterberg Hugo, **The Arts of Japan: an illustrated history**, Tokyo, Charles Tuttle Company, 1985, 201 pp.
- 5) Ienaga Saburo, **Japanese Art: A cultural appreciation**, Tokyo, Weatherhill, 1979, 177 pp.
- 6) Seiroku Noma, **The Arts of Japan: Ancient and Medieval**, Japan, Kodansha International, 1989, 305 pp.
- 7) Idem, **The Arts of Japan: Late Medieval to Modern**, Japan, vol.2, Kodansha International, 1989, 326 pp.
- 8) The Japan Foundation, **Art in Japan Today II.1970-1983**, Tokyo, 1984, 245 pp.
- 9) Seike Kiyoshi, **A Japanese touch for your garden**, Tokyo, Kodansha, 1987, 80 pp.
- 10) Paine Robert, **The Art and Architecture of Japan**, New York, Penguin Books, 1981, 524 pp.
- 11) Engel Heinrich, **The Japanese house. A tradition for contemporary Architecture**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 13 ed., 1988, 495 pp.

- 12) **The Great Eastern Temple. Treasures of Japanese Buddhist Art from Todai-ji,** U.S.A., The Art Institute of Chicago in Association with Indiana University Press, 1986, 180 pp.
- 13) Saunders Dale E., **Mudrâ: A study of Symbolic Gestures in Japanese Buddhist Sculpture,** U.S.A., Princeton University Press, 1985, 296 pp.
- 14) **SHODO ZENSHU. Obras completas de Caligrafía,** Tokyo, Heibonshya, 25 vol., 1954. (En idioma Japonés).
- 15) Ryokushû Kuseko, **Brush Writing, Calligraphy Techniques for Beginners,** Tokyo and New York, Kodansha International, 1988, 103 pp.
- 16) Addiss Stephen, **Tall Mountains and Flowing Waters. The Arts of Uragami Gyokudô,** Honolulu, University of Hawaii Press, 1987, 163 pp.
- 17) Yoshida Mitsukuni, **Tsu Ku Ru. Aesthetics at work,** Japan, printed by Dai Nippon Printing Co. Ltd., published by Mazda Motor Corporation, 1990, 146 pp.
- 18) Akiyama Terukazu, **Japanese Painting,** Ginebra, Skira, 1977, 216 pp.
- 19) Hisatoyo Ishida, **Esoteric Buddhist Painting. Japanese Arts Library,** Japan, Kodansha International Ltd. and Shibundo, 1987, 204 pp.
- 20) Tanaka Ichimatsu, **Japanese Ink Painting: Shubun to Sesshu,** Tokyo, Weatherhill, 1980, 174 pp.
- 21) Patrick Hugh, **Japanese Industrialization and its social consequences,** Berkeley, University of California Press, 1976, 505 pp.
- 22) Malm William P., **Japanese Music and Musical instruments,** Tokyo, Tuttle, 1983, 299 pp.

- 23) Kishibe Shigeo, The traditional music of Japan, Tokyo, Ongaku no Tomo, 1984, 92 pp. y 87 láminas.
- 24) Blasdel Christopher, The Shakuhachi. A manual for learning, Japan, Ongaku no Tomo Sha Corporation, 1988, 160 pp.
- 25) Nichia Gakuin, Quince canciones Japonesas para niños, Buenos Aires, 1988, 16 pp.
- 26) Inoura Yoshinobu, The traditional theater of Japan, Tokyo, The Japan Foundation, 1981, 259 pp.
- 27) Idem, A history of Japanese Theater I up to Noh and Kyogen, Tokyo, Japan Cultural Society, 1971, 161 pp. e ilustraciones.
- 28) Idem, A history of Japanese Theater II. Bunraku and Kabuki, Tokyo, Japan Cultural Society, 1971, 103 pp. e ilustraciones.
- 29) Kenny Don, On stage in Japan: Kabuki, Bunraku, Noh, Gagaku, Tokyo, Shugunotomo, 1974, 184 pp.
- 30) Kaisen Iguchi, Tea Ceremony, Japan, translated by John Clark, published by Hoikusha Publishing Co. Ltd., 1990, 124 pp.

LITERATURA

- 1) Nakamura Mitsuo, Contemporary Japanese Fiction, Tokyo, Kokusai, Bunka Shinkokai, 1969, 174 pp.
- 2) Idem, Synopses of Contemporary Japanese Literature II. 1936-55, Tokyo, Kokusai Bunka Shinkokai, 1970, 231 pp.

- 3) Idem, Introduction to Contemporary Japanese Literature. 1956-1970, Tokyo, Kokusai Bunka Shinkokai, 1972, 313 pp.
- 4) Idem, Novela Japonesa Contemporánea. 1926-1968, Tokyo, Kokusai Bunka Shinkokai, 1970, 169 pp.
- 5) Bryan J. Ingram, The Literature of Japan, London, T. Butterworth, 1929, 252 pp.
- 6) Rimer J. Thomas, A reader's guide to Japanese Literature, Tokyo and New York, Kodansha International, 1990, 208 pp.
- 7) Miyazawa Kenji, Winds from Afar, Tokyo, Kodansha International Ltd., 1972, 164 pp.
- 8) Ueda Makoto, Modern Japanese Writers and the nature of Literature, Stanford, California Univ. Press, 1976, 292 pp.
- 9) Tsurumi Shunsuke, Ideología y Literatura en el Japón moderno, México, El Colegio de México, 1980, 124 pp.
- 10) Sakai Kazuya, Japón: hacia una nueva literatura, México, El Colegio de México, 1968.
- 11) Donald Keene, Modern Japanese Literature, Tokyo, Ch. Tuttle and Co., 1981, 440 pp.
- 12) Idem, Modern Japanese Literature from 1868 to present day, Tokyo, Charles Tuttle and Co., 1985, 440 pp.
- 13) Idem, Dawn to the West: Japanese Literature in the modern Era. FICTION, U.S.A., Holt, Rinehart and Winston, 1984, 1327 pp.

- 14) Idem, Dawn to the West: Japanese Literature in the modern Era. POETRY. DRAMA. CRITICISM, U.S.A., Holt, Rinehart and Winston, 1984, 685 pp.
- 15) Idem, Dawn to the West: Japanese Literature in the modern Era, vol.I y vol.II (fotocopias de algunos capítulos), 619 p.
- 16) Brower Robert H., Japanese Court Poetry, U.S.A., Stanford University Press, 1988, 527 pp.
- 17) Aston W.G., NIHONGI or NIHONSHOKI. Chronicles of Japan from the earliest Times to A.D. 697, Tokyo, Charles Tuttle & Co., 1985, 407 y 443 pp., dos vols. en un tomo.
- 18) KOJIKI, translated with Introduction and notes by Donald L. Philippi, Japan, Univ. of Tokyo Press, 1989, 655 pp.
- 19) MANYOSHU. (Antología de las 1000 poesías), Donald Keene, translation of one thousand poems, U.S.A., The Nippon Gakujutsu Shinkokai, Columbia University Press, 1969, 361 pp.
- 20) KOKINSHÛ. A Collection of Poems Ancient and Modern, translated and annotated by L.R. Rodd and M.C. Henkenius, USA, Princeton University Press, 1984, 442 pp. (dos ejemplares).
- 21) Miyata Haruo, The Ogura Anthology of Japanese Waka, Japan, Osaka Kyoiku Toshō Co. Ltd., 1981, 112 pp.
- 22) Yosano Akiko, Tangled Hair. Selected Tanka from Midaregami, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1990, 165 pp.
- 23) Jay Harris H., The Tales of Ise, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1987, 247 pp.

- 24) Sadler A.L., (translator), **The ten foot square Hut and Tales of the Heike, being two thirteenth-century Japanese classics: the HOJOKI and selections from the HEIKE MONOGATARI**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1990, 271 pp.
- 25) Kitagawa Hiroshi, **The Tale of the Heike**, Japan, Tokyo Univ. Press, 1978, vol I, 437 pp.
- 26) Idem, **vol. II**, Japan, Tokyo Univ. Press, 1978, 370 pp.
- 27) Blyth R. H., **HAIKU. Vol. I: Eastern Culture**, Tokyo, The Hokuseido Press, 1984, 1/343 pp.
- 28) Idem, **vol. II: Spring**, 344/640 pp.
- 29) Idem, **vol. III: Summer-Autumn**, 641/976 pp.
- 30) Idem, **vol. IV: Autumn-Winter**, 977/1300 pp.
- 31) Higginson William J., **The Haiku Handbook**, Tokyo, Kodansha International, 1989, 323 pp.
- 32) **THE KONJAKU TALES.(Indian Section: Tenjiku-Hen), Part 1 from a Medieval Japanese Collection**, translated by Yoshiko K. Dykstra, Japan, Kansai Univ. of Foreign Studies Publication, 1986, 256 pp.
- 33) Idem, **Part 2**, Japan, 1986, 250 pp.
- 34) Murasaki Shikibu, **The Tale of Genji**, translated and abridged by Edward G. Seidensticker, U.S.A., Vintage Classics Edition, 1990, 360 pp.
- 35) Idem, **The Tale of Genji**, translated with an introduction by Edward G. Seidensticker, Japan, Charles E. Tuttle Co., 1990, vol. I, 521 pp.
- 36) Idem, **vol. II**, Japan, 1990, 569 pp.

- 37) Ishikawa Takuboku, Romaji Diary and Sad Toys, Tokyo, Charles Tuttle Co., 1985, 279 pp.
- 38) Miner Earl, Japanese Poetic Diaries, Berkeley, California Univ. Press, 1969, 211 pp.
- 39) Chikamatsu, Four Major Plays of Chikamatsu, translated by D. Keene, U.S.A., Columbia University Press, 1961, 220 pp.
- 40) Ihara Saikaku, Some Final Words of Advice, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1980, 237 pp.
- 41) Ueda Akinari, Tales of the Spring Rain (Harusame Monogatari), Tokyo, The Japan Foundation, 1975, 249 pp. (dos ejemplares).
- 42) The Tale of the Soga Brothers, translated with an introduction and notes by Thomas J. Cogan, Japan, University of Tokyo Press, 1987, 336 pp.
- 43) Jippensha Ikku, Hizakurige or Shank's Mare, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1988, 414 pp.
- 44) Donald Keene, Anthology of Japanese Literature, from the earliest Era to the mid-nineteenth Century, Tokyo, Charles E. Tuttle & Co., 1982, 442 pp.
- 45) Idem, Anthology of Japanese Literature, from the earliest Era to the mid-nineteenth Century, Tokyo, Ch. Tuttle, 1984, 442 pp.
- 46) The Showa Anthology. Modern Japanese Short Stories: 1929-1984, edited by Van C. Gessel and Tomone Matsumoto, Japan, Kodansha International, 1989, 442 pp.
- 47) Takaya Ted T., Modern Japanese Drama. An Anthology, Columbia, University Press, 1979, 277 pp.

- 48) Hibbett Howard, Contemporary Japanese Literature. An Anthology of fiction, film and other writing since 1945, Tokyo, Ch. Tuttle & Co., 1984, 468 pp.
- 49) JAPAN P.E.N. Club, A survey of Japanese Literature Today, Tokyo, 1984, 68 pp.
- 50) Hare Thomas Blenman, Zeami's Style: The Noh Plays of Zeami Motokiyo, U.S.A., Stanford University Press, 1986, 319 pp.
- 51) Daiji Maruoka, Noh, Japan, published by Hoikusha Publishing Co. Ltd., 1990, 128 pp.
- 52) Takamura Kotaro, Chieko's Sky, Tokyo, Kodansha, 1978, 70 pp.
- 53) Ogai Mori, Vita Sexualis, translated from the Japanese by Kazuji Ninomiya and Sanford Goldstein, Japan, Charles E. Tuttle Co. Inc., 1985, 153 pp.
- 54) Kizaki Satoko, The Phoenix Tree and other stories, Tokyo, Kodansha International, 1990, 242 pp.
- 55) Nagai Takashi, The Bells of Nagasaki, translated by William Johnston, Tokyo, New York and San Francisco, Kodansha International, 1984, 118 pp.
- 56) The Diary of Kido Takayoshi. Vol. I: 1868-1871, translated by Sidney D. Brown and Akiko Hirota, Japan, Univ. of Tokyo Press, 1986, 472 pp.
- 57) Idem, vol. II: 1871-1874, Japan, 1986, 449 pp.
- 58) Idem, vol. III: 1874-1877, Japan, 1986, 549 pp.
- 59) Inoue Yasushi, Tun-huang, translated by Jean Oda Moy, Tokyo, New York and San Francisco, Kodansha International Ltd., 1978, 201 pp.
- 60) Miura Ayako, Shiokari Pass, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1988, 272 pp.

- 61) Kita Morio, The House of Nire. vol. I, Tokyo, Kodansha, 1984, 519 pp.
- 62) Tôson Shimazaki, The Broken Commandment, Tokyo, Univ. Press, 1974, 249 pp.
(dos ejemplares).
- 63) Idem, The Family, translated and Introduction by Cecilia Segawa Seigle, Japan, Univ. of Tokyo Press, 1989, 311 pp.
- 64) Kawabata Yasunari, The Lake, Tokyo, Kodansha International Ltd., 1974, 160 pp.
- 65) Miniature Masterpieces of Kawabata Yasunari, translation and notes by James Kirkup and Tsutomu Fukuda, Japan, EichoshaShinsha, 145pp.
- 66) Dazai Osamu, Return to Tsugaru. Travels in a purple Tramp, Tokyo, Kodansha International, 1985, 190 pp.
- 67) Ariyoshi Sawako, The Twilight Years, translated by Mildred Tahara, Tokyo, New York and San Francisco, Kodansha International, 1985, 216 pp.
- 68) Idem, The River Ki, Tokyo, Kodansha International Ltd., 1980, 243pp.
- 69) Oda Makoto, The Bomb, translated by D.H. Whittaker, Japan, Kodansha International, 1990, 217 pp.
- 70) Kaiko Takeshi, Panic and The Runaway, translated by Charles Dunn, Japan, University of Tokyo Press, 1977, 122 pp.
- 71) Idem, Into a black sun, Tokyo, Kodansha International, 1980, 240pp.
- 72) Sôseki Natsume, Light and Darkness, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1986, 397 pp.
- 73) Idem, Yo soy un gato (La vida humana vista por un gato), Tokyo, Centro de Estudios Humanísticos, Universidad Seisen, 1974, 453pp.

- 74) Idem, **Sanshiro**, Tokyo, Univ. of Tokyo Press, 1983, 248 pp.
- 75) Idem, **To the Spring Equinox and Beyond**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1985, 328 pp.
- 76) Idem, **And Then**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1990, 278 pp.
- 77) Yokomitsu Riichi, **Love and other stories of R. Yokomitsu**, Tokyo, Univ. Press, 1979, 266 pp. (dos ejemplares).
- 78) Katai Tayama, **The Quilt and other stories by Tayama Katai**, Tokyo, The Japan Foundation, 1981, 204 pp.
- 79) Tanizaki Jun'ichirô, **The Makioka Sisters**, Tokyo, Charles E. Tuttle Company, 1989, 530 pp.
- 80) Idem, **Childhood years**, translated by Paul Mc Carthy, Tokyo and New York, Kodansha International, 1988, 181 pp.
- 81) Mishima Yukio, **Acts of Worship, seven stories**, translated by John Bester, Japan, Kodansha International, 1989, 205 pp.
- 82) Idem, **Confessions of a Mask**, translated by Meredith Weatherby, Japan, Charles E. Tuttle Co., 1986, 255 pp.
- 83) Idem, **The Temple of the Golden Pavilion**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1986, 262 pp. (dos ejemplares).
- 84) Quartucci Guillermo, **Abe-Kôbô y la Narrativa Japonesa de Posguerra**, México, Centro de Estudios de Asia y Africa, El Colegio de México, 1982, 132 pp.
- 85) **Mori Ogai. Material de Lectura: El cuento contemporáneo 78**, selección y nota introductoria de Amalia Sato, México, UNAM, Coordinación de Difusión Cultural, 1991, 65 pp. (dos ejemplares).

- 86) Tanabe Atsuko, Cuento Japonés del Siglo XX. Breve antología México, PREMIA, 1987, 194 pp.
- 87) JAPANESE TALES, selected, edited and translated by Royall Tyler, U.S.A., Pantheon Fairy Tale and Folklore Library, 1987, 341 pp.
- 88) Ki no Tsurayuki, The Tosa Diary, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1981, 148 p.
- 89) Watson Burton, Japanese Literature in Chinese. Vol. I: Poetry and Prose in Chinese by Japanese writers of the Early Period, New York, Columbia Univ. Press, 1975, 134 p.(2 ejemplares).
- 90) Idem, Japanese Literature in Chinese. Vol. II: Poetry and Prose in Chinese by Japanese writers of the Later Period, New York, Columbia Univ. Press, 1975, 191 p.(2 ejemplares).

HISTORIA Y GEOGRAFÍA GENERAL

- 1) Kuwabara Takeo, Japan and the Western Civilization, Tokyo, Univ. Press, 1986, 205 p.
- 2) Association of Japanese Geographers, Geography of Japan, Tokyo, Teikoku-Shoin, 1980, 440 p.
- 3) Centro de Prensa Extranjera, Japón. Guía de bolsillo, Tokyo, 1986, 143 pp.
- 4) JAPAN, Environment Agency, Introduction to the environment of Japan, 1982, /s.n.t./ 62 pp.

- 5) **Yokohama: Past and Present. 100th Anniversary of Yokohama's Incorporation/ 130th Anniversary of the Port of Yokohama**, Japan, published by Yokohama City Univ., 1990, 302 pp.
- 6) Japan Culture Institute, **Guides to Japanese Culture**, Tokyo, 1977, 209 pp.
- 7) Aoki M., **As the Japanese see it. Past and Present**, Hawaii Univ. Press, 1981, 315 pp.
- 8) Ishida Eiichiro, **Japanese Culture. A study of Origins and Characteristics**, Tokyo, University Press, 1980, 156 pp.
- 9) Japan Culture Institute, **Discover Japan: Words, Customs and Concepts**, Tokyo, Kodansha, 1984, vol. I, 208 pp.
- 10) Idem, **vol. I'**, Tokyo, Kodansha, 1984, 215 pp.
- 11) Varley Paul, **Japanese Culture: A short history**, Tokyo, Ch. Tuttle and Co., 1986, 227 pp.
- 12) Association of International Education, **ABC 's of study in Japan. 1984-85**, Tokyo, 163 pp.
- 13) Forbis William H., **Japan today: People, places, power**, Tokyo, Charles Tuttle Co., 1984, 463 pp.
- 14) Tokihiko Oto, **Folklore in Japanese life and customs**, Tokyo, Japan Cultural Society, 1963 , 108 pp. y 63 ilustraciones.
- 15) Shively Donald, **Tradition and Modernization in Japanese culture**, Princeton Univ. Press, 1976, 689 pp.

- 16) Kosaka Masaaki (ed.), **Japanese Thought in the Meidyi Era**, Tokyo, Pan Pacific Press, 1958, vol. 9.
- 17) David W. Plath, **The after Hours: Modern Japan and the search for Enjoyment**, Berkeley & Los Angeles, University of California Press, 1964.
- 18) Teikoku's, **Complete Atlas of Japan**, Tokyo, Teikoku-Shoin, 1985, 55 pp.
- 19) Noh Toshio, **Japan: A regional geography of an Island Nation**, 1985.
- 20) Japan Travel Bureau, **Travel Guide Japan**, Tokyo, 1986, 215 pp.
- 21) Waley Paul, **Tokyo now and then. An explorer's guide**, Tokyo, Weatherhill, 1984, 502 pp.
- 22) Connor Judith, **Tokyo City Guide**, Japan, Ryuko Tsushin Co. Ltd., 1987, 363 pp.
- 23) Ashby Janet, **Gaijin's guide. Practical help for everyday life in Japan**, Tokyo, The Japan Times, 1989, 147 pp.
- 24) Richie Donald, **Introducing Japan**, Tokyo, Kodansha, 1987, 72 pp.
- 25) Watanabe Kazuo, **Map of Japan**, Tokyo, International Society for Educational Information, 1981.
- 26) Britton Dorothy, **National Parks of Japan**, Tokyo, Kodansha, 1980, 148 pp.
- 27) Trewartha Glenn T., **Japan: A Geography**, Wisconsin, Univ. Press, 1970, 652 pp.
- 28) JAPAN, Ministry of Foreign Affairs, **Japan's Northern Territories**, Japan, /s.e./ 1980, 21 pp.
- 29) Japón, Ministerio de Relaciones Exteriores, **Los territorios del norte del Japón**, España, 1987, 20 pp. (dos ejemplares).

- 30) Emerson John K., Arms, Yen and Power: The Japanese dilemma Tokyo, Ch. Tuttle and Co., 1985, 420 pp.
- 31) Chamberlain, Basil Hall, Japanese Things, Tokyo, Vermont, 1987, 568 pp.
- 32) Plutschow Herbert, Introducing Kyoto, Tokyo, Kodansha, 1987, 48pp.
- 33) Hall Ivan Parker, Mori Arinori, Harvard, University Press, 1973, 535 pp.
- 34) Huffman James L., Politics of the Meidi Press: The life of Fukuchi Gen'ichiro, Honolulu, University Press of Hawaii, 1980, 271 pp.
- 35) Ackroyd Joyce, Told round a brushwood fire. The autobiography of Arai Hakuseki, Tokyo, University Press, 1979, 347 pp.
- 36) Hakuseki Arai, Lessons from History. The Tokushi Yoron, Queensland, University Press, 1982, 417 pp.
- 37) Mosley Leonard Oswald, Hirohito, Emperor of Japan, New Jersey, Englewood Cliffs, Prentice-Hall, 1966.
- 38) Oka Yoshitake, Konoe Fuminaro. A Political biography, Japan translated by Shumpei Okamoto and Patricia Murray, University of Tokyo Press, 1972, 214 pp.
- 39) Seiichi Iwao, Biographical Dictionary of Japanese History, Japan, International Society for Educational Information Inc., 1982, 655 pp.
- 40) Mc Clullough Helen Craig, Okagami, The Great Mirror: Fujiwara Michinaga (966-1027) and his times, Tokyo, University Press, 1980, 381 pp.
- 41) My thirty-three years' dream. The autobiography of Miyazaki Toten (1870-1922), Princeton, Univ. Press, 1982, 298 pp.

- 42) The autobiography of Fukuzawa Yukichi (1834-1901) with preface to the collected works of Fukuzawa, Tokyo, The Hokuseido Press, 1981, 96 y 401pp.
(dos libros en uno).
- 43) Oxford Wayne H., The speeches of Fukuzawa. A translation and critical study, Tokyo, The Hokuseido Press, 1973, 281 pp.
- 44) Fukuzawa Yukichi, An outline of a theory of civilization, Tokyo, Sophia University, 1973, 205 pp.
- 45) Hisaya Shirai, The life and struggles of a fighter for Peace. Shigeyoshi Matsumae's contribution to History, Japan, English translation by Maurice E. Jenkins, Tokai University Press, 1988, 371 pp.
- 46) Danly Robert L., In the shade of Spring leaves: The life and writings of Higuchi Ichiyo, a woman of letters in Meidiy Japan, New Jersey, Yale University, 1981, 355 pp.
- 47) Hall John, Japan in the Muronachi Age, California, University Press, 1977, 376 pp.
- 48) Idem, Japan, from prehistory to modern times, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1984, 397 pp.
- 49) Idem, Japan, from prehistory to modern times, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1987, 397 pp.
- 50) Idem, Japan before Tokugawa: Political consolidation and economic growth 1500 to 1650, Princeton, University Press, 1981, 392 pp.
- 51) Reischauer Edwin O., Japan: The story of a nation, Tokyo, Ch. E. Tuttle Co., 1985, 428 pp.

- 52) **The Cambridge History of Japan: Vol. 6, the Twentieth Century**, U.K., edited by Peter Duus, Cambridge University Press, 1988, 866 pp.
- 53) Beasley W.G., **Modern Japan: Aspects of History, Literature and Society**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1986, 296 pp. (dos ejemplares).
- 54) Idem, **The rise of Modern Japan**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1990, 289 pp.
- 55) Idem, **The Meiji Restoration**, Stanford, California Univ. Press, 1972, 513 pp. (dos ejemplares).
- 56) Duus Peter, **The rise of Modern Japan**, Boston, Houghton Mifflin Co., 1976, 298 pp. (dos ejemplares).
- 57) Idem, **Feudalism in Japan**, New York, Alfred Knopf, 1976, 124 pp. (tres ejemplares).
- 58) Papinot Edmond, **Historical and geographical Dictionary of Japan**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1984, ilustrado con mapas, 842 pp. (dos ejemplares).
- 59) Sansom George B., **Japan: A short Cultural History**, Tokyo, Ch. E. Tuttle Co., 1985, 548 pp.
- 60) Idem, **The Western world and Japan: A study in the interaction of European and Asiatic Cultures**, Tokyo, Tuttle, 1987, 504 pp.
- 61) Idem, **A History of Japan. Vol. I: to 1334**, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., Inc., 1990, 500 pp.
- 62) Idem, **A History of Japan. Vol. II: 1334-1615**, Tokyo, 442 pp.
- 63) Idem, **A History of Japan. Vol. III: 1615-1867**, Tokyo, 258 pp.

- 64) Inoue Mitsusada, Introduction to Japanese History before the Meidyi Restoration, Tokyo, Kokusai Bunka Shinkokai, 1962 .
- 65) Hall John W., Studies in the Institutional History of Early Modern Japan, Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1968.
- 66) Jansen Marius, Japan and its world: Two centuries of change Princeton, University Press, 1975, 128 pp.
- 67) Idem, Sakamoto Ryoma and the Meidyi Restoration, Stanford, University Press, 1971, 423 pp.
- 68) Cronology of Japan, Tokyo, Toshiya Torao-Delmer Brown Business Intercommunications Inc., 1987, 237 pp.
- 69) Bitō Masahide, A Chronological Outline of Japanese History, Japan, International Society for Educational Information Inc., 28 pp.
- 70) Aston W.G., NIHONGI or NIHONSHOKI. Chronicles of Japan from the Earliest Times to A.D. 697, Tokyo, Charles E. Tuttle & Co., 1982, 407 y 443 pp., 2 vol. en un solo tomo.
- 71) Medieval Japan: Essays in Institutional History, U.S.A., edited by John W. Hall and Jeffrey P. Mass, Stanford University Press, 1988, 269 pp.
- 72) Windows on the Japanese Past: Studies in Archaeology and Prehistory, U.S.A., Center for Japanese Studies, The University of Michigan, 1986, 629 pp.
- 73) Prehistoric Hunter-Gatherers in Japan, Japan, edited by Takeru Akazawa, C. Melvin Aikens, University of Tokyo Press, 1986, 221pp.
- 74) Hurst Cameron, Insei: Abdicated sovereigns in the politics of Late Heian Japan 1086-1185, Columbia, University Press, 1976, 338 pp.

- 75) Arnesen Peter J., The Medieval Japanese Daimyo: The Ouchi Family's rule of Suo and Nagato, New York, Yale University, 1979, 246 pp. (dos ejemplares).
- 76) Mass Jeffrey P., The development of Kamakura Rule: 1180-1250. A history with documents, Stanford, California University Press, 1979, 312 p. (dos ejemplares).
- 77) Idem, Warrior Government in Early Medieval Japan. A study of the Kamakura Bafuku, Shugo and Jito, New Haven and London, Yale University Press, 1974, 257 pp.
- 78) Tetsuo Najita, Visions of Virtue in Tokugawa Japan, The Kaitokudô, U.S.A., Merchant Academy of Osaka, The University of Chicago Press. 1987, 334 pp.
- 79) Japan in Transition from Tokugawa to Meidi, U.S.A., edited by Jansen and Rozman, Princeton University Press, 1988, 485 pp.
- 80) Webb Herschel, The Japanese Imperial Institution in the Tokugawa Period, New York, Columbia Univ. Press, 1968, 296 pp.
- 81) Grossberg Kenneth, Japan's Renaissance: The politics of the Muromachi Bakufu, Harvard, Univ. Press, 1981, 207 pp.
- 82) Elison George, Warlords, Artists and Commoners: Japan in the Sixteenth Century, Honolulu, Hawaii Univ. Press, 1981, 356 pp.
- 83) Brown D., The Future and the Past: A translation and study of the GUKANSHO., an interpretative history of Japan written in 1219, Los Angeles, University of California Press, 1979, 479 pp. (dos ejemplares).
- 84) Maruyama Masao, Studies in the Intellectual History of Tokugawa Japan, Tokyo, Univ. Press, 1983, 383 pp. (2 ejemplares).

- 85) Huber Thomas H., The revolutionary origins of modern Japan, Stanford, Univ. Press, 1981, 260 pp. (dos ejemplares).
- 86) Toby Ronald P., State and Diplomacy in early modern Japan. Asia in the development of the Tokugawa Bakufu, Princeton, University Press, 1984, 309 pp.
- 87) Najita T., Japanese thought in the Tokugawa Period: 1600-1868. Methods and Metaphors, Chicago, University Press, 1978, 209 pp.
- 88) Totman Conrad, The collapse of the Tokugawa Bakufu: 1862-1868, Honolulu, Hawaii University Press, 1980, 588 pp.
- 89) Dower John W., Origins of the modern Japanese State: Selected writings of E.H. Norman, New York, Pantheon, 1975, 497 pp.
- 90) Jones H.J., Live machines: Hired Foreigners and Meidiy Japan, Vancouver, Univ. of British Columbia Press, 1980, 210 pp.
- 91) MEIJI ISHIN: Restoration and Revolution, Tokyo, edited by Nagai Michio and Miguel Urrutia, The United Nations Univ., 1985, 225 pp.
- 92) Najita Tetsuo, Conflict in modern Japanese History: The neglected tradition, Princeton, Univ. Press, 1982, 456 pp.
- 93) Craig Albert M., Chôshû in the Meidiy Restoration, U.S.A., Harvard University Press, 1978, 385 pp.
- 94) Reischauer Edwin, Japan: Tradition and transformation, Tokyo, Charles E. Tuttle Co., 1984, 347 pp.
- 95) Akira Iriye, The origins of the Second World War in Asia and the Pacific, U.K., Longman Group UK Limited, 1989, 202 pp.

- 96) Shunsuke Tsurumi, A Cultural History of Postwar Japan: 1945 1980, U.K., Kegan Paul International Ltd., 1990, 174 pp.
- 97) Livingston Jon y otros, Postwar Japan: 1945 to the present, New York, Pantheon's Asia Library, 1987, 600 pp.
- 98) Lifton Betty Jean, A place called Hiroshima, Japan, photographs by Eikoh Hosoe, Kodansha International Ltd., 1985, 151 pp.
- 99) Domon Ken, Living Hiroshima, Japan, Tsukiji Shokan Co. Ltd., 1978, 164 pp.
- 100) Universidad de Nagoya, Shashin-shu. Nagoya Daigaku no Rekishi (1871-1991), Nagoya, editado por el Comité de la Universidad de Nagoya, 1991, 255 pp.

**LIBROS DE LA BIBLIOTECA "FATONE" DE LA SECCIÓN DE ESTUDIOS
INTERDISCIPLINARIOS DE ASIA Y ÁFRICA SOBRE JAPÓN**

- 1) W.G. Aston, Shinto: The Ancient Religion of Japan, London, Constable and Company Ltd., 1910, 83 pp.
- 2) Okakura Kakuzô, Gli Ideali dell' Oriente: con speciale riferimento all' arte del Giappone, traduzione dall'Inglese di Anna Odierno, Bari, Gius. Laterza & Figli, 1927, 174 pp.
- 3) Raffaele Pettazzoni, Religioni del Giappone: Shintoismo. La Mitologia Giapponese, secondo il I Libro del Kojiki, Bologna, Nicola Zanichelli Editore, 1929, 118 pp.
- 4) Katsourô Hara, Histoire Du Japon, des Origines a nos yours, Paris, Payot, 1926, 306 pp.
- 5) Têruaki Kobayashi, La Société Japonaise: Étude Sociologique, traduit du Japonais par M. Junkichi Yoshida, Paris, Librairie Félix Alcan, 1938, 516 pp.
- 6) Mario Marega, KO-GI-KI; Vecchie-Cose-Scritti, libro Base dello Shintoisme Giapponese, Prima Versione Italiana dell' originale Giapponese del Dott. M. Marega, Bari, Gius. Laterza & Figli, 1938, 516 pp.

- 7) **NIHONGI: Chronicles of Japan from the earliest times to A. D. 697**, translated from the original Chinese and Japanese by W. G. Aston, London, George Allen & Unwin Ltd., 1956, 443 pp.
- 8) Mortimer Menpes, **Japan. A record in colour**, transcribed by Dorothy Menpes, London, published by Adam and Charles Black, 1901, 206 pp.
- 9) **Sources of the Japanese Tradition**, compiled by Ryusaku Tsunoda, Wm. Theodore de Bary, Donald Keene, New York, Columbia University Press, 1958, 928 pp.
- 10) Mrs. J.F. Bishop (Isabella L. Bird), **Unbeaten Tracks in Japan: a record of travels in the interior, including visits to the aborigines of Yezo and the Shrines of Nikkô and Isê**, London, George Newnes Limited, 1900, 483 pp.
- 11) Donald Keene, **La Literatura Japonesa: Breviarios del Fondo de Cultura Económica**, México, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1956, 135 pp.
- 12) Roger Bersihand, **La Littérature Japonaise**, Paris, Presses Universitaires de France, 1956, 126 pp.
- 13) Inazo Nitobe, **Bushido: El alma del Japón**, traducido por Gonzalo Jiménez de la Espada, Madrid, Daniel Jorro Editor, 1909, 169 pp.
- 14) **Poemas de Buson (Haiku)**, traducción e Introducción de Osvaldo Svanascini, Buenos Aires, Instituto Argentino-Japonés de Cultura, 1960, 30 pp.
- 15) Ernesto Herzfeld, **El Sable Japonés**, Buenos Aires, Instituto Argentino-Japonés de Cultura, 1960, 30 pp.
- 16) Okakura Kakuzô, **The Book of Tea**, with an Introduction by Tsuneo Matsudaira, New York, Dodd, Mead and Co. Publishers, 1906, 160 pp.
- 17) Georges Bonneau, **Anthologie de la Poésie Japonaise**, Edition Originale, Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1935, 267 pp.

- 18) **Introduction to Classic Japanese Literature**, edited by The Kokusai Bunka Shinkokai, Tokyo, 1948, 443 pp.
- 19) Arthur Waley, **The Nô Plays of Japan**, New York, Grove Press, 1920, 319 pp.
- 20) Lafcadio Hearn, **Spigolature nei Campi di Buddha: Studii d'Estremo Oriente**, traduzione di Giulio De Georgio, Bari, Gius. Laterza & Figli, 1922, 237 pp.
- 21) William Elliot Griffis, **The Religions of Japan from the dawn of History to the Era of Meidi**, New York, Charles Scribner's sons, 1904, 457 pp.
- 22) Sir Charles Eliot, **Japanese Buddhism**, London, Edward Arnold and Co., 1935, 449 pp.
- 23) E. Steinilber-Oberlin, **Les Sectes Bouddhiques Japonaises: Histoire. Doctrines philosophiques. Textes. Les sanctuaires**, Paris, Les Éditions G. Grès Et Cie, 1930, 347 pp.
- 24) Dr. M.W. De Visser, **Ancient Buddhism in Japan: sutras and Ceremonies in Use in the 7th and 8th Centuries A.D. and their History in later Times**, vol. I, Leiden, E.J. Brill, 1935.
- 25) Idem. **volume II**, 763 pp.
- 26) G. Renondeau, **La Doctrine de Nichiren**, Paris, Imprimerie Nationale, Presses Universitaires de France, 1953, 332 pp.
- 27) **An Official Guide to Japan: a handbook for travellers**, prepared by The Japanese Government Railways, Tokyo, 1933, 506 pp.
- 28) André Bellessort, **Voyage au Japon**, Paris, Revue Des Deux Mondes, 1899.
- 29) Hajime Nakamura, **The Ways of Thinking of Eastern Peoples**, Japan, Japanese National Commission for UNESCO, 1960, 657 pp.

- 30) W.G. Aston, **A History of Japanese Literature**, New York and London, D. Appleton and Co., 1930, 408 pp.
- 31) René Grousset, **Histoire de la Philosophie Orientale: Inde Chine-Japon**, Paris, Nouvelle Librairie Nationale, 1923, 376 pp.
- 32) Eugen Herrigel, **Zen in the Art of Archery**, London, Routledge & Kegan Paul, 1959, 107 pp.
- 33) Daisetz Teitaro Suzuki, **Mysticism: Christian and Buddhist**, London, George Allen & Unwin Ltd., 1957, 214 pp.
- 34) R.H. Blyth, **Zen in English Literature and Oriental Classics**, Tokyo, The Hokuseido Press, 1942, 446 pp.
- 35) Daisetz T. Suzuki, **Zen and Japanese Buddhism**, Tokyo, Japan Travel Bureau Publishers, 1958, 150 pp.
- 36) **The Zen Teaching of Huang Po on the transmission of mind**, translated by John Blofeld, Lon.Jon, Rider and Co., 1959, 136pp.
- 37) Daisetz T. Suzuki, **Studies in Zen**, published for the Buddhist Society, London by Rider and Co., 1955, 212 pp.
- 38) Daisetz T. Suzuki, **An Introduction to Zen Buddhism**, published for the Buddhist Society, London by Rider, 1957, 136 pp.
- 39) D.T. Suzuki, **Essays in Zen Buddhism (First Series)**, published for the Buddhist Society, London by Rider and Co., 1958, 388 pp.
- 40) D.T. Suzuki, **Essays in Zen Buddhism (Second Series)**, published for the Buddhist Society, London by Rider and Co., 1958, 351 pp.

- 41) D.T.Suzuki, **Essays in Zen Buddhism (Third Series)**, published for the Buddhist Society, London by Rider & Co., 1953, 367 pp.
- 42) D.T.Suzuki, **The Zen Doctrine of No-Mind: the significance of the Sutra of Hui-Neng (Wei-Lang)**, published for the Buddhist Society, London by Rider & Co., 1958, 160 pp.
- 43) D.T.Suzuki, **Manual of Zen Buddhism**, published for the Buddhist Society, London by Rider & Co., 1956, 192 pp.
- 44) Lévy Sylvain (dir.), **Hôbôgirin, dictionnaire encyclopédique du bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises**, Tokyo, Maison Franco-Japonaise, 1929, 5 vols.
- 45) Magnasco F., **Lingua giapponese parlata**, Milano, Hoepli, 1905, 110 pp.
- 46) Nyanatiloka, **Buddhist Dictionary Manual of Buddhist Terms and Doctrines**, /s.l./ Frewin, 1956, 197 pp.
- 47) Radhakrishna Sarvepalli, **History of Philosophy Eastern and Western**, London, Allen & Unwin, 1952, vol. I.
- 48) Idem, **vol. II**, 785 pp.
- 49) Radhakrishna Sarvepalli, **Eastern Religions and Western Thought**, 2 ed. Oxford, University Press, 1940, 395 pp.
- 50) **Imágenes Budistas: Iconografías**, Tokyo, Iwanami, 1951.
- 51) Appert G., **Des révolutions au Japon**.
- 52) Balbi B., **Manuale di scrittura giapponese: katakana, hiragana, manyogana**, 2 ed., Venezia, L' Estremo Oriente, /s.f./ 143 pp.

- 53) Benoit Hubert, The Supreme Doctrine: psychological studies in Zen Thought, London, Routledge & Kegan Paul, 1955, 247 pp.
- 54) Chimenz S., Piccolo Dizionario Italiano-Giepponese, Milano, Ulrico Hoepli, 1910.
- 55) Challaye Felicien, Les ambitions coloniales de l'imperialisme japonais, Paris, Rev. de Paris, 1920.
- 56) De Wizerva T., La peinture japonaise.

ÍNDICE

PREFACIO	...5
Pedro Monzón B. CEAO-Cuba. UN CONCEPTO DE RED LATINOAMERICANA DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA.	...9
María Magdalena López, CEAMO-Cuba. Suplemento: LA SITUACIÓN DE LA INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA EN CUBA. MUESTRA PRELIMINAR.	...25
Rosario Muciño Reyes, CEAA-COLMEX, México. SISTEMA DE INFORMACIÓN BIBLIOGRÁFICA SOBRE ASIA Y ÁFRICA PARA AMÉRICA LATINA.	...30
Michiko Tanaka, CIDOJ-CEAA-COLMEX, México. SIDOJ: "UNA PROPUESTA".	...39
Victoria Romero Ávila, Bancomext, México. LA MODERNIZACIÓN DE LOS SISTEMAS DE RECUPERACIÓN DE INFORMACIÓN COMERCIAL Y FINANCIERA: SU IMPACTO EN LA INVESTIGACIÓN DE ASIA Y ÁFRICA, UN CASO PRÁCTICO.	...50

- Manuel E. Araya Incera, Flacso. Costa Rica.
BALANCE DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA EN COSTA RICA. ...71
- Eduardo Giles, IMR-SRE México.
LA IMPORTANCIA DE LA INFORMÁTICA EN EL NUEVO CONTEXTO DE LAS RELACIONES INTERNACIONALES. ...82
- Pilar María Moreno. BDCV-COLMEX, México.
LAS COLECCIONES SOBRE ASIA Y ÁFRICA EN LA "BIBLIOTECA DANIEL COSÍO VILLEGAS" DE EL COLEGIO DE MÉXICO. ...93
- Silvia Novelo Uruanivia, Tokyo University of Foreign Studies, Japón.
APOYO DESDE JAPÓN A LA RED DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA. ...102
- Shoki Goto Takashima. CEAA-COLMEX, México.
LOS LIBROS EN JAPONÉS EN LAS BIBLIOTECAS DE LA CIUDAD DE MÉXICO. ...110
- Eiji Yutani, Universidad de California, San Diego, EE.UU.
EL DESARROLLO DE LAS NUEVAS COLECCIONES Y SERVICIOS BIBLIOTECARIOS RELATIVAS AL JAPÓN EN LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA EN SAN DIEGO, 1988-1992. ...117
- José Javier Alcázar Penagos, Chiapas, México.
EL SORODAN Y LA COMPUTADORA ...125
- Alfonso Iglesias García, ISRI, Cuba.
ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE UNA RED DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA: Valoración del uso de información sobre Japón en la investigación y la docencia en Cuba. ...135

María Eugenia Briceño Meza, CIRCA Costa Rica.
**CENTRO DE INFORMACIÓN Y REFERENCIA SOBRE
CENTROAMÉRICA Y EL CARIBE, CIRCA: CULTURA
E IDENTIDAD.** ...153

Mónica Beatriz Hernández, UBA, Argentina.
**LA BIBLIOGRAFÍA JAPONESA DE LA SECCIÓN DE ASIA Y
ÁFRICA EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES.** ...172

ANEXOS

1. **PROYECTO PARA LA AMPLIACIÓN DEL ACERVO
BIBLIOGRÁFICO Y CREACIÓN DE UN CENTRO DE
INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE JAPÓN
(Plan Maestro CIDOJ).** ...177
2. **PLAN MAESTRO PARA EL DESARROLLO DE LA COLECCIÓN
DE LA BIBLIOTECA Y ESTABLECIMIENTO DEL CENTRO DE
INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE JAPÓN (CIDOJ).** ...191
3. **PLAN MAESTRO PARA EL DESARROLLO DE LA COLECCIÓN
DE LA BIBLIOTECA Y ESTABLECIMIENTO DEL CENTRO DE
INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE JAPÓN (CIDOJ).
(PROYECTOS DESGLOSADOS).** ...198
4. **GRÁFICAS RED-COLMEX.** ...206
5. **TALLER RED LATINOAMERICANA DE INFORMACIÓN SOBRE
ASIA Y ÁFRICA. Programa de actividades.
VII Congreso ALADAA.** ...208

6. **RED ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE INFORMACIÓN SOBRE ASIA Y ÁFRICA. Temario del Curso sobre la RED-COLMEX. México D.F. ...212**
7. **DIRECTORIO DE PARTICIPANTES RED-ALADAA. Mesa de Japón. ...214**
8. **LA BIBLIOGRAFÍA JAPONESA DE LA SECCIÓN DE ASIA Y ÁFRICA EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES. UBA, Argentina. ...221**
9. **LIBROS DE LA BIBLIOTECA "FATONE" DE LA SECCIÓN DE ESTUDIOS INTERDISCIPLINARIOS DE ASIA Y ÁFRICA SOBRE JAPÓN, BIBLIOTECA "FATONE" UBA, Argentina. ...271**

